Anleitung_RG_SA_1435_SPK7__ 13.01.2017 09:50 Seite 1

Einhell®

(D) **Originalbetriebsanleitung**
Elektro-Vertikutierer und Rasenlüfter

(GB) **Original operating instructions**
Electric Scarifier and Lawn Aerator

(F) **Mode d'emploi d'origine**
Scarificateur électrique et motobineuse

(I) **Istruzioni per l'uso originali**
Scarificatore elettrico e arieggiatore

(NL) **Originele handleiding**
Elektrische verticuteerder en gazonverluchter

(P) **Manual de instruções original**
Escarificador e arejador eléctrico

(SLO) **Originalna navodila za uporabo**
Električni vertikutirni stroj in prezračevalnik trave

(CZ) **Originální návod k obsluze**
Elektrický vertikutátor a provzdušňovač trávníku

(SK) **Originálny návod na obsluhu**
Elektrický vertikulátor a prevzdušňovač trávnika

(S) **Original-bruksanvisning**
Elektrisk vertikalskärare och gräsmatteluftare

(PL) **Instrukcją oryginalną**
Wertykulator i aerator

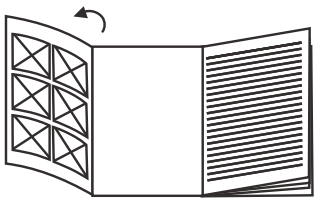
(RO) **Instrucțiuni de utilizare originale**
Afânător/Aerator electric pentru gazon

7

CE

Art.-Nr.: 34.205.60 **I.-Nr.: 11023**

RG-SA 1435



Ⓓ Bitte Seite 2-5 ausklappen

ⒼⒷ Please fold out page 2 - 5

Ⓕ Veuillez déplier les pages 2-5

Ⓘ Aprite le pagine dalla 2 alla 5

ⓃⓁ Gelieve blz. 2-5 uit te vouwen

Ⓟ É favor desdobrar as páginas 2-5

ⓈⓁⓄ Prosimo razgrnite strani 2-5

ⒸⓏ Nalistujte prosím stranu 2-5

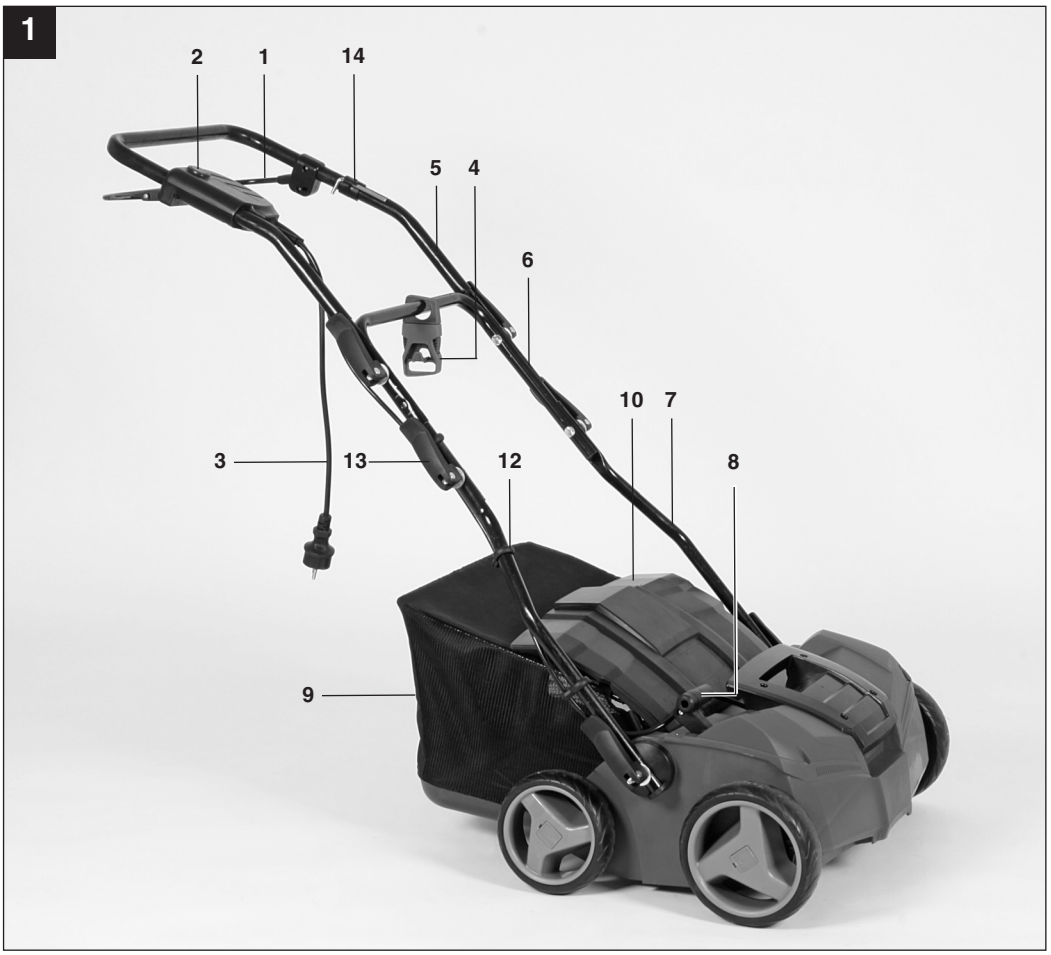
ⓈⓀ Prosím otvorte strany 2-5

Ⓢ Fäll ut sidorna 2-5

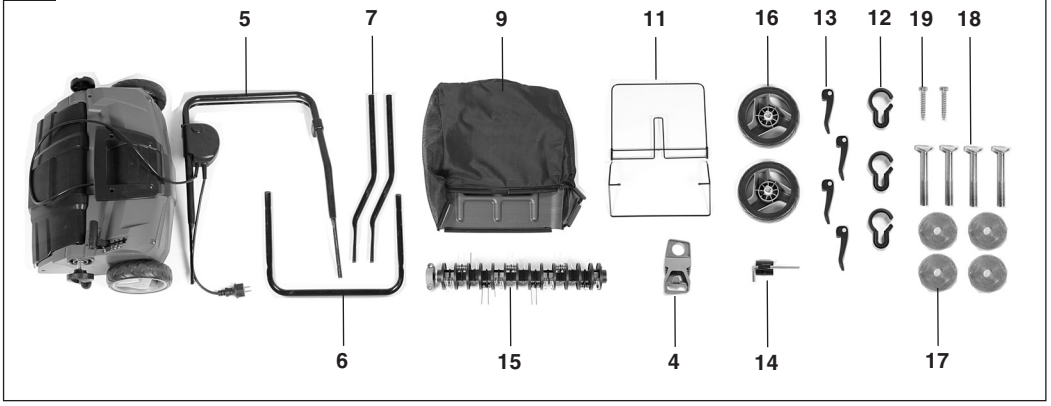
ⓅⓁ Prosimy rozłożyć instrukcję na stronach 2-5

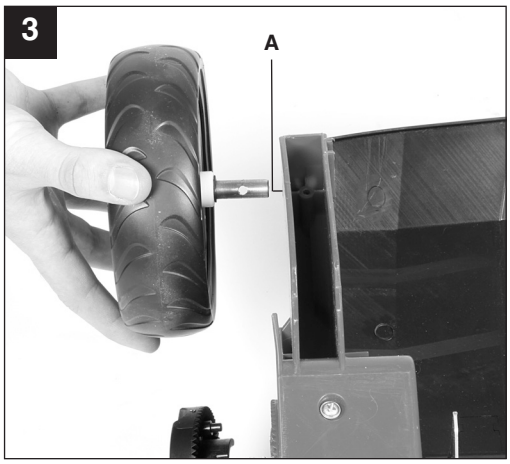
ⓇⓄ Deschideţi vă rugăm paginile 2-5

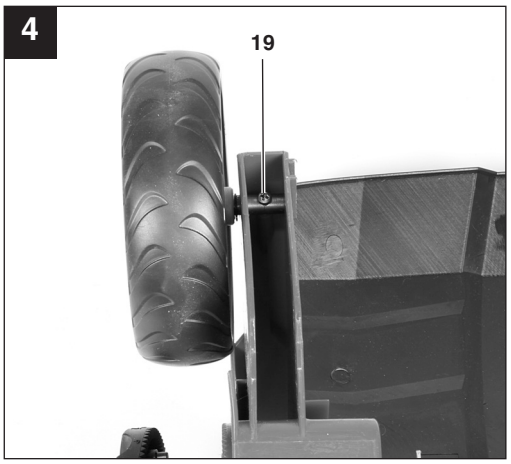
1

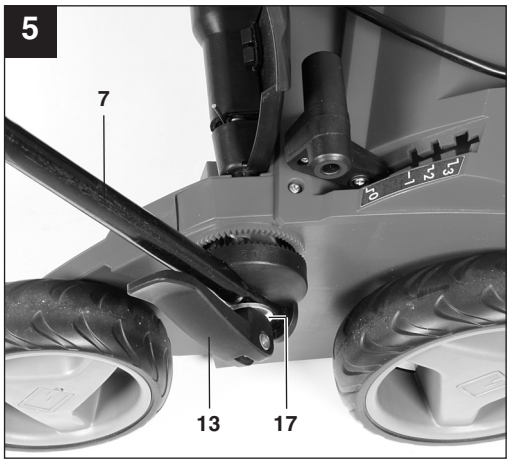


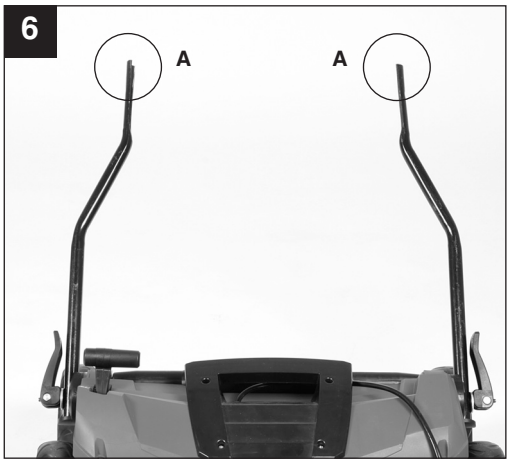
2

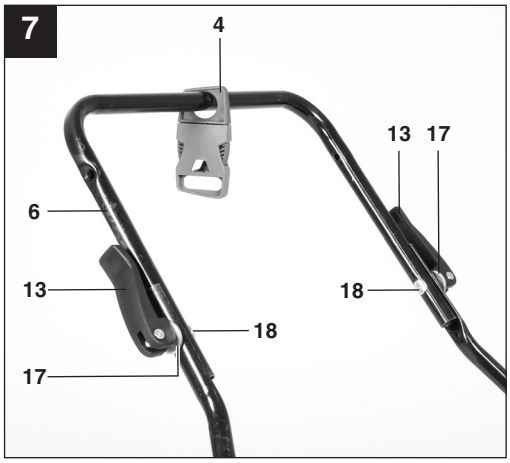


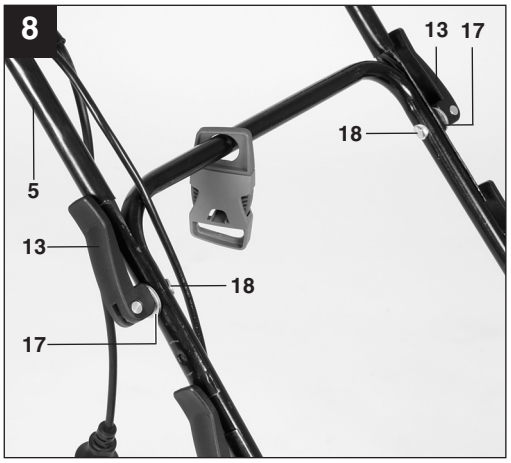

3
A

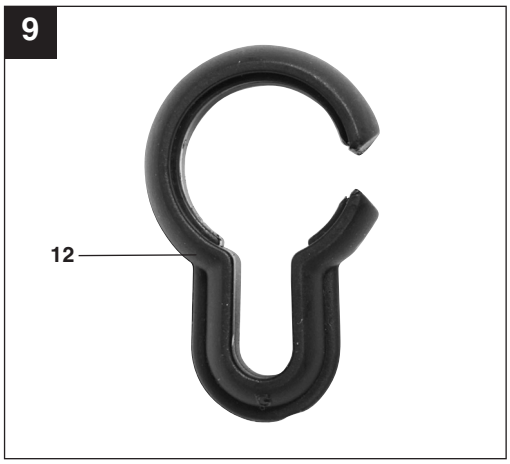

4
19

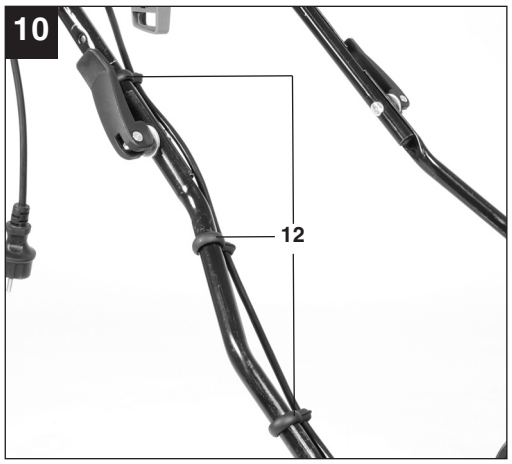

5
7
13
17

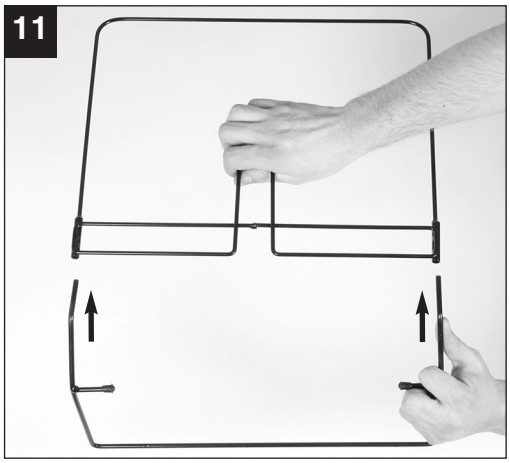

6
A
A


7
4
13
17
6
13
18
18
17

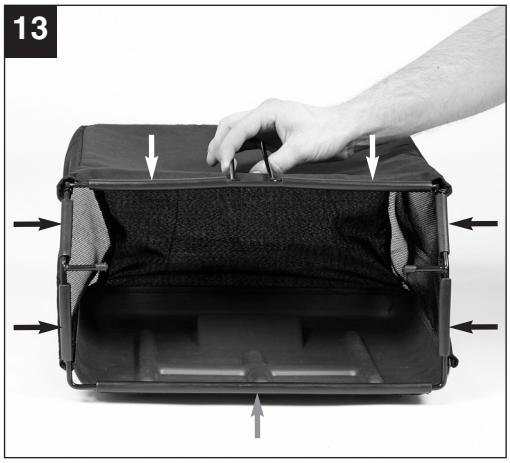

8
13
17
18
5
13
18
17

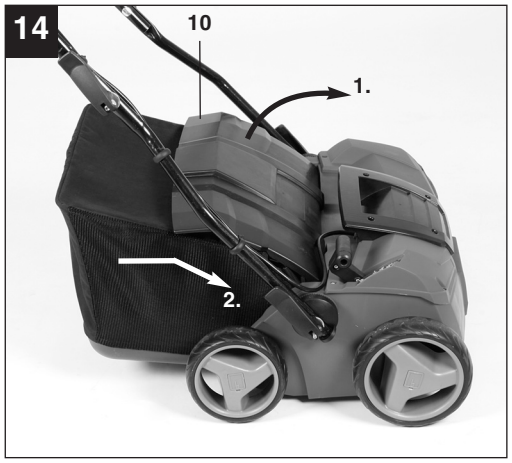

9
12

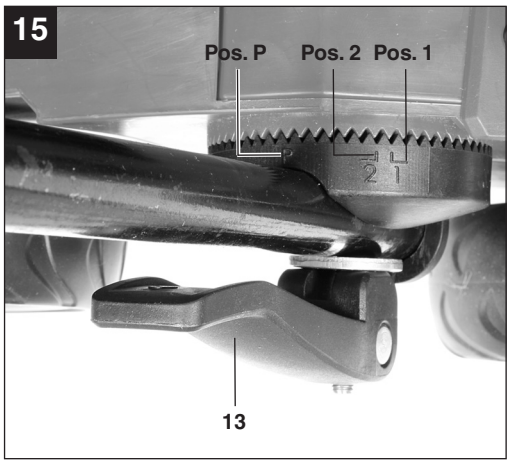

10
12

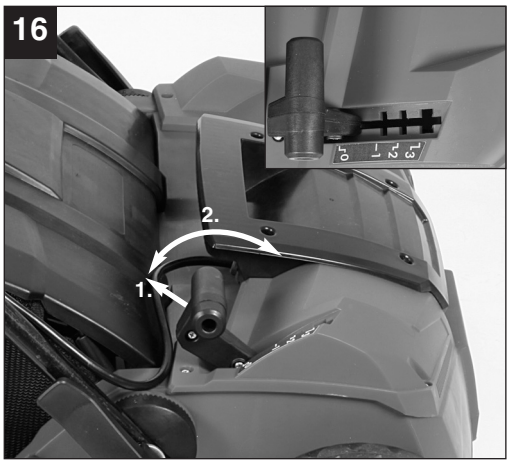

11

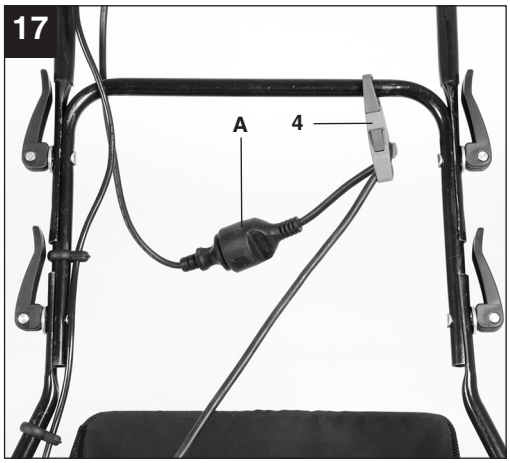
12

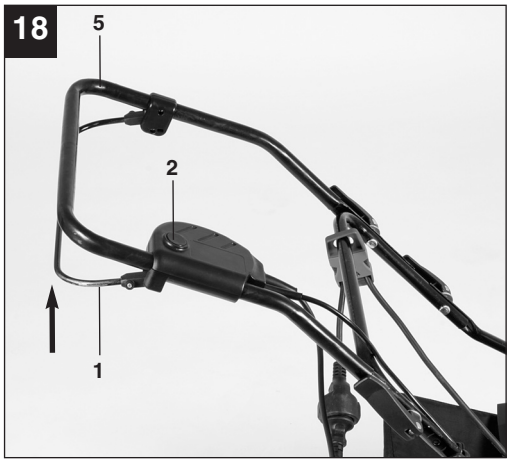

13


14
10
1.
2.


15
Pos. P
Pos. 2
Pos. 1
13

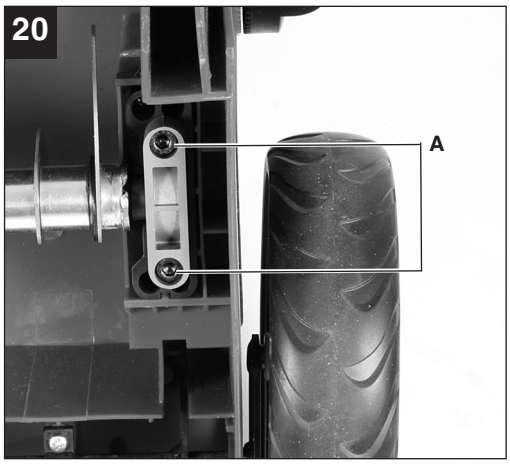

16
2.
1.


17
A
4

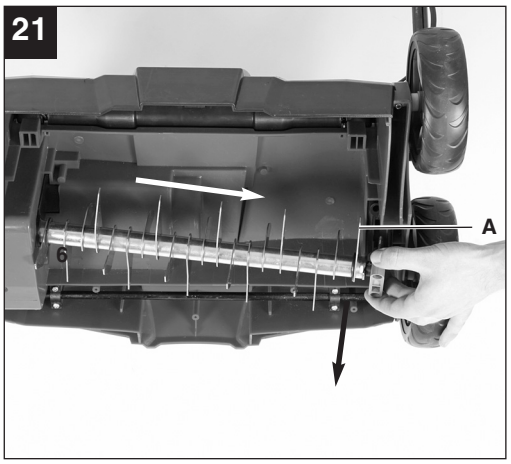

18
5
2
1

19

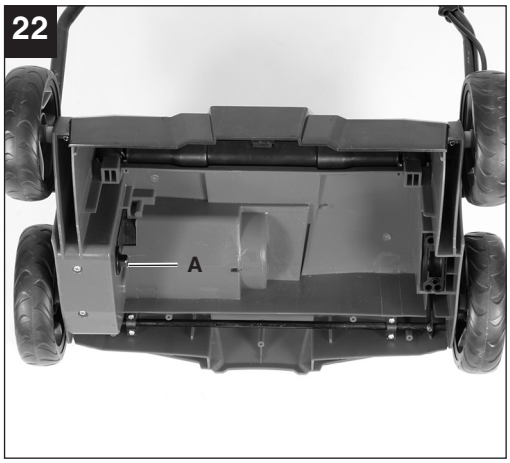
20



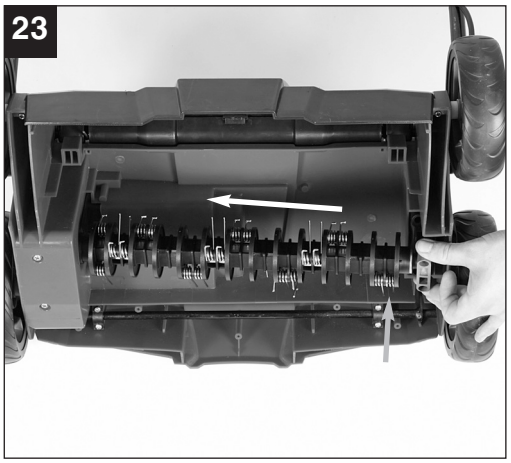
21



22



23



24

D

⚠ Achtung!
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 24)
A = **Achtung!**
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
B = Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
C = Vorsicht, scharfe Zinken. Die Rotation der Zinken dauert nach dem Ausschalten noch an - vor Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
D = Gehör- und Augenschutz tragen.
E = Netzkabel von den Zinken fernhalten.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Ein/Aus-Schaltbügel
2. Einschaltsperre
3. Netzleitung
4. Kabelzugentlastung
5. Oberer Schubbügel
6. Unterer Schubbügel
7. Schubbügelhalter
8. Tiefenverstellung
9. Fangkorb
10. Auswurfklappe
11. Gestellteile für Fangkorb
12. Kabelbefestigungsklammern
13. Schnellspanner
14. Inbusschlüssel
15. Lüfterwalze
16. Hinterrad
17. Unterlegscheibe
18. Schraube für Schnellspanner
19. Schraube für Hinterrad

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Je nach Verwendungszweck kann das Gerät als Vertikutierer oder Lüfter eingesetzt werden, dazu kann nur mit wenigen Handgriffen die Walze ausgetauscht werden. Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen Nährstoffen besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu vertikutieren.
Mit der Lüfterwalze wird die Oberfläche des Rasens angekratzt, dadurch kann Wasser besser abfließen und die Sauerstoffaufnahme wird erleichtert. Lüften Sie je nach Bedarf während der gesamten Wachstumsperiode.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutieres. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-,

Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:	230 V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1400 W
Leerlaufdrehzahl:	3300/min
Arbeitsbreite:	35 cm
Anzahl der Messer:	20 Stück
Anzahl der Krallen:	26
Tiefenverstellung:	-3 / 3 / 6 / 9 mm
Schalldruckpegel L_{pA}:	72,5 dB(A)
Schallleistungspegel L_{WA}:	99 dB(A)
Unsicherheit K:	1,5 dB(A)
Vibration am Holm:	5,489 m/s²
Unsicherheit K	1,5 m/s²
Schutzklasse:	II / ⧈
Schutzart:	IPX4
Gewicht	11,6 kg

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend den Normen EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 und EN 1033:1995 ermittelt.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe und Gehörschutz.
- Beschränken Sie die Einsatzzeit.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Warnung! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

5. Vor Inbetriebnahme

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb, der komplette Schubbügel sowie die Hinterräder müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage der Hinterräder (siehe Bild 3 und Bild 4)

- Schieben Sie die Achse der Hinterräder in die dafür vorgesehenen Aussparungen (Abb. 3/ Pos.A)
- Befestigen Sie die Räder mittels der mitgelieferten Schrauben. (Abb.4/ Pos. 19)

D

Montage der Schubbügelhalter (siehe Bilder 5 und 6)

- Entfernen Sie die Schnellspannhebel (Abb. 5/Pos. 13) und die Unterlegscheibe (Abb. 5/Pos. 17)
- Schubbügelhalter (Abb. 5/Pos. 7) auf die Befestigungsschraube schieben. Achten Sie darauf, dass die Wölbung des Rohres (Abb. 6/Pos. A) auf der Außenseite ist.
- Jetzt die Unterlegscheibe wieder anbringen und mit dem Schnellspannhebel festziehen.

Achtung! Bei beiden Schubbügelhaltern muss derselbe Neigungswinkel eingestellt werden!

Montage des unteren Schubbügels (siehe Bild 7)

- Der untere Schubbügel (Abb. 7/Pos. 6) muss über die Schubbügelhalter geschoben werden. Vergessen Sie hierbei nicht, die Zugentlastung (Abb. 7/Pos. 4) vorher auf das Rohr zu schieben.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 7/Pos. 18), den Unterlegscheiben (Abb. 7/Pos. 17) und den Schnellspannhebeln (Abb. 7/Pos. 13) die Rohre miteinander verbinden.

Montage des oberen Schubbügels (siehe Bild 8 bis Bild 10)

- Oberen Schubbügel (Abb. 8/Pos. 5) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Mit den beiliegenden Schrauben (Abb. 8/Pos. 18), den Unterlegscheiben (Abb. 8/Pos. 17) und den Schnellspannhebeln (Abb. 8/Pos. 13) die Rohre miteinander verbinden.
- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Abb. 9/Pos. 12)) das Netzkabel an den Rohren der Schubbügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist (Bild 10/Pos. 12).

Achtung! Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfsklappe leicht öffnen und schließen lässt!

Montage des Fangkorbes (siehe Bilder 11-14)

- Die beiden Gestellteile ineinander schieben (Abb. 11)
- Den Fangkorb über das Metallgestell ziehen (Abb. 12)
- Die Gummilaschen über das Metallgestell stülpen (Abb. 13)
- Um den Fangkorb am Vertikutierer einzuhängen müssen Sie die Auswurfklappe (Abb. 14/Pos. 10) mit einer Hand anheben und den Fangsack mit der anderen Hand am Handgriff nehmen und von oben einhängen (Abb. 14).

Achtung!
Zum Einhängen des Fangkorbes muss der Motor abgeschaltet sein und die Messerwalze darf sich nicht drehen!

Einstellung der Holmhöhe (siehe Bild 15)
Lösen Sie auf beiden Seiten des Vertikutierers die Schnellspannhebel (Abb. 15/Pos. 13).
Achtung! Die Holmhöhe darf während des Arbeitens auf Position 1 oder 2 (Abb. 15) eingestellt werden.
Ziehen Sie die Schnellspannhebel wieder fest.
Achtung! Auf beiden Seiten muss der gleiche Neigungswinkel eingestellt werden.

Einstellung der Vertikutiertiefe (siehe Bild 16)
Die Vertikutiertiefe wird mit dem Verstellmechanismus eingestellt. Hierzu den Hebel in Pfeilrichtung ziehen (siehe Abb. 16) und auf die gewünschte Stellung (0/ 1/ 2/ 3) bringen. Achten Sie auf korrektes Einrasten des Hebels!

0 = Fahr- / oder Transportstellung
1 = Vertikutiertiefe 3 mm
2= Vertikutiertiefe 6 mm
3= Vertikutiertiefe 9 mm

Stromanschluss
Das Gerät kann an jede Lichtsteckdose mit 230 Volt Wechselstrom angeschlossen
werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

Geräteanschlussleitung
Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschluss-leitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Quer-schnitt von 3 x 1,5mm haben. An Geräteanschluss-leitungen von Vertikutierern entstehen besonders häufig Isolationsschäden.
Ursachen hierfür sind u.a.:

- Schnittstellen durch Überfahren der Leitung
- Quetschstellen, wenn die Geräteanschlussleitung unter Türen und Fenster geführt wird
- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschluss-leitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräte-

anschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung abgeschaltet sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

6. Bedienung

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an den Stecker (Abb. 17 / Pos.A) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung (Abb. 17/Pos. 4).

Achtung! Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubbügel (Abb. 18/Pos. 5) mit einem Zweipunktschalter (Abb. 18/Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Abb. 18/Pos. 1) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Achtung!
Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu"- Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen.
Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.
Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

Hinweise zum richtigen Vertikutieren
Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.
Sobald während des Vertikutierens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

Achtung! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab. Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

Achtung!
Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden (siehe 8.4). Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

D

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

8.3 Wartung

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).

Zur platzsparenden Lagerung besitzt der Schubbügel eine P-Stellung (Abb. 15). Um in diese Position zu gelangen ist es nötig die Schnellspannhebel ca. 3 Umdrehungen zu lösen, da für die Parkposition eine erhöhte Arretierung vorgesehen ist. In dieser Stellung kann der Vertikutierer platzsparend in eine Ecke geschoben werden (Abb. 19).
Achten Sie beim Zurücksetzen in die Arbeitsposition darauf, den Schnellspannhebel wieder um die 3 Umdrehungen fester zu ziehen!

8.4 Wechseln der Walze (siehe Bild 20-23)

Achtung! Unbedingt Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur originale Walzen, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.
Entfernen Sie die beiden Inbusschrauben (Abb. 20/ Pos. A). Heben Sie die Walze an diesem Ende an und ziehen Sie sie in Pfeilrichtung heraus (Abb. 21). Schieben Sie die neue Walze in Pfeilrichtung (Abb. 23) auf den Antriebsvierkant (Abb. 22/Pos. A) und drücken Sie sie danach in die Halterung (Abb. 23). Mit den beiden Inbusschrauben (Abb. 20/Pos. A) wird die Walze wieder befestigt. Fetten Sie den Antriebsvierkant von Zeit zu Zeit um ein leichtes Wechseln der Walzen sicherzustellen.

Achtung! Bei ungünstiger Stellung der Messerwalze kann das äußere Messer (Abb. 21/Pos. A) durch das Gehäuse blockiert werden. Drehen Sie in diesem Fall die Walze um eine halbe Umdrehung weiter!

8.5 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Ersatzmesserwalze Art.-Nr.: 34.211.20

Ersatzlüfterwalze Art.-Nr.: 34.211.25

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

D

10. Fehlersuchplan

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom im Stecker	a) Leitung und Sicherung überprüfen
	b) Kabel defekt	b) überprüfen
	c) Schalter Stecker Kombination defekt	c) durch Kundendienstwerkstatt
	d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst	d) durch Kundendienstwerkstatt
	e) Vertikutierergehäuse verstopft	f) Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung läßt nach	a) Zu harter Boden	a) Vertikutiertiefe korrigieren
	b) Vertikutierergehäuse verstopft	b) Gehäuse reinigen
	c) Messer stark abgenutzt	c) Messer auswechseln
Unsauber Vertikutiert	a) Messer abgenutzt	a) Messer auswechseln
	b) Falsche Vertikutiertiefe	b) Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	a) Zahriemen gerissen	a) durch Kundendienstwerkstatt

Achtung! Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!

⚠ **Important!**
When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ **CAUTION!**

Read all safety regulations and instructions.
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

Description of the warning logos (see Fig. 24)
A = **Important!**
Read the directions for use before operating the tool.
B = Keep other persons (and animals) away from the danger zone.
C = Caution, sharp teeth. The teeth continue to rotate after the equipment is switched off. Pull the plug out of the socket outlet before carrying out any maintenance or if the cable becomes damaged.
D = Wear hearing and eye protection.
E = Keep the power cable away from the roller.

2. Layout (Fig. 1/2)

1. ON/OFF switch
2. Safety lock-off
3. Power cable
4. Cable grip
5. Top push bar
6. Lower push bar
7. Push bar bracket
8. Scarifying depth
9. Grass basket
10. Ejector flap
11. Frame parts for grass basket
12. Cable clips
13. Quick-release fastener
14. Allen key
15. Aerating roller
16. Rear wheel
17. Washer
18. Screw for quick-release fastener
19. Screw for rear wheel

3. Proper use

The equipment can be used both as a scarifier and an aerator depending on the intended use. Only a few movements are required to change the roller.
The scarifying roller is designed for ripping moss and weeds - complete with their roots - out of the soil and for loosening the soil. As a result your lawn can absorb nutrients better and is cleaned. We recommend you to scarify your lawn in the spring (April) and autumn (October).
The aerating roller scratches the surface of the lawn, helping water to drain off more easily as well as promoting oxygen intake. Aerate your lawn throughout the growing period.

The equipment is intended for private use i.e. for use in home and gardening environments.

Scarifiers for private use are machines whose annual operating time generally does not exceed 10 hours, during which the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens. Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the equipment is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.

GB

Important! Due to the high risk of bodily injury to the user, the equipment may not be used to grind up branch or hedge clippings. Moreover, the equipment may not be used as a power cultivator to level out high areas such as mole hills.

For safety reasons, the scarifier may not be used as a drive unit for other equipment or toolkits of any kind, unless specifically advised to do so by the manufacturer.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	1400 W
Idle speed:	3300/min
Working width:	35 cm
Number of blades	20 pieces
Number of claws:	26
Scarifying depth:	- 3 / 3 / 6 / 9 mm
L_{pA} sound pressure level:	72.5 dB(A)
L_{WA} sound power level:	99 dB(A)
Vibration on the shaft a_{hv}	5.489 m/s²
K uncertainty	1.5 m/s²
Protection class:	II / ⧈
Protection type:	IPX4
Weight	11,6 kg

Sound and vibration values were measured in accordance with EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

Residual risks
Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be rules out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
2. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

Warning! This equipment generates an electromagnetic field during operation. Under certain circumstances this field may actively or passively impede medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injuries, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the manufacturer of the medical implant prior to using the equipment.

5. Before starting the equipment

The scarifier is delivered unassembled. The grass basket and the complete push bar must be assembled and mounted before using the scarifier. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

Fitting the rear wheels (see Fig. 3 and Fig. 4)

- Insert the axles of the rear wheels into the openings provided (Fig. 3 / Item A).
- Secure the wheels with the screws provided . (Fig. 4/ Item 19)

Fitting the push bar brackets (see Figs. 5 and 6)

- Remove the quick-release lever (Fig. 5/Item 13) and the washer (Fig. 5/Item 17)
- Connect the push bar bracket (Fig. 5/Item 7) to the fastening screw. Make sure that the curve in the tube (Fig. 6/Item A) is on the outside.
- Now put the washer back on and tighten with the quick-release lever.

Important. The same tilt angle must be set for both push bar brackets!

Fitting the lower push bar (see Fig. 7)

- Slide the lower push bar (Fig. 7/Item 6) onto the push bar brackets. Do not forget to slip the stress-relief clip (Fig. 7/Item 4) onto the tube first.
- Now join the tubes together using the screws (Fig. 7/Item 18), washers (Fig. 7/Item 17) and quick-release levers (Fig. 7/Item 13) supplied.

Fitting the upper push bar (see Fig. 8 to Fig. 10)

- Position the upper push bar (Fig. 8 / Item 5) such that its holes line up with the holes of the lower bar.
- Now join the tubes together using the screws (Fig. 8/Item 18), washers (Fig. 8/Item 17) and quick-release levers (Fig. 8/Item 13) supplied.
- Use the cable clips (Fig. 9/Item 12) to attach the power cable to the tubes of the push bars so that it is possible to open and shut the ejector flap (Fig. 10/Item 12).

  Important!
  Please ensure that the ejector flap can be opened and closed easily!

Assembling the grass basket
(see Figs. 11 and -14)

- Push both frame parts into each other (Fig. 11).
- Pull the grass basket over the metal frame (Fig. 12).
- Pull the rubber clips over the metal frame (Fig. 13).
- To hang the grass basket on the scarifier you must lift the ejector flap (Fig. 14/Item 10) with one hand and with the other hand take hold of the grass bag by the handle and hook it onto the scarifier from above (Fig. 14).

Important!
Before you ever hook the grass basket to the scarifier you must ensure that the motor is switched off and the cutting unit is not rotating.

Adjusting the handlebar height (see Fig. 15)
Undo the quick-release levers (Fig. 15/Item 13) on both sides of the scarifier.
Important. The height of the handlebar can be set to position 1 or 2 (Fig. 15) during operation. You must then tighten the quick-release fasteners again.
Important. The same tilt angle must be set on both sides.

Adjusting the scarifier depth (see Fig. 16)
The scarifier depth is set with the adjustment mechanism. Pull the lever in the direction indicated by the arrow (see Fig. 16) and adjust to the required position (0/ 1/ 2/ 3). Make sure that the lever latches in place correctly!

0 = drive/transport position
I = scarifier depth 3 mm
II = scarifier depth 6 mm
III = scarifier depth 9 mm

Electrical connection
The equipment can be connected to any normal socket with 230V AC. It is only acceptable to connect it to a shockproof socket with a 16A circuit breaker. Furthermore, a residual-current-operated protective device with max. 30 mA should be connected upstream.

Power cable
Please only use power cables that are not damaged. The total length of the power cable should not exceed 50 meters; going beyond this distance will reduce the power output of the electric motor. The power cable must have a cross-section of 3 x 1.5 mm2. The insulating sheath of scarifier power cables is frequently damaged.
Some of the causes for this are:

- Cracking from running over the cable
- Pinching when the power cable is dragging under doors and pulled through windows
- Cracking due to old age of the insulation
- Kinking by improperly fastening or guiding the power cable

The power cables must, at the very minimum, be of type HO5RN-F and 3-stranded. The cable type must be printed somewhere on the power cable. Only purchase power cables that are marked as such! Plugs and socket couplers for the power cables must be made from rubber and be splash-proof. There is a limit to how long power cables can be. Longer power cables require larger conductor cross-sections. Power cables and connecting lines must be regularly checked for damage. Ensure that the lines are de-energized before checking them. Completely unwind the power cable. Also check power cable entry points, plugs and socket couplers for kinks.

GB

6. Operation

Connect the machine's power supply cable to the plug (Fig. 17/Item A) and secure the power cable with the stress-relief clip (Fig 17/Item 4).

Important! To prevent accidental start-up of the equipment, the push-bar (Fig. 18 / Item 5) is equipped with a safety lock-off (Fig. 18 / Item 2) which must be pressed before the lever switch (Fig. 18 / Item 1) can be pressed. If the lever switch is released, the equipment switches off.
Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the cutting unit is not rotating and that the power supply is disconnected.

Important! Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating cutting unit can cause injuries.
Always fasten the ejector flap carefully. The flap flips back to the "Closed" position by the tension springs!
Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when scarifying and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always scarify along the incline (not up and down).
For safety reasons, the scarifier may not be used to scarify inclines whose gradient exceeds 15 degrees.
Use special caution when backing up and pulling the scarifier (tripping hazard)!

Tips for proper working
It is recommended that you overlap scarifying paths a little.

Try to scarify in straight lines for a nice, clean look.
Insodoing, the aeration swaths should always overlap each other by a few centimeters in order to avoid bare strips.
As soon as grass clippings start to trail the scarifier, it is time to empty the grass basket.

Important! Before taking off the grass basket, switch off the motor and wait until the roller has come to a stop.

To remove the grass basket, lift up the ejector flap with one hand, while unhooking the basket with the other.

How frequently you should scarify your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows and the hardness of the soil.
Keep the underside of the equipment clean and remove soil and grass build-up. Deposits make it more difficult to start the aerator and decrease the quality of the scarifying.
Always scarify along inclines (not up and down).
Switch off the motor before doing any checks on the roller.

Important!
The roller rotates for a few seconds after the motor is switched off. Never attempt to stop the roller. In the event that the rotating roller strikes an object, immediately switch off the equipment and wait for the roller to come to a complete stop. Then inspect the condition of the roller. Replace any parts that are damaged (see section 8.4).
Lay the power cable on the ground in loops in front of the power outlet. Scarify away from the power outlet and cable, making sure that the power cable always trails in the already scarified grass so that the equipment does not travel over the cable.

7. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

8.2 Carbon brushe
In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be rep laced by anyone but a qualified electrician.

8.3 Maintenance
- A worn out or damaged cutting unit should be replaced by an authorised expert (see adress on the warranty certificate).
- Take care that all fastening elements (screws, nuts, etc.) are firmly tightened, so that you can work safely with the scarifier.
- Store the scarifier in a dry place.
- For longer life, all screw-fastened parts, such as wheels and axles should be cleaned and subsequently oiled.
- Regular servicing of the scarifier not only secures longer endurance and performance, but also contributes to an accurate and simple scarification of your lawn.
- At the end of the season, carry out a general check of the scarifier, and remove all residue collected. Before the start of every season, it is absolutely necessary to check the state of the scarifier. Contact our Customer Service (see address on the warranty certificate) if repair work is necessary.

The push bar has a P position (Fig. 15) in order to take up less space during storage. To adopt this position you must loosen the quick-release levers by approx. 3 turns to allow for the higher fastening in the parking position. With the bar in this position, the scarifier can be stood in a corner in minimum space (Fig. 19). When you return the bar to the working position, remember to tighten the quick-release levers again by 3 turns!

8.4 Changing the roller (see Figures 20-23)

Important. Be sure to wear work gloves!

Only replace the roller with a genuine Einhell roller, as this will ensure top performance and safety under all conditions.
Remove the two Allen screws (Fig. 20 / Item A). Lift the roller on this side and pull out in the direction of the arrow (Fig. 21).
Now slide the new roller in the direction of the arrow (Fig. 23) onto the square-ended drive (Fig. 22 / Item A) and press into the holder (Fig. 23).
Refasten the roller with the two Allen screws (Fig. 20 / Item A).
Apply grease to the square-ended drive from time to time so that the rollers can be changed easily.

Important. If the blade roller is set unfavorably, the outer blade (Fig. 21/Item A) may be blocked by the housing. In this case move the roller half a turn forward!

8.5 Ordering replacement parts:
Please quote the following data when ordering replacement parts:
- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

Replacement cutting unit Art. No.: 34.211.20

Replacement aerating unit, Art. No.: 34.211.25

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

GB

10. Troubleshooting guide

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	a) No electricity in plug	a) Check line and fuse
	b) Cable defective	b) Check
	c) Switch, switch/plug block defective	c) Have machine checked by a customer service center
	d) Connections to motor or capacitor disconnected	d) Have machine checked by a customer service center
	e) Housing clogged	e) If necessary adjust working depth. Clean housing so that the roller can run freely
Engine performance drops	a) Soil is too firm	a) Change working depth
	b) Housing clogged	b) Clean housing
	c) Roller badly worn	c) Replace roller
Imprecise scarifying result	a) roller worn	a) Replace roller
	b) Wrong working depth	b) Correct working depth
Motor is running, roller is not rotating	a) Toothed belt is torn	a) By customer service workshop

Important notice! To protect the motor itis equipped with a thermal overload switch which cuts out when overloaded and starts again automatically after a short cooling-down period.

⚠ **Attention !**
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité:

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ **AVERTISSEMENT !**

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

Description des icônes de remarque (cf. fig. 24)
A = **Attention !**
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
B = tenir les autres (personnes et animaux) hors de la zone dangereuse.
C = attention, biseaux coupants. Les biseaux continuent encore à tourner après la mise hors circuit, avant tous travaux de maintenance ou dans le cas où le câble est endommagé, débranchez la fiche de contact de la prise.
D = Porter une protection des oreilles et des yeux.
E = Maintenez le câble secteur à l'écart des rouleaux à couteaux.

2. Description de l'appareil (figure 1/2)

1. Touche de commutation marche/arrêt
2. Verrouillage de démarrage
3. Conduite réseau
4. Déchargeur pour câble
5. Guidon supérieur
6. Guidon de pousse inférieur
7. Maintien du guidon
8. Réglage de la profondeur
9. Panier collecteur
10. Clapet d'éjection
11. Parties du châssis pour panier collecteur
12. Brides de fixation de câble
13. Serrage rapide
14. Clé à six pans creux
15. Cylindre de l'aérateur
16. Roue arrière
17. Rondelle
18. Vis pour serrage rapide
19. Vis pour roue arrière

3. Utilisation conforme à l'affectation

En fonction de l'affectation prévue, on peut employer l'appareil comme un scarificateur ou un aérateur, quelques manipulations suffisent à cet effet pour remplacer le rouleau. Le rouleau du scarificateur permet d'arracher du sol la mousse et les mauvaises herbes avec les racines ce qui ameulit la terre. Le gazon peut ainsi mieux absorber les substances nutritives, tout en étant nettoyé. Nous vous recommandons de se scarifier le gazon au printemps (avril) et en automne (octobre).
Le cylindre de l'aérateur gratte la surface du gazon, l'eau peut alors mieux s'écouler ce qui facilite l'oxygénation. Aérez en fonction des besoins pendant toute la période de croissance.

L'appareil convient à l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de surfaces d'herbe ou de gazon, ne le sont pas cependant ceux utilisés dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sports ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition primordiale prélable à une utilisation conforme de l'appareil. Le mode d'emploi comprend

aussi les conditions de service, de maintenance et d'entretien.

Attention ! En raison du risque encouru par l'utilisateur (l'utilisatrice), l'appareil ne doit pas être employé comme hacheuse pour hacher des bouts de branches et de haies. De plus, l'appareil ne doit pas être utilisé comme motobêche ni pour aplanir des irrégularités du sol, comme par ex. des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme groupe d'entraînement pour d'autres types outils, à moins que ce ne soit permis par le fabricant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Tension réseau:	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée:	1400 W
Vitesse de rotation à vide :	3300 tr/min
Largeur de travail:	35 cm
Nombre de lames:	20
Nombre de dents :	26
Réglage de la profondeur:	- 3 / 3 / 6 / 9 mm
Niveau de pression acoustique L_{pA} :	72,5 dB(A)
Niveau de puissance acoustique L_{WA} :	99 dB(A)
Vibration sur le longeron a_{hv}	5,489 m/s²
Imprécision K	1,5 m/s²
Catégorie de protection :	II / ⧈
Type de protection :	IPX4
Poids :	11,6 kg

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

Risques résiduels
Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :

1. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
2. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

Avertissement ! Cet appareil électrique produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut altérer le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire les risques de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui possèdent un implant médical de consulter leur cabinet médical et leur fabricant d'implants médicaux avant d'utiliser la machine.

5. Avant la mise en service

Le scarificateur est livré démonté. Il faut monter le panier collecteur et le guidon complet avant d'utiliser le scarificateur. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

Montage des roues arrières (voir figure 3 et figure 4)

- Poussez les axes des roues arrières dans les ouvertures prévues à cet effet (fig. 3/pos. A)
- Fixez les roues à l'aide des vis jointes à la livraison. (fig. 4/pos. 19)

Montage du support de guidon (voir figures 5 et 6)

- Retirez le levier de serrage rapide (fig. 5/pos. 13) et la rondelle (fig. 5/pos. 17)
- Poussez le support de guidon (fig. 5/pos. 7) sur la vis de fixation. Veillez à ce que le côté bombé du tube (fig. 6/Pos. A) soit sur le côté extérieur.
- Maintenant remettez la rondelle et fixez à l'aide du serrage rapide.

Attention ! Il faut régler le même angle d'inclinaison pour les deux supports de guidon!

Montage du guidon inférieur (voir figure 7)

- Le guidon inférieur (fig. 7/pos. 6) doit être inséré par dessus le support de guidon. N'oubliez pas ce-faisant de pousser au préalable la fixation pour câble (fig. 7/pos. 4) sur le tube.
- à l'aide des vis jointes à la livraison (fig. 7/pos. 18), des rondelles (fig. 7/pos. 17) et des leviers de serrage rapide (fig. 7/pos. 13.), raccordez les tubes l'un à l'autre.

Montage du guidon supérieur (voir figure 8 à 10)

- Positionnez le guidon supérieur (fig. 8/pos. 5) de telle manière que les trous du guidon supérieur coïncident avec les trous du guidon inférieur.
- à l'aide des vis jointes à la livraison (fig. 8/pos. 18), des rondelles (fig. 8/pos. 17) et des leviers de serrage rapide (fig. 8/pos. 13.), raccordez les tubes l'un à l'autre.
- A l'aide des porte-câbles (fig. 9/pos. 12), fixez le câble réseau aux tubes des guidons de manière que l'on puisse ouvrir le clapet d'éjection et le fermer (fig. 10/pos. 12) sans problème.

  Attention !
  Veillez à ce que clapet d'éjection s'ouvre et se ferme facilement !

Montage du panier (cf. images 11-14)

- Poussez les deux parties du châssis l'un à l'intérieur de l'autre (fig. 11)
- Tirez le panier collecteur au-dessus du châssis métallique (fig. 12)
- Retroussez les colliers en caoutchouc au-dessus du châssis métallique (fig. 13)
- Pour accrocher le panier collecteur au scarificateur, il faut soulever d'une main le clapet d'éjection (figure 14/rep. 10) et prendre de l'autre main le sac collecteur par la poignée et l'accrocher d'en haut (figure 14).

Attention !
Pour accrocher le panier, éteignez le moteur et assurez-vous que le rouleau à lame ne tourne pas !

Réglage de la hauteur du guidon (voir figure 15)
Desserrez le levier de serrage rapide des deux côtés du scarificateur (fig. 15/pos. 13).
Attention ! La hauteur du guidon peut être réglée sur les positions 1 ou 2 (fig. 15) pendant le travail.
Resserrez à nouveau le levier de serrage rapide.
Attention ! Il faut régler le même angle d'inclinaison des deux côtés.

Réglage de la profondeur du scarificateur (voir figure 16)
La profondeur du scarificateur se règle à l'aide du mécanisme d'ajustage. Pour cela, tirez le levier dans le sens de la flèche (voir fig. 16) et le placez sur la position souhaitée (0/ 1/ 2/ 3). Veillez à un enclenchement correct du levier !

0 = position de route ou de transport
I = profondeur du scarificateur 3 mm
II = profondeur du scarificateur 6 mm
III = profondeur du scarificateur 9 mm

Branchement électrique
L'appareil peut être raccordé à chaque prise de courant d'éclairage de 230 Volt courant alternatif. Seules cependant des prises à contact de protection sont admises, il faut prévoir pour leur protection par fusibles un disjoncteur automatique de protection pour 16A. En outre, il faut placer en amont un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits (RCD) avec 30 mA maxi !

Ligne de raccordement de l'appareil
N'utilisez que des lignes de raccordement pour l'appareil n'étant pas endommagées. Le câble de raccordement de l'appareil ne doit pas être trop long (max. 50 m), car autrement cela réduit la puissance du moteur électrique. Le câble de raccordement de l'appareil doit avoir une section transversale de 3 x 1,5mm2. Les lignes de raccordement des scarificateurs sont particulièrement souvent endommagées du point de vue de leur isolation.
Les causes en sont entre autres:

- des déchirures en passant par dessus la ligne
- des endroits écrasés lorsque le câble de raccordement de l'appareil passe sous des portes ou fenêtres.
- des fissures par vieillissement de l'isolation
- des pliures en raison de fixation non conforme aux règles de l'art ou par guidage de le câble de raccordement de l'appareil.

Les câbles de raccordement de l'appareil doivent être au moins de type H05RN-F et avoir trois brins. Une impression de la désignation de type sur le câble de raccordement est obligatoire. N'achetez que des

lignes de raccordement dûment marquées! Les fiches et prises d'accouplement aux lignes de raccordement doivent être en caoutchouc et être protégées contre les éclaboussures d'eau. Les câbles de raccordement de l'appareil ne doivent pas être trop longs. Des câbles de raccordement à l'appareil longs doivent avoir des sections transversales plus importantes.
Les câbles de raccordement et conduites de raccordement doivent être contrôlés régulièrement quant à d'éventuels dommages. Veillez à ce que les câbles soient déconnectés pendant le contrôle.
Déroulez complètement le câble de raccordement de l'appareil. Contrôlez aussi les introductions des câbles de raccordement, au niveau des fiches et des prises d'accouplement, quant à d'éventuels plis.

6. Commande

Fermer le câble de raccordement de l'appareil à la fiche (figure 17/ rep. A) et assurez le câble de raccordement avec la décharge de traction (figure 17/ rep. 4).

Attention ! Afin d'éviter une mise en service non intentionnée de l'appareil, le guidon (figure 18/pos. 5) est doté d'un interrupteur à deux positions (figure 18 / pos. 2), qu'il faut appuyer avant de pouvoir appuyer sur le levier de commande (figure 18 / pos. 1).
L'appareil se met hors circuit dès qu'on lâche le levier de commande. Lorsque l'on relâche le levier de commande, le scarificateur se met hors circuit.
Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr que vote appareil fonctionne correctement.
Avant d'entreprendre des réparations ou des travaux de maintenance sur l'appareil, il faut vous assurer que le rouleau à lame ne tourne pas et que l'appareil est déconnecté.

Attention ! N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Le rouleau à lame en rotation peut entraîner des blessures.
Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est refermé par les ressorts de traction en position „fermée" !

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. Il faut faire particulièrement attention pendant la scarification et les modifications de direction sur des talus et des pentes. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles anti-dérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Faites la scarification toujours transversalement par rapport à la pente.
Il ne faut pas se servir du scarificateur sur les pentes inclinées de plus de 15 degrés pour des raisons de sécurité.
Faites particulièrement attention dans vos mouvements en arrière et lorsque vous tirez le scarificateur, risque de trébuchement !

Indications pour une bonne utilisation
Pour le travail, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une image correcte, il faut faire suivre à l'appareil des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération.
Dès que de l'herbe coupée reste pendant le travail, c'est qu'il faut vider le sac collecteur.

Attention ! Avant de retirer le sac collecteur, coupez le moteur et attendez que le rouleau s'arrête complètement !

Pour décrocher le sac collecteur, soulevez d'une main le clapet d'éjection et retirez de l'autre main le sac collecteur !

La fréquence de traitement du gazon dépend fondamentalement de la vitesse à laquelle il pousse et de la dureté du sol.
Veillez à toujours garder propre le dessous de l'appareil et à retirer absolument tous les dépôts de terre et d'herbe. Les dépôts de terre rendent le processus de démarrage plus difficile et altèrent la qualité.
Sur les pentes, il faut suivre une ligne transversale par rapport à la pente. Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau, mettez le moteur hors circuit.

Attention !
Le rouleau tourne encore quelques secondes après la mise hors circuit du moteur. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau. Si le rouleau en mouvement cogne un objet, mettez l'appareil hors service et attendez jusqu'à ce que le rouleau soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau. S'il est abîmé, il faut le remplacer (voir 8.4).
Posez le câble de raccordement de l'appareil en forme de boucle devant la prise utilisée, sur la terre. Travaillez loin de la prise, c'est-à-dire aussi du câble et veillez à ce que le câble de raccordement soit toujours sur le gazon déjà traité, afin de ne pas être écrasé par l'appareil.

7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

8.3 Maintenance

- Un rouleau à lames usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée (cf. adresse sur le bulletin de garantie).
- Faites en sorte que tous les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient bien serrés de telle façon que vous puissiez travailler avec le scarificateur en toute sécurité.
- Stockez votre scarificateur dans une salle sèche.
- Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- Seulement un soin régulier du scarificateur lui assure solidité et performance, mais surtout vous assure une scarification facile et sans souci de votre gazon.
- A la fin de la saison, effectuez un contrôle général du scarificateur et retirez tous les dépôts accumulés. Avant tout début de saison, contrôlez absolument le scarificateur. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente (voir adresse sur le certificat de garantie).

Le guidon a une position P (fig. 15) pour le stockage sans encombrement. Pour atteindre cette position, il est nécessaire de desserrer le levier de serrage rapide d'env. 3 rotations, vu qu'un blocage plus élevé est prévu pour la position d'arrêt. Dans cette position, le scarificateur peut être entreposé dans un coin (fig. 19). En replaçant la position de travail, veillez à resserrer le levier de serrage rapide de 3 rotations !

8.4 Changement de rouleau (voir figure 20-23)

Attention ! Portez absolument des gants !

Utilisez exclusivement un rouleau d'origine, sinon le fonctionnement et la sécurité ne sont pas garantis le cas échéant.
Supprimez les deux boulons à tête hexagonale (fig. 20 / pos. A). Soulevez le rouleau par cette extrémité et retirez-le en tirant dans le sens de la flèche (fig. 21). Poussez le nouveau rouleau dans le sens de la flèche (fig. 23) sur le quatre-pans d'entraînement (fig. 22/pos. A) et appuyez ensuite sur le support (fig. 23). Le rouleau doit être fixé avec les deux boulons à tête hexagonale (fig. 20/pos. A).
Graissez le quatre pans d'entraînement de temps en temps afin de faciliter le remplacement des cylindres.

Attention ! Si les cylindres à couteaux sont mal positionnés, le couteau extérieur (fig. 21/pos. A) peut être bloqué par le carter. Continuez à tourner dans ce cas le cylindre d'une rotation et demie supplémentaire !

8.5 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Rouleaux à lames de rechange réf. : 34.211.20

Cylindre d'aérateur de rechange réf. : 34.211.25

F

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

10. Plan de recherche des erreurs

Erreur	Causes probables	Elimination
Le moteur ne démarre pas	a) Pas de courant dans la fiche	a) Contrôler la ligne et le fusible
	b) Câble défectueux	b) Contrôler
	c) Combinaison interrupteur-fiche défectueuse	c) par atelier de service clientèle
	d) Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés	d) par atelier de service clientèle
	e) Boîtier bouché	e) modifier éventuellement la profondeur de travail. Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement
La puissance du moteur diminue	a) Sol trop dur	a) Corriger la profondeur de travail
	b) Boîtier bouché	b) Nettoyer le boîtier
	c) Rouleau trés détérioré par l'usage	c) Remplacer le rouleau
Mal scarifié	a) Rouleau détérioré par l'usage	a) Remplacer le rouleau
	b) Mauvaise profondeur de travail	b) Corriger la profondeur de travail
Le moteur tourne, le rouleau ne tourne pas	a) Courroie dentée déchirée	a) Par l'atelier du service clientèle

Notice Importante! Afin de le protéger, le moteur est équipé d'un interrupteur thermique. Ce dernier arrête le moteur s'il est surchargé et le met en marche automatiquement après une phase de refroidissement!

I

⚠ **Attenzione!**
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ **AVVERTIMENTO!**

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Descrizione dei simboli delle avvertenze (vedi fig. 24)

A = **Attenzione!** Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio.
B = Tenere lontani terzi (persone e animali) dalla zona di pericolo.
C = attenzione, denti affilati. La rotazione dei denti continua ancora dopo lo spegnimento - prima di eseguire operazioni di manutenzione o nel caso in cui il cavo sia danneggiato, staccare la spina della presa.
D = Portare occhiali protettivi e cuffie antirumore.
E = Tenete il cavo di alimentazione fuori dal rullo.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Interruttore ON/OFF
2. Sicura
3. Cavo di alimentazione
4. Dispositivo di eliminazione della trazione dal cavo
5. Impugnatura superiore
6. Impugnatura inferiore
7. Supporto dell'impugnatura
8. Regolazione della profondità
9. Cestello di raccolta
10. Portello di scarico
11. Parti del telaio per il cestello di raccolta
12. Clip di fissaggio per cavi
13. Serraggio rapido
14. Brugola
15. Rullo dell'arieggiatore
16. Ruota posteriore
17. Rosetta
18. Vite per serraggio rapido
19. Vite per ruota posteriore

3. Utilizzo proprio

A seconda dell'utilizzo, l'apparecchio può essere impiegato come scarificatore o come arieggiatore, per questo il rullo può essere sostituito solo con poche operazioni. Con il rullo dello scarificatore vengono strappati dal suolo muschio ed erbacce insieme alle radici e il suolo viene smosso. In questo modo il manto erboso può assorbire meglio le sostanze nutritive e viene pulito. Consigliamo di scarificare l'erba in primavera (aprile) e in autunno (ottobre).
Con il rullo dell'arieggiatore viene raschiata la superficie del prato, in questo modo l'acqua può defluire più facilmente e viene facilitato l'assorbimento dell'ossigeno. Arieggiate a seconda del bisogno durante tutto il periodo di crescita.

L'apparecchio è adatto all'uso privato nei giardini di piccole dimensioni.

Sono considerati scarificatori per l'uso privato in giardini di piccole dimensioni quegli attrezzi che di regola non sono usati per oltre 10 ore l'anno e che sono utilizzati principalmente per la cura di superfici erbose, ma non in giardini e parchi pubblici, in impianti sportivi o in attività agricole o forestali.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso fornite dal produttore è una condizione per l'uso corretto

dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso contengono anche condizioni per l'esercizio, la manutenzione e la riparazione.

Attenzione! Visti i rischi per l'utilizzatore, l'apparecchio non deve venire usato come trituratore per sminuzzare rami tagliati da alberi ed arbusti. L'apparecchio non deve inoltre venire usato come motozappa e per livellare irregolarità del suolo, come per es. i mucchi di terra sollevati dalle talpe.

Per motivi di sicurezza lo scarificatore non deve venire usato come azionamento per altri apparecchi o set di utensili di qualsiasi tipo, a meno che ciò non sia espressamente permesso dal costruttore.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1400 W
Numero di giri a vuoto:	3300/min
Larghezza di lavoro:	35 cm
Numero delle lame:	20 stuks
Numero delle lame:	26
Regolazione profondità:	- 3 / 3 / 6 / 9 mm
Livello di pressione acustica L_{pA}:	72,5 dB (A)
Livello di potenza acustica L_{WA}:	99 dB (A)
Vibrazioni sull'impugnatura a_{hv}	5,489 m/s^2
Incertezza K	1,5 m/s^2
Grado di protezione:	II / ⧈
Tipo di protezione:	IPX4
Peso	11,6 kg

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

Rischi residui
Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:

1. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
2. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

Avvertimento! Questo apparecchio sviluppa un campo elettromagnetico durante l'esercizio. In determinate circostanze questo campo può danneggiare dispositivi medici impiantati attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, consigliamo alle persone con dispositivi medici impiantati di consultare il proprio medico e il produttore del dispositivo prima di utilizzare l'apparecchio.

5. Prima della messa in esercizio

Lo scarificatore viene fornito smontato. Prima di usare lo scarificatore si devono montare il cestello di raccolta ed il manico di spinta completo. Seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e orientatevi alle figure per facilitare l'assemblaggio.

Montaggio delle ruote posteriori (vedi Fig. 3 e Fig. 4)

- Spingete l'asse delle ruote posteriori nella cavità apposita (Fig. 3/Pos.A)
- Fissate le ruote mediante le viti fornite. (Fig. 4/Pos. 19)

Montaggio dei supporti del manico (vedi Fig. 5 e 6)

- Togliete il serraggio rapido (Fig. 5/Pos. 13) e la rosetta (Fig. 5/Pos. 17)
- Spingete il supporto del manico (Fig. 5/Pos. 7)

sulla vite di fissaggio. Fate attenzione che la bombatura del tubo (Fig. 6/Pos. A) sia sul lato esterno.
- Quindi fissate di nuovo la rosetta e serratela con il serraggio rapido.

Attenzione! Su entrambi i supporti del manico deve essere regolato lo stesso angolo di inclinazione!

Montaggio del manico inferiore (vedi Fig. 7)
- Il manico inferiore (Fig. 7/Pos. 6) deve essere spinto sul supporto del manico. Non dimenticate di inserire prima il dispositivo di eliminazione della trazione (Fig. 7/Pos. 4) sul tubo.
- Avvitate i tubi l'uno con l'altro con le viti in dotazione (Fig. 7/Pos. 18), le rosette (Fig. 7/Pos. 17) e il serraggio rapido (Fig. 7/Pos. 13).

Montaggio del manico superiore (vedi da Fig. 8 a Fig. 10)
- Posizionate il manico superiore (Fig. 8/Pos. 5) in modo tale che i fori del manico superiore coincidano con i fori del manico inferiore.
- Avvitate i tubi l'uno con l'altro con le viti in dotazione (Fig. 8/Pos. 18), le rosette (Fig. 8/Pos. 17) e il serraggio rapido (Fig. 8/Pos. 13).
- Fissate il cavo di alimentazione ai tubi delle impugnature mediante i portacavo (Fig. 9/Pos. 12) acclusi in modo che rimanga possibile aprire e chiudere il portello di scarico (Fig. 10/Pos. 12).

  Attenzione!
  Fate attenzione che il portello di scarico si possa aprire e chiudere facilmente!

Montaggio del cestello di raccolta (vedi Fig. 11-14)
- Spingete entrambe le parti del telaio una verso l'altra (Fig. 11).
- Tirate il cestello di raccolta sul telaio in metallo (Fig. 12)
- Tirate le linguette di gomma sul telaio in metallo (Fig. 13)
- Per agganciare il cestello di raccolta allo scarificatore dovete sollevare con una mano il portello di scarico (Fig. 14/Pos. 10) e tenere il cestello di raccolta con l'altra mano sull'impugnatura ed agganciarlo dall'alto (Fig. 14).

Attenzione!
Per agganciare il cestello di raccolta il motore deve essere spento ed il cilindro con le lame non deve ruotare!

Impostazione dell'altezza dell'impugnatura (vedi Fig. 15)
Svitate il serraggio rapido su entrambe i lati dello scarificatore (Fig. 15/Pos. 13).
Attenzione! L'altezza dell'impugnatura può essere impostata durante il lavoro sulla posizione 1 o 2 (Fig. 15). Serrate di nuovo saldamente il serraggio rapido.
Attenzione! Su entrambi i lati deve essere regolato lo stesso angolo di inclinazione.

Impostazione della profondità di scarificatura (vedi Fig. 16)
La profondità di scarificatura viene impostata tramite il meccanismo di regolazione. A questo scopo portate la leva nella direzione della freccia (vedi. Fig. 16) nella posizione desiderata (0/1/2/3). Fate attenzione che la leva scatti in posizione in modo corretto!

0 = Posizione di marcia / o di trasporto
I = Profondità di scarificazione 3 mm
II = Profondità di scarificazione 6 mm
III = Profondità di scarificazione 9 mm

Collegamento di corrente
L'apparecchio può venire collegato ad ogni presa di corrente di 230 Volt di corrente alternata. È consentita però solo una presa con contatto di terra, dotata di un interruttore di sicurezza per cavi da 16 A. Inoltre deve essere installato a monte un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) di max. 30mA.

Cavo di alimentazione dell'apparecchio
Usate solo cavi di alimentazione dell'apparecchio che non siano danneggiati. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non può essere lungo a piacimento (max. 50 m), altrimenti si ridurrà la potenza del motore elettrico. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio deve avere una sezione di 3 x 1,5 mm^2. Sui cavi di alimentazione degli scarificatori si verificano molto spesso danni all'isolamento.
Eventuali cause per questo fenomeno sono:
- graffi a causa di un passaggio dell'apparecchio sul cavo
- schiacciamenti perché il cavo di alimentazione è stato fatto passare sotto a porte e finestre
- fessure a causa dell'invecchiamento dell'isolamento
- pieghe a causa di fissaggio o posizionamento

I cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere minimo del tipo H05RN-F a 3 fili. La denominazione del tipo deve essere riportata sul cavo di alimentazione. Comprate soltanto dei cavi di alimentazione contrassegnati! Le spine e le prese di accoppiamento su cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere di gomma e protette

dagli spruzzi d'acqua. I cavi di alimentazione dell' apparecchio non possono essere di qualsiasi lunghezza. I cavi di alimentazione più lunghi richiedono sezioni maggiori dei conduttori.
Si deve controllare regolarmente che i cavi di alimentazione dell'apparecchio e di prolunga non presentino danni.
Fate attenzione che durante il controllo i cavi non conducano corrente. Svolgete completamente il cavo di alimentazione dell'apparecchio. Controllate anche che le entrate dei cavi di alimentazione dell'apparecchio su spine e prese di accoppiamento non presentino pieghe.

6. Uso

Collegate il cavo di collegamento dell'apparecchio al connettore (Figura 17 / pos. A) e assicurate il cavo di collegamento con il dispositivo di eliminazione della trazione (Fig. 17 / pos. 4).

Attenzione! Per evitare un'accensione inavvertita dell'apparecchio, l'impugnatura (Fig. 18/Pos. 5) è dotata di un blocco dell'avviamento (Fig. 18/Pos. 2) che deve essere premuto prima di poter attivare la leva di commutazione (Fig. 18 /Pos 1). Mollando la leva di commutazione l'apparecchio si spegne. Eseguite quest'operazione più volte per assicurarvi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di eseguire riparazioni o lavori di manutenzione sull'apparecchio dovete assicurarvi che il cilindro con le lame sia fermo e che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica.

Attenzione!
Non aprite mai il portello di scarico mentre il motore è ancora acceso. Il cilindro rotante con le lame può causare lesioni.
Fissate sempre bene il portello di scarico. Mediante la molla di trazione esso ritorna nella posizione "chiusa".

Deve venire sempre mantenuta la distanza di sicurezza, data dall'impugnatura di guida, tra il rivestimento esterno e l'utilizzatore. Nello scarificare il manto erboso e cambiare il senso di direzione su pendio si deve essere particolarmente attenti.
Accertatevi di essere in posizione sicura, portate scarpe con suole antisdrucciolevoli e pantaloni lunghi.
Scarificate sempre in senso trasversale rispetto al pendio.
Per motivi di sicurezza non usate lo scarificatore per pendii con un'inclinazione superiore ai 15 gradi.
Siate particolarmente attenti muovendovi all'indietro e tirando lo scarificatore, pericolo di inciampare!

Avvertenze per lavorare in modo corretto
Nel lavorare si consiglia di ripassare i margini della fascia già eseguita, quindi con una sovrapposizione.

Per ottenere un taglio preciso si deve muovere l'apparecchio in fasce possibilmente diritte. Le corsie formate eseguendo l'operazione si devono quindi sovrapporre sempre di alcuni centimetri al fine di evitare strisce di prato non lavorate.
Non appena rimangono dei resti di erba sul prato mentre si sta lavorando, si deve svuotare il cestello di raccolta.

Attenzione! Prima di togliere il cestello di raccolta spegnete il motore e attendete fino a che il rullo non si sia fermato.

Per sganciare il cestello di raccolta sollevate con una mano il portello di scarico e togliete il cestello di raccolta con l'altra mano!

La frequenza con la quale si deve lavorare il manto erboso dipende fondamentalmente dalla crescita dell'erba e dalla durezza del terreno.
Tenete pulita la parte inferiore dell'apparecchio e togliete assolutamente i depositi di terra e erba. I depositi di erba rendono più difficile l'operazione di avvio e influiscono negativamente sulla qualità.
Sui pendii le corsie devono essere trasversali rispetto alla pendenza. Prima di eseguire qualsiasi controllo del rullo bisogna spegnere il motore.

Attenzione!
Dopo lo spegnimento del motore il rullo continua a muoversi per qualche secondo. Non cercate mai di fermarlo. Se il rullo in movimento va a battere contro un oggetto, fermate l'apparecchio e attendete fino a quando il rullo sia completamente fermo. Controllate quindi lo stato del rullo. Se è danneggiato deve venire sostituito (vedi 8.4).
Posate il cavo di alimentazione usato avvolto a spire per terra davanti alla presa utilizzata. Lavorate allontanandovi dalla presa o dal cavo e fate attenzione che il cavo di alimentazione si trovi sempre sull'erba già lavorata, in modo che l'apparecchio non ci passi sopra.

I

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l'apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

8.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

8.3 Manutenzione

- Un cilindro con le lame consumato o danneggiato deve venire sostituito da un specialista autorizzato (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).
- Fate in modo che gli elementi di fissaggio (viti, bulloni ecc.) siano sempre avvitati saldamente in modo da poter lavorare con lo scarificatore in maniera sicura.
- Conservate lo scarificatore in un luogo asciutto.
- Per una lunga durata, tutte le parti a vite, le ruote e gli assi devono venire puliti ed infine oliati.
- La cura regolare dello scarificatore non soltanto lo conserva a lungo in buono stato e ben efficiente, ma contribuisce anche a scarificarare il prato in modo più semplice ed accurato.
- Alla fine della stagione eseguite un controllo generale dello scarificatore e togliete tutti i depositi e le incrostazioni. All'inizio della stagione controllatene assolutamente le condizioni. In caso di riparazioni rivolgetevi al nostro servizio assistenza clienti (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

Per la conservazione di poco ingombro l'impugnatura dispone di una posizione P (Fig. 15). Per giungere in questa posizione, è necessario allentare il serraggio rapido di ca. 3 giri, dato che per la posizione di parcheggio è necessario un serraggio più elevato. In questa posizione, lo scarificatore può essere messo in un angolo (Fig. 19) occupando così poco spazio. Riportando l'impugnatura nella posizione di lavoro ricordatevi di serrare di nuovo di 3 giri il serraggio rapido.

8.4 Cambio del rullo (vedi Fig. 20-23)

Attenzione! Indossate assolutamente guanti da lavoro!

Usate solamente rulli originali dato che altrimenti non sono garantiti il funzionamento e la sicurezza.
Togliete le due viti ad esagono cavo (Fig. 20/Pos. A).
Sollevate il rullo a questa estremità e tiratelo fuori in direzione della freccia (Fig. 21).
Spingete il nuovo rullo in direzione della freccia (Fig. 23) sull'attacco quadrato dell'azionamento (Fig. 22/Pos. A) e premetelo poi nel supporto (Fig. 23).
Il rullo viene di nuovo fissato con le due viti ad esagono cavo (Fig. 20/Pos. A).
Ingrassate l'attacco quadrato dell'azionamento di tanto in tanto per assicurare una facile sostituzione dei rulli.

Attenzione! In una posizione sfavorevole del cilindro lame, la lama esterna (Abb. 21/Pos. A) può venire bloccata dalla carcassa. In tal caso ruotate il rullo di un altro mezzo giro!

8.5 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Cilindro con lame di ricambio n. art.: 34.211.20

Rullo dell'arieggiatore di ricambio n. art.:
34.211.25

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

I

10. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si avvia	a) non c'è corrente sulla presa	a) controllare il cavo ed il dispositivo di protezione
	b) cavo difettoso	b) fare controllare
	c) gruppo interruttore connettore difettoso	c) da un'officina del servizio assistenza clienti
	d) attacchi al motore o condensatore allentati	d) da un'officina del servizio assistenza clienti
	e) Scocca ostruita	e) Eventualmente cambiare la profondità di lavoro, Pulire la scocca affinché il cilindro delle lame giri liberamente
La potenza del motore diminuisce	a) Suolo troppo duro	a) Correggete la profondità di lavoro
	b) Scocca ostruita	b) Pulite la scocca
	c) Rullo molto consumato	c) Sostituite il rullo
Scarificatura imprecisa	a) Rullo consumato	a) Sostituite il rullo
	b) Profondità di lavoro sbagliata	b) Correggere la profondità di lavoro
Il motore è in moto, il rullo non gira	a) Rottura della cinghia dentata	a) Da un'officina del servizio assistenza clienti

Importante! Il motore è dotato di interruttore termico di sicurezza, il quale, in caso di surriscaldamento, farà spegnere la macchina e si riaccenderà in automatico dopo un breve periodo di raffreddamento.

⚠ Let op!
Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsvoorschriften

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

⚠ WAARSCHUWING!

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.
Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.
Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

Beschrijving van de instructiepictogrammen (zie fig. 24)
A = **LET OP!**
Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.
B = Derde personen (of dieren) buiten de gevarenzone houden.
C = Voorzichtig, scherpe tanden. De rotatie van de tanden blijft na het uitschakelen nog een tijdje duren – voor onderhoudswerkzaamheden of indien de kabel beschadigd is de stekker uit het stopcontact verwijderen.
D = Gehoor- en oogbeschermer dragen.
E = Hou de netkabel weg van de wals.

2. Beschrijving van het gereedschap (fig. 1/2)

1. AAN / UIT schakeltoets
2. Beveiliging tegen onbedoeld aanzetten
3. Netkabel
4. Kabeltrekontlastingsklem
5. Bovenste schuifbeugel
6. Onderste schuifbeugel
7. Schuifbeugelhouder
8. Diepteafstelling
9. Opvangkorf
10. Uitwerpklep
11. Stukken van het stangenstelsel voor de opvangkorf
12. Kabelbevestigingsklemmen
13. Snelspanner
14. Binnenzeskantsleutel
15. Verluchtingswals
16. Achterwiel
17. Sluitring
18. Schroef voor snelspanner
19. Schroef voor achterwiel

3. Reglementair gebruik

Naargelang het gebruiksdoeleinde kan het gereedschap worden ingezet als verticuteerder of verluchter; te dien einde kan de wals met enkele handgrepen worden vervangen. Met de verticuteerwals wordt mos en onkruid samen met de wortels de grond uit getrokken en wordt de grond losgewerkt. Daardoor kan het gazon de voedingsstoffen beter opnemen en wordt het schoongemaakt. Het is aangeraden het gazon in de voorzomer (april) en nazomer (oktober) te verticuteren.
Met de verluchtingswals wordt het gazonoppervlak aangekrast. Daardoor kan water beter afvloeien en wordt de zuurstofopname vergemakkelijkt. Verlucht naargelang de behoefte tijdens de hele groeiperiode.

De verticuteerder is geschikt voor particulier gebruik in de huis- en hobbytuin.

Als verticuteerders voor de particuliere huis- en hobbytuin worden diegene beschouwd die doorgaans niet langer dan 10 uur jaarlijks overwegend worden gebruikt voor het verzorgen van gras- en gazonvlakten, maar niet in openbare plantsoenen, sportpleinen en ook niet in de land- en bosbouw.

NL

Het behoorlijk gebruik van de verticuteerder houdt in dat de bijgaande gebruiksaanwijzing van de fabrikant in acht wordt genomen. De gebruiksaanwijzing bevat ook de bedrijfsomstandigheden en onderhoudsvoorwaarden.

Let op ! Teneinde de gebruiker niet bloot te stellen aan het gevaar voor lichamelijk letsel, mag de verticuteerder niet gebruikt worden als hakselaar voor het klein snijden van snoeisels van takken of heggen. De verticuteerder mag evenmin worden gebruikt als motorhakfrees en ook niet voor het gelijkmaken van bodemverheffingen, zoals b.v. molshopen.

Om veiligheidsredenen mag de verticuteerder niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere werkgereedschappen en gereedschapssets van welke soort dan ook, tenzij die door de fabrikant uitdrukkelijk toegestaan zijn.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

4. Technische gegevens

Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	1400 W
Nullasttoerental :	3300 t/min.
Werkbreedte :	35 cm
Aantal messen :	20 stuks
Aantal klauwen:	26
Diepteverstelling :	- 3 / 3 / 6 / 9 mm
Geluidsdrukniveau L_{pA} :	72,5 dB (A)
Geluidsvermogen L_{WA} :	99 dB (A)
Vibratie aan de stang a_{hv}	5,489 m/s^2
Onzekerheid K	1,5 m/s^2
Bescherming klasse:	II / ⧈
Bescherming type:	IPX4
Gewicht	11,6 kg

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

Restrisico's
Er blijven altijd restrisico's over ook al wordt dit elektrisch gereedschap naar behoren bediend. Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch gereedschap:

1. Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.
2. Schade aan de gezondheid die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel lang zonder onderbreking wordt gebruikt of niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.

Waarschuwing ! Dit toestel verwekt tijdens het bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden nadelige gevolgen hebben voor actieve of passieve medische implantaten. Om het risico van ernstige of dodelijke letsels te verminderen raden wij personen met medische implantaten aan hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te consulteren voordat het toestel wordt bediend.

5. Vóór inbedrijfstelling

De verticuteerder is bij de levering gedemonteerd. Voor gebruik van de verticuteerder moeten de opvangkorf en de complete schuifbeugel worden gemonteerd. Volg de gebruiksaanwijzing stap voor stap en raadpleeg de illustraties voor een gemakkelijke assemblage.

Montage van de achterwielen (zie fig. 3 en fig. 4)
- Schuif de as van de achterwielen de ervoor voorziene uitsparingen in (fig. 3, pos. A).
- Bevestig de wielen d.m.v. de bijgeleverde schroeven. (Fig. 4, pos. 19)

Montage van de schuifbeugelhouders (zie fig. 5 en 6)
- Verwijder de snelspanhefbomen (fig. 5, pos. 13) en de sluitring (fig. 5, pos. 17)
- Schuifbeugelhouder (fig. 5, pos. 7) de bevestigingsschroef op schuiven. Let erop dat de welving van de buis (fig. 6, pos. A) aan de buitenkant is.
- Breng dan de sluitring terug aan en draai hem met de snelspanhefboom vast.

LET OP! Bij de beide schuifbeugelhouders moet dezelfde hellingshoek worden ingesteld!

Montage van de onderste schuifbeugel (zie fig. 7)
- De onderste schuifbeugel (fig. 7, pos. 6) moet over de schuifbeugelhouders worden geschoven. Vergeet daarbij niet de trekontlastingsklem (fig. 7, pos. 4) voordien de buis op te schuiven.
- De buizen met elkaar verbinden m.b.v. de bijgaande schroeven (fig. 7, pos. 18), de sluitringen (fig. 7, pos. 17) en de snelspanhefbomen (fig. 7, pos. 13).

Montage van de bovenste schuifbeugel (zie fig. 8 tot fig. 10)
- Bovenste schuifbeugel (fig. 8, pos. 5) positioneren zodat de gaten van de bovenste schuifbeugel overeenstemmen met de gaten van de onderste schuifbeugel.
- De buizen met elkaar verbinden m.b.v. de bijgaande schroeven (fig. 8, pos. 18), de sluitringen (fig. 8, pos. 17) en de snelspanhefbomen (fig. 8, pos. 13).
- Met de bijgaande kabelhouders (fig. 9, pos. 12) de netkabel op de buizen van de schuifbeugels vastmaken zodat het openen en sluiten van de uitwerpklep verzekerd is (fig. 10, pos. 12).
  Let op!
  Let er goed op dat de uitlaatklep steeds gemakkelijk kan worden geopend en gesloten!

Montage van de opvangkorf (zie fig. 11-14)
- De beide stukken van het stangenstelsel ineenschuiven (fig. 11).
- De opvangkorf over het metalen stangenstelsel trekken (fig. 12).
- De rubberlassen over het metalen stangenstelsel omslaan (fig. 13).
- Teneinde de opvangkorf op de verticuteerder vast te haken heft u de uitlaatklep (fig. 14, pos. 10) met een hand op en pakt u de opvangzak met de andere hand aan de handgreep vast om hem van boven vast te haken (fig. 14).

Let op!
Bij het vasthaken van de opvangkorf moet de motor afgezet zijn en mag de messenwals niet draaien!

Afstellen van de steelhoogte (zie fig. 15)
Zet aan weerskanten van de verticuteerder de snelspanhefbomen (fig. 15, pos. 13) los.
LET OP! De steelhoogte mag tijdens de werkzaamheden op positie 1 of 2 (fig. 15) worden afgesteld. Haal de snelspanhefbomen terug aan.
LET OP! Aan weerskanten moet dezelfde hellingshoek worden afgesteld.

Afstellen van de verticuteerdiepte (zie fig. 16)
De verticuteerdiepte wordt afgesteld via het verstelmechanisme. Te dien einde de hefboom in pijlrichting trekken(zie fig. 16) en naar de gewenste stand (0/ 1/ 2/ 3) brengen. Zorg ervoor dat de hefboom naar behoren vastklikt!

0 = rij- / of transportstand
I = verticuteerdiepte 3 mm
II = verticuteerdiepte 6 mm
III = verticuteerdiepte 9 mm

Stroomaansluiting
Het gereedschap kan worden aangesloten op elk stopcontact van het lichtnet met 230 V wisselstroom. Er is echter slechts één veiligheidsstopcontact toegestaan die door een leidingveiligheidsschakelaar voor 16 A moet worden beveiligd. Bovendien dient een aardlekschakelaar (RCD) met max. 30 mA opwaarts te zijn geïnstalleerd.

Aansluitkabel van het toestel
Gebruik voor het toestel enkel intacte aansluitkabels. De aansluitkabel van het toestel mag niet naar welbelieven lang zijn (max. 50m), omdat anders het vermogen van de elektrische motor vermindert. De aansluitkabel van het toestel moet een doorsnede van 3 x 1,5 mm^2 hebben. Op aansluitkabels van verticuteerders doen zich bijzonder vaak beschadigingen van de isolatie voor.

NL

Oorzaken daarvoor zijn o.a. :
- scheuren door overrijden van de kabel
- platdrukken van de kabel wanneer de aansluitkabel van het toestel onder deuren en ramen wordt geleid
- scheuren door veroudering van de isolatie
- knikplaatsen door onoordeelkundig vastmaken of leiden van de aansluitkabel

De aansluitkabel van het toestel moet minstens van het type H05RN-F en drieaderig zijn. De benaming van het type moet op de aansluitkabel van het toestel gedrukt zijn. Koop enkel gekenmerkte aansluitkabels ! Stekkers en stopcontacten van aansluitkabels moeten van rubber zijn en spatwaterdicht zijn. De aansluitkabels mogen niet willekeurig lang zijn. Voor vrij lange aansluitkabels zijn geleiders met een grotere doorsnede vereist.
Aansluitkabels en verbindingskabels moeten regelmatig op schade worden gecontroleerd. Let er op dat de kabels tijdens de controle stroomloos zijn. Wind de aansluitkabel van het toestel helemaal af. Controleer ook de invoeringen van de aansluitkabel, op stekkers en stopcontacten, op knikplaatsen.

6. Bediening

Sluit de aansluitkabel van de verticuteerder aan op de stekker (fig. 17, pos. A) en beveilig de aansluitkabel d.m.v. de kabelontlastingsklem (fig. 17, pos. 4).

Let op!
Om het ongewild aanzetten van de verticuteerder te voorkomen, is de schuifbeugel (fig. 18, pos. 5) voorzien van een tweepuntsschakelaar (fig. 18, pos. 2) die moet worden ingedrukt voordat de schakelhendel (fig. 18, pos. 1) kan worden ingedrukt. Als u de schakelhendel loslaat, wordt de verticuteerder meteen uitgeschakeld.
Voer deze procedure meermaals uit om er zeker van te zijn dat uw toestel correct werkt. Voordat u een herstelling of onderhoudswerkzaamheid op het toestel verricht dient u er zich van te vergewissen dat de messenwals niet draait en het toestel gescheiden is van het net.

Let op!
Open de uitlaatklep nooit terwijl de motor nog draait. Draaiende messenwals kan leiden tot lichamelijk gevaar.
Maak de uitlaatklep steeds zorgvuldig vast. De klep wordt door de trekveer teruggeklapt naar de “DICHT” positie!

De door de geleidestelen gegeven veiligheidsafstand tussen het koetswerk en de gebruiker dient steeds in acht te worden genomen. Tijdens het verticuteren en veranderen van rijrichting op bermen en hellingen dient u bijzonder voorzichtig te werk te gaan. Let op een veilige stand, draag schoenen met slipvaste zolen en een lange broek. Verticuteer steeds dwars over de helling.
Hellingen van meer dan 15° mogen om veiligheidsredenen niet worden geverticuteerd.
Wees bijzonder voorzichtig bij het achteruit bewegen en trekken van de verticuteerder, struikelgevaar!

Instructies omtrent het juist verluchten van het gazon
Voor het verticuteren is een overlappende werkwijze aan te bevelen.

Om een proper verticuteerpatroon te bereiken leidt u de verticuteerder in zo recht mogelijke banen. De banen moeten elkaar overlappen met enkele centimeters zodat er geen stroken blijven staan.
Zodra tijdens het verticuteren grasresten blijven liggen, moet de opvangzak leeg worden gemaakt.

Let op! Vóór het afnemen van de opvangzak de motor stopzetten en wachten tot de messenwals tot stilstand is gekomen.

Om de opvangzak los te haken tilt u de uitlaatklep met een hand op terwijl u met de andere hand de opvangzak wegneemt!

Hoe vaak moet worden geverticuteerd hangt in principe af van de groei van het gras en van de hardheid van de grond.
De onderkant van het huis van de verticuteerder schoon houden en afzetsels van gras en aarde zeker verwijderen. Afzetsels maken het starten moeilijker en doen afbreuk aan de verticuteerkwaliteit.
Op hellingen moet de verticuteerbaan steeds dwars over de helling verlopen.

Let op!
De messenwals blijft na het afzetten van de motor nog enkele seconden draaien.
Voordat u controles van welke aard ook aan de messenwals uitvoert zeker de motor afzetten. Denk eraan dat de messenwals na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden blijft draaien. Probeer nooit de messenwals te stoppen. Indien de draaiende messenwals een voorwerp raakt, de verticuteerder uitschakelen en wachten tot de messenwals helemaal stilstaat. Controleer vervolgens de toestand van de messenwals. Indien die beschadigd is, moet hij vervangen worden (zie 8.4). Leg de gebruikte

aansluitkabel van het toestel in vorm van bochten voor het gebruikte stopcontact op de grond. Verticuteer al weggaand van het stopcontact of van de kabel en let er op dat de aansluitkabel van het toestel steeds binnen het geverticuteerde gazongedeelte ligt om te voorkomen dat de kabel door de verticuteerder wordt overreden.

7. Vervanging van de netaansluitleiding

Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

8.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

8.2 Koolborstels

Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien.
Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

8.3 Onderhoud

- Een versleten of beschadigde messenwals moet door een geautoriseerde vakman worden vervangen (zie adres op de garantiekaart).
- Zorg ervoor dat alle bevestigingselementen (schroeven, moeren enz.) steeds goed vast aangehaald zijn zodat u veilig met de verticuteerder kan werken.
- Berg uw verticuteerder in een droge ruimte op.
- Voor een lange levensduur is het aan te bevelen alle te schroeven onderdelen alsook de wielen en assen schoon te maken en vervolgens te oliën.
- Door het gereedschap regelmatig te onderhouden zal het niet alleen lang meegaan en goed werken, maar zal het u ook in staat stellen uw gazon zorgvuldig en gemakkelijk te bewerken.
- Aan het einde van het seizoen voert u een algemene controle van de verticuteerder uit en verwijdert u al het vuil en alle grasresten. Telkens vóór begin van het seizoen dient u beslist de toestand van de verticuteerder te controleren. Wend u bij herstellingen tot onze serviceplaats (zie adres op de garantiekaart).

Voor een plaats besparende opberging heeft de schuifbeugel een P-stand (fig. 15). Om naar deze positie te geraken moeten de snelspanhefbomen met ca. 3 volle slagen worden losgezet omdat voor de parkeerstand een verhoogde arretering is voorzien. In deze stand kan de verticuteerder plaats besparend in een hoek worden geschoven (fig. 19). Als u later de verticuteerder terug naar zijn werkstand brengt, niet vergeten de snelspanhefboom weer met 3 volle slagen aan te halen!

8.4 Verwisselen van wals (zie fig. 20-23)

Let op! Zeker werkhandschoenen dragen!

Gebruik enkel originele walsen omdat anders de werking en de veiligheid mogelijk niet gewaarborgd zijn.
Verwijder de beide inbusschroeven (fig. 20, pos. A).
Hef de wals aan een uiteinde op en trek hem in pijlrichting uit (fig. 21).
Schuif de nieuwe wals in pijlrichting (fig. 23) de aandrijfvierkant (fig. 22, pos. A) op en druk hem daarna de houder in (fig. 23).
Met behulp van de beide inbusschroeven (fig. 20, pos. A) maakt u de wals terug vast. Vet de aandrijfvierkant af en toe om de walsen gemakkelijk te kunnen verwisselen.

LET OP! Bij een ongunstige stand van de messenwals kan het buitenste mes (fig. 21, pos. A) door het huis worden geblokkeerd. Draai in dit geval de wals met een halve slag verder!

NL

8.5 Bestellen van wisselstukken:
Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

Reservemessenwals artikelnr.: 34.211.20

Reserveverluchtingswals artikelnr.: 34.211.25

9. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.
Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

10. Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaken	Verhelpen
Motor start niet	a) Geen stroom op de stekker	a) Kabel en zekering controleren
	b) Kabel defect	b) controleren
	c) Schakelaar-stekker-combinatie defect	c) door serviceplaats
	d) Aansluitingen op de motor of condensator los gekomen	d) door serviceplaats
	e) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt	e) Eventueel vanverstopt geraakt verluchtingshoogte veranderen Huis schoonmaken zodat de messenwal vrij kan draaien
Motorvermogen vermindert	a) Grond de hard	a) Van verticuteerdiepte veranderen
	b) Huis van de verticuteerder verstopt geraakt	b) Huis reinigen
	c) Messen flink versleten	c) Messenwals vervangen
Gazon niet proper verlucht	a) Messen versleten	a) Messenwals vervangen
	b) Verkeerde verticuteerdiepte	b) Verticuteerdiepte corrigeren
Motor draait, messenkooi draait niet	a) Tandriem gebroken	a) Door de klantenservicewerkplaats

Belangrijk! Om de motor te beschermen is deze voorzien van een thermische beveiliging. Deze schakelt de motor uit bij overbelasting en schakelt automatisch de motor weer in na een korte afkoelperiode.

P

⚠ Atenção!
Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.
Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.

⚠ AVISO!
Leia todas as instruções de segurança e indicações.
O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.

Explicação da placa de indicação no aparelho (ver figura 24)
A = **Atenção!** Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
B = Mantenha terceiros (pessoas ou animais) afastados da zona de perigo.
C = Cuidado, dentes afiados. Os dentes continuam a rodar depois de desligar o aparelho - antes dos trabalhos de manutenção ou se o cabo estiver danificado, retire a ficha da tomada.
D = Use óculos de protecção e protecção auditiva.
E = Mantenha o cabo eléctrico afastado do rolo.

2. Descrição do aparelho (figura 1/2)

1. Botão para ligar/desligar
2. Bloqueio de ligação
3. Cabo eléctrico
4. Cerra-cabos
5. Barra de condução superior
6. Barra de condução inferior
7. Suporte da barra de condução
8. Ajuste da profundidade
9. Cesto de recolha
10. Portinhola de expulsão
11. Peças de armação para o cesto de recolha
12. Grampos de fixação do cabo
13. Dispositivo de abertura rápida
14. Chave sextavada interior
15. Rolo arejador
16. Roda traseira
17. Anilha
18. Parafuso para dispositivo de abertura rápida
19. Parafuso para roda traseira

3. Utilização adequada

Consoante os fins de utilização, o aparelho pode ser utilizado como escarificador ou arejador, só necessitando para isso, de fazer uma troca fácil do rolo. Com o rolo escarificador, o musgo e ervas daninhas juntamente com as raízes são arrancados do solo, deixando-o mais solto.
Desta forma, a relva passa a absorver melhor os elementos nutritivos e fica limpa. Recomendamos a escarificação da relva na Primavera (Abril) e no Outono (Outubro).
Com o rolo arejador, a superfície da relva é raspada, permitindo uma melhor penetração da água e facilitando a absorção de oxigénio. Areje sempre que necessário, durante o período de crescimento.

O escarificador destina-se à utilização doméstica em quintais e jardins particulares.

Considera-se que os escarificadores para utilização doméstica e de jardinagem, regra geral, não ultrapassam as 10 horas de serviço sendo utilizados predominantemente para a conservação de relva ou superfícies relvadas, ficando excluída a sua utilização em jardins públicos, parques, instalações desportivas, na agricultura ou na silvicultura.

A observância do manual de instruções do fabricante fornecido junto com o aparelho, é uma condição fundamental para uma utilização adequada do escarificador. O manual de instruções inclui também

as condições de funcionamento, manutenção e reparação.

Atenção! Devido ao perigo de danos físicos para o utilizador, o escarificador não pode ser utilizado para triturar partes de ramos e sebes. Para além disso o escarificador não pode ser utilizado como moto-enxada ou para aplanar elevações de terreno, como por ex. elevações causadas por toupeiras.

Por motivos de segurança o escarificador não deve ser utilizado como unidade de accionamento para outras ferramentas de trabalho ou jogos de ferramentas, seja de que tipo for, a não ser que seja expressamente permitido pelo fabricante.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

4. Dados técnicos

Tensão de rede:	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	1400 W
Rotações em vazio:	3300 r.p.m.
Largura de trabalho:	35 cm
N.º de lâminas:	20 unid.
Número de dentes	26
Ajuste de profundidade:	-3 / 3 / 6 / 9 mm
Nível de pressão acústica L_{pA}:	72,5 dB(A)
Nível de potência acústica L_{WA}:	99 dB (A)
Vibração na barra	5,489 m/s²
Incerteza K	1,5 m/s²
Classe de protecção:	II / ⧈
Grau de protecção:	IPX4
Peso:	11,6 kg

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com a EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção do aparelho regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

Riscos residuais
Mesmo quando esta ferramenta eléctrica é utilizada adequadamente, existem sempre riscos residuais. Dependendo do formato e do modelo desta ferramenta eléctrica podem ocorrer os seguintes perigos:

1. Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma protecção auditiva adequada.
2. Danos para a saúde resultantes das vibrações na mão e no braço, caso a ferramenta seja utilizada durante um longo período de tempo ou se não for operada e feita a manutenção de forma adequada.

Aviso! Durante o funcionamento, este aparelho produz um campo electromagnético. Em determinadas circunstâncias, este campo pode afectar implantes médicos activos ou passivos. Para reduzir o perigo de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem os seus médicos e os fabricantes dos implantes, antes de utilizarem o aparelho.

5. Antes da colocação em funcionamento

O escarificador encontra-se desmontado no momento de entrega. O cesto de recolha e a barra de condução completa devem ser montados antes da utilização do escarificador. Siga as instruções de serviço, passo-a-passo, e observe as figuras para uma montagem fácil.

Montagem das rodas traseiras (ver figura 3 e figura 4)

- Empurre o eixo das rodas traseiras nas aberturas previstas para o efeito (fig. 3/ pos. A)
- Fixe as rodas com os parafusos fornecidos (fig.4/ pos. 19).

P

Montagem do suporte da barra de condução (ver figuras 5 e 6)

- Retire a alavanca de abertura rápida (fig. 5/pos. 13) e a anilha (fig. 5/pos. 17).
- Empurre o suporte da barra de condução (fig. 5/pos. 7) pelo parafuso de fixação. Tenha atenção para que o estreitamento dos tubos (fig. 6/pos. A) fique para o lado de fora.
- Volte a colocar agora a anilha e aperte com a alavanca de abertura rápida.

Atenção! Os dois suportes da barra de condução têm de ter o mesmo ângulo de inclinação!

Montagem da barra de condução inferior (ver figura 7)

- Empurre a barra de condução inferior (fig. 7/pos. 6) sobre o suporte da barra de condução. Não se esqueça de colocar previamente o cerra-cabos (fig. 7/pos. 4) no tubo.
- Utilize os parafusos fornecidos (fig. 7/pos. 18), as anilhas (fig. 7/pos. 17) e as alavancas de abertura rápida (fig.. 7/pos. 13) para unir os dois tubos.

Montagem da barra de condução superior (ver figura 8 até figura 10)

- Coloque a barra de condução superior (fig. 8/pos. 5) de forma a que os orifícios da barra de condução superior coincidam com os orifícios da barra de condução inferior.
- Utilize os parafusos fornecidos (fig. 8/pos. 18), as anilhas (fig. 8/pos. 17) e as alavancas de abertura rápida (fig.. 8/pos. 13) para unir os dois tubos.
- Utilize os suportes de cabo fornecidos (fig. 9/pos. 12) para fixar o cabo eléctrico aos tubos da barra de condução, de forma a garantir a abertura e o fecho da portinhola de expulsão (figura 10/pos. 12).

Atenção!
Certifique-se de que a portinhola de expulsão abre e fecha sem impedimentos!

Montagem do cesto de recolha (ver figuras 11-14)

- Encaixe uma armação na outra (fig. 11)
- Revista a armação de metal com o cesto de recolha (fig. 12)
- Fixe as braçadeiras de plástico sobre a armação de metal (fig. 13)
- Para colocar o cesto de recolha no escarificador tem de levantar a portinhola de expulsão (fig. 14/pos. 1) com uma mão e, com a outra, segurar o saco de recolha junto ao punho engatando-o a partir de cima (figura 14).

Atenção!
Antes de prender o cesto de recolha, tem de desligar o motor e imobilizar o rolo de lâminas!

Ajuste da altura da barra (ver figura 15)
Solte a alavanca de abertura rápida dos dois lados do escarificador (fig. 15/pos. 13).
Atenção! Durante o trabalho, pode ajustar a altura da barra na posição 1 ou 2 (fig. 15). Volte a apertar bem a alavanca de abertura rápida.
Atenção! Em ambos os lados tem de ser ajustado o mesmo ângulo de inclinação.

Ajuste da profundidade de escarificação (ver figura 16)
A profundidade de escarificação é regulada com o mecanismo de ajuste. Para tal, empurre a alavanca no sentido da seta (ver fig. 16) e coloque-a na posição pretendida (0/1/2/3). Certifique-se de que a alavanca engata correctamente!

0 = Posição de condução / ou transporte
I = Profundidade de escarificação 3 mm
II = Profundidade de escarificação 6 mm
III = Profundidade de escarificação 9 mm

Ligação eléctrica
O aparelho pode ser conectado a qualquer tomada com 230 Volt de corrente alternada. Todavia, apenas é permitida uma tomada de segurança tipo Schuko, devidamente protegida com um disjuntor de 16A. Para além disso, tem de estar equipado com um interruptor de corrente diferencial residual (RCD) com um máx. de 30 mA!

Cabo de ligação do aparelho
Utilize apenas cabos de ligação do aparelho que não estejam danificados. O cabo de ligação do aparelho não pode ter um comprimento qualquer (máx. 50m), para que a potência do motor eléctrico não seja reduzida. O cabo de ligação do aparelho tem que possuir uma secção transversal de 3 x 1,5 mm. É frequente surgirem falhas de isolamento nos cabos de ligação dos corta-relvas.
As causas estão relacionadas com:

- Pontos de corte causados pela passagem sobre o cabo eléctrico
- Pontos de esmagamento, quando o cabo de ligação do aparelho é colocado sob portas e janelas
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento
- Vincos no cabo resultantes da fixação ou por acção mecânica imprópria do cabo de ligação do aparelho

Os cabos de ligação do aparelho devem corresponder no mínimo ao tipo H05RN-F e possuir cabo de terra. A impressão da denominação do modelo no cabo de ligação do aparelho é obrigatória. Compre apenas cabos de ligação com identificação! As fichas eléctricas e as tomadas de acoplamento aos cabos de ligação do aparelho devem ser de borracha e protegidas contra a projecção de água. Os cabos de ligação do aparelho não podem ter uma extensão maior do que a indicada. Cabos de ligação mais compridos requerem uma maior secção transversal do cabo. Deve verificar regularmente os cabos de ligação quanto a eventuais danos. Certifique-se de que os cabos eléctricos estão desligados antes de iniciar a verificação. Desenrole totalmente o cabo de ligação. Verifique se existem vincos nas entradas dos cabos de ligação, nas fichas eléctricas e nas tomadas de acoplamento.

6. Operação

Ligue o cabo de ligação do aparelho à ficha (figura 17 / pos.A) e fixe-o com o cerra-cabos (figura 17/pos. 4).

Atenção! Para evitar que o escarificador ligue de forma inadvertida, a barra de condução (fig. 18/pos. 5) está equipada com um interruptor de comando a duas mãos (fig. 18 / pos. 2) que tem de ser premido antes que se possa puxar a alavanca selectora (figura 18 / pos. 1). Se soltar a alavanca o escarificador desliga-se. Repita várias vezes este procedimento para ter a certeza de que o seu aparelho funciona correctamente. Antes de efectuar trabalhos de reparação ou manutenção, certifique-se de que o rolo de lâminas não está a girar e de que o aparelho não está ligado à rede.

Atenção!
Nunca abra a portinhola de expulsão enquanto o motor ainda estiver a funcionar. O rolo de lâminas em rotação pode causar ferimentos graves. Fixe sempre bem a portinhola de expulsão. Esta retorna à posição “fechada” através da mola de tracção!

A distância de segurança pré-determinada pela barra de guia entre a carcaça e o utilizador tem de ser respeitada. Preste uma atenção especial durante a escarificação e ao alterar a direcção junto a taludes e declives. Certifique-se de que está numa posição segura, use calçado antiderrapante, maleável e calças compridas. Efectue a escarificação sempre em sentido transversal ao declive. Por motivos de segurança o escarificador não pode ser utilizado em declives superiores a 15 graus. Muito cuidado ao recuar e ao puxar o escarificador, perigo de tropeçar!

Indicações para uma escarificação adequada
Durante a escarificação é recomendado que a passagem apanhe uma parte escarificada anteriormente de modo a garantir a uniformidade do trabalho.
Para conseguir uma escarificação uniforme conduza o escarificador em linhas rectas. As linhas devem sobrepor-se sempre em alguns centímetros, para eliminar eventuais marcas.
Deve esvaziar o saco de recolha logo que veja restos de relva caídos.

Atenção! Antes de retirar o saco de recolha deve desligar o motor e esperar que o rolo de lâminas pare!

Para desenganchar o saco de recolha, eleve a portinhola de expulsão com uma mão e, com a outra, retire o saco de recolha!

O número de vezes que deve proceder à escarificação depende apenas do crescimento da relva e da dureza do solo. Mantenha a parte inferior da carcaça do escarificador limpa e remova os detritos de terra e relva. Os detritos dificultam o arranque e afectam a qualidade de escarificação. Nos declives, efectue a escarificação no sentido transversal ao declive. Desligue o motor antes de realizar qualquer controlo do rolo de lâminas.

Atenção!
O rolo de lâminas continua a rodar, durante alguns segundos, depois de ter desligado o motor. Nunca tente parar o rolo de lâminas. Caso o rolo de lâminas bata num objecto, desligue o escarificador e espere até que o rolo de lâminas fique totalmente parado. Em seguida, verifique o estado do rolo de lâminas. Caso esteja danificado, este tem de ser substituído (ver 8.4). O cabo de ligação a utilizar deve ser colocado enrolado à frente da tomada sobre o chão. A escarificação deve ser efectuada longe da tomada ou do cabo e certifique-se de que o cabo de ligação se encontra sempre na parte da relva que foi escarificada, para que o escarificador não passe por cima do cabo.

P

7. Substituição do cabo de ligação à rede

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

8.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sopre com ar comprimido a baixa pres são.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparel ho.

8.2 Escovas de carvão

No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista.
Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

8.3 Manutenção

- O rolo de lâminas desgastado ou danificado deve ser substituído por um técnico autorizado (ver endereço no certificado de garantia).
- Certifique-se de que todos os elementos de fixação (parafusos, porcas etc.) estão bem apertados de modo a poder trabalhar em segurança com o escarificador.
- Guarde o escarificador num local seco.
- Para alcançar uma vida útil longa deve limpar e de seguida lubrificar todas as peças roscadas bem como as rodas e os eixos.
- Para além de garantir a vida útil e eficiência, a conservação regular do escarificador, contribui para uma escarificação cuidadosa e fácil da relva.
- No final da época deve efectuar um controlo geral do escarificador e remover todos resíduos existentes. Verifique o estado do escarificador antes do início de cada época. Em caso de reparação dirija-se ao nosso posto de assistência técnica (ver endereço no certificado da garantia).

Para poupar espaço na arrumação, a barra de condução tem uma posição P (fig. 15). Para atingir esta posição é necessário soltar a alavanca de abertura rápida aprox. 3 voltas, pois está prevista uma maior fixação para a posição de estacionamento. Nesta posição, o escarificador pode ser posto a um canto, poupando assim algum espaço (fig. 19). Ao voltar a colocar na posição de trabalho, não se esqueça de voltar a apertar a alavanca de abertura rápida em 3 voltas!

8.4 Trocar o rolo (ver figuras 20-23)

Atenção! Usar impreterivelmente luvas!

Utilize apenas rolos originais, caso contrário não se poderá garantir a funcionalidade e a segurança do aparelho.
Remova os dois parafusos sextavados interiores (fig. 20/pos. A). Levante o rolo nesta extremidade e puxe para fora respeitando a direcção das setas (fig. 21). Empurre o rolo novo na direcção das setas (fig. 23) para o quadrado do accionamento (fig. 22/pos. A) pressionando de seguida contra o suporte (fig. 23). Os dois parafusos sextavados interiores (fig. 20/pos. A) voltam a fixar o rolo. Lubrifique regularmente o quadrado de accionamento para garantir a troca fácil dos rolos.

Atenção! Se o rolo de lâminas estiver numa posição desfavorável, as lâminas exteriores (fig. 21/pos. A) podem ficar bloqueadas pelas carcaça. Neste caso, dê meia volta ao rolo!

8.5 Encomenda de peças sobressalentes:

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

Rolo de lâminas sobressalente ref.ª: 34.211.20

Rolo arejador sobressalente N.º de ref.ª: 34.211.25

9. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

P

10. Plano de localização de falhas

Falha	Causas possíveis	Eliminação
O motor não arranca	a) Ficha sem corrente eléctrica	a) Verificar cabo e fusível
	b) Cabo com anomalia	b) Verificar
	c) Bloco interruptor + ficha com anomalia	c) Pela oficina de assistência técnica
	d) Ligações ao motor ou ao condensador estão soltas	d) Pela oficina de assistência técnica
	e) Carcaça do escarificador entupida	e) Se necessário, alterar a profundidade de escarificação e limpar a carcaça para que o rolo de lâminas possa funcionar livremente
Potência do motor diminui	a) Solo muito duro	a) Corrigir a profundidade de escarificação
	b) Carcaça do escarificador entupida	b) Limpar a carcaça
	c) Lâmina demasiado gasta	c) Substituir a lâmina
Escarificador sujo	a) Lâmina gasta	a) Substituir a lâmina
	b) Profundidade de escarificação errada	b) Corrigir a profundidade de escarificação
O motor funciona, o rolo de lâminas não roda	a) Correia dentada rasgada	a) através da oficina de assistência técnica

Atenção! Para protecção do motor, este está equipado com um disjuntor térmico que se desliga em caso de sobrecarga e se torna a ligar automaticamente após uma curta fase de arrefecimento!

⚠ Pozor!
Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo.
Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

⚠ OPOZORILO!
Preberite varnostne napotke in navodila.
Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.
Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

Opis opozorilnih znakov (glej sliko 24)
A = **Pozor!**
Pred zagonom stroja preberite navodila za uporabo.
B = Tretje osebe (ljudje in živali) naj se ne zadržujejo v območju nevarnosti.
C = Previdno, ostri zobci. Po izklopu se zobci še vedno obračajo. Pred vzdrževalnimi deli ali če je napeljava poškodovana izvlecite vtič iz vtičnice.
D = Uporabljajte zaščito za ušesa in oči.
E = Električni priključni kabel držite vstran od valja.

2. Opis naprave (Slika 1/2)

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Vklopna zapora
3. Električni priključni kabel
4. Natezna razbremenitev kabla
5. Gornji potisni ročaj
6. Spodnji potisni ročaj
7. Držalo potisnega ročaja
8. Globinska nastavitev
9. Koš
10. Izmetalna loputa
11. Deli ogrodja koša
12. Sponke za pritrditev kabla
13. Hitro vpenjalo
14. Imbus ključ
15. Valj rahljalnika
16. Zadnje kolo
17. Podložka
18. Vijak za hitro vpenjalo
19. Vijak za zadnje kolo

3. Predpisana namenska uporaba

Glede na namen uporabe se lahko napravo uporablja kot rahljalnik travnate površine ali kot naprava za zračenje travnate površine in v ta namen je možno z nekaj prijemi zamenjati valj. Z valjem za rahljanje travnate površine se izpuli mah in plevel skupaj s koreninami iz zemlje in zemlja se zrahlja. Na ta način lahko trava bolje sprejema hranilne snovi in se očisti. Priporočamo, da travnato površino razrahljate spomladi (april) in v jeseni (okrober).
Z valjem za prezračevanje travnate površine se obdela trava po površini tako, da bolje odteka voda in olajša se sprejem kisika. Tekom celotnega obdobja rasti po potrebi prezračujte travnato površino.

Naprava je primerna za zasebno uporabo kot hišna naprava ali kot naprava za izvajanje ljubiteljskih opravil.

Kot rahljalniki za zasebno uporabo na hišnih vrtovih in za vrtičkarje so predvideni tisti rahljalniki, katerih letna uporaba ne presega praviloma 10 ur in se uporabljajo pretežno za nego travnatih površin, ne pa za nego javnih zelenic, parkov, športnih površin in ne v kmetijstvu in gozdarstvu.

Upoštevanje navodil za uporabo, ki jih prilaga proizvajalec, je predpogoj za pravilno uporabo naprave. Navodila za uporabo vsebujejo tudi pogoje za obratovanje, vzdrževanje in popravila.

SLO

Pozor! Zaradi ogrožanja telesa uporabnika se naprave ne sme uporabljati kot naprave za razrezovanje vej in delov živih mej. Poleg tega ni dovoljeno uporabljati naprave kot okopalnika in za izravnavanje površinskih neravnin, kot so n.pr. krtine.

Iz varnostnih razlogov se vertikutirni stroj ne sme uporabljati kot pogonska naprava za drugo delovno orodje in sklope kakršnegakoli orodja razen, če je to izrecno dovoljeno s strani proizvajalca.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.
Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

4. Tehnični podatki

Omrežna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Prevzem moči:	1400 W
Število vrtljajev v prostem teku	3300/min
Delovna širina:	35 cm
Število nožev:	20 kosov
Število krempljev:	26
Nastavitev globine:	- 3 / 3 / 6 / 9 mm
Nivo zvočnega tlaka L_{pA}:	72,5 dB(A)
Nivo zvočne moči L_{WA}:	99 dB(A)
Vibracije na ročaju a_{hv}	5,489 m/s²
Negotovost K	1,5 m/s²
Razred zaščite:	II / ⧈
Vrsta zaščite:	IPX4
Teža	11,6 kg

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotavljane v skladu z EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Omejite hrupnost in vibracije na minimum!
- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

Ostala tveganja
Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:
1. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.
2. Zdravstvene težave, ki so posledica tresljajev rok, če dlje časa uporabljate napravo ali, če je ne uporabljate in vzdržujete pravilno.

Opozorilo! Ta pripomoček proizvaja med delovanjem elektromagnetno polje. To polje lahko v nekaterih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Za zmanjšanje nevarnosti resnih ali celo smrtnih poškodb priporočamo, da se osebe z medicinskimi vsadki pred uporabo pripomočka posvetujejo s svojim zdravnikom in izdelovalcem medicinskega vsadka.

5. Pred uporabo

Rahljalnik je v izdobavljenem stanju demontirani. Lovilna vreča in kompletni potisni ročaj je potrebno pred uporabo rahljalnika montirati. Postopajte korak za korakom po navodilih za uporabo tako, da bo sestavljanje rahljalnika potekalo enostavno.

Montaža zadnjih koles (glejte sliki 3 in 4)
- Os zadnjih koles potisnite v predvideno odprtino (sl. 3/poz. A)
- Kolesa pritrdite s priloženimi vijaki (sl. 4/poz. 19).

Montaža držala potisnega ročaja (glejte sliki 5 in 6)
- Odstranite ročico za hitro vpenjanje (sl. 5/poz. 13) in podložko (sl. 5/poz. 17)
- Držalo potisnega ročaja (sl. 5/poz. 7) potisnite na pritrdilni vijak. Usločenje cevi (sl. 6/poz. A) mora biti na zunanji strani.
- Sedaj ponovno namestite podložko in pritegnite z ročico za hitro vpenjanje.

Pozor! Pri obeh držalih za potisni ročaj morate nastaviti enak kot nagiba!

Montaža spodnjega potisnega ročaja (glejte sliko 7)

- Spodnji potisni ročaj (sl. 7/poz. 6) morate potisniti prek držala za potisni ročaj. Ne pozabite pred tem na cev potisniti mehanizem za razbremenitev kabla (sl. 7/poz. 4).
- S priloženimi vijaki (sl. 7/poz. 18), podložkami (sl. 7/poz. 17) in ročico za hitro vpenjanje (sl. 7/poz. 13) povežite cevi.

Montaža zgornjega potisnega ročaja (glejte slike 8 do 10)

- Zgornji potisni ročaj (sl. 8/poz. 5) nastavite tako, da so luknje zgornjega potisnega ročaja poravnane z luknjami spodnjega potisnega ročaja.
- S priloženimi vijaki (sl. 8/poz. 18), podložkami (sl. 8/poz. 17) in ročico za hitro vpenjanje (sl. 8/poz. 13) povežite cevi.
- S priloženimi kabelskimi sponkami (sl. 9/poz. 12) pritrdite omrežni kabel na ceveh potisnih ročajev, da omogočite odpiranje in zapiranje izmetne lopute (slika 10/poz. 12).

- **Pozor!**
  Prosimo pazite na to, da se bo izmetalna loputa lahko odpiraka in zapirala!

Montaža lovilne košare (glej sliko 11-14)

- Potisnite skupaj oba dela okvirja (slika 11)
- Potegnite lovilno košaro na kovinski okvir (slika 12)
- Poveznite gumijaste sponke na kovinski okvir (slika 13)
- Da bi obesili lovilno košaro na stroj za zračenje trave, morate z eno roko privzdigniti izmetalno loputo (slika 14/poz. 10) in z drugo roko prijeti lovilno vrečo za ročaj in jo od zgoraj obesiti (slika 14).

Pozor!
Za obešanje lovilne košare mora biti motor izključeni in valj z noži se ne sme vrteti!

Nastavitev višine prečnika (glejte sliko 15)
Na obeh straneh rahljalnika odpustite ročico za hitro vpenjanje (sl. 15/poz. 13).
Pozor! Višino prečnika lahko med delom nastavite na položaj 1 ali 2 (sl. 15). Ponovno pritegnite ročico za hitro vpenjanje.
Pozor! Na obeh straneh morate nastaviti enak kot nagiba.

Nastavitev globine rahljalnika (glejte sliko 16)
Globino rahljalnika nastavite z nastavnim mehanizmom. V ta namen povlecite ročico v smeri puščice (glejte sl. 16) in jo nastavite v želen položaj (0/ 1/ 2/ 3). Pazite, da ročica pravilno zaskoči!

0 = položaj za vožnjo ali transport
I = globina zračenja 3 mm
II = globina zračenja 6 mm
III = globina zračenja 9 mm

Električni priključek
Napravo se lahko priključi na vsako električno vtičnico z izmeničnim tokom 230 Volt. Vendarle pa je napravo dopustno priključiti na varnostno vtičnico, ki je zavarovana z zaščitnim stikalom za 16A. Poleg tega mora biti predvklopljeno (RCD) stikalo za zaščito pred okvarnim tokom z največ 30 mA!

Električni priključni kabel naprave
Prosimo, da uporabljate samo priključne električne kable za naprave, kateri niso poškodovani. Električni priključni kabel ne sme biti poljubno dolg (max. 50 m), ker bo v nasprotnem zmanjšani učinek elektromotorja. Električni priključni kabel naprave mora imeti presek žic 3 x 1,5mm^2. Na električnih priključnih kablih za rahljalnike prihaja posebej pogosto do poškodb izolacije.
Vzroki za to so med drugim sledeči:

- Vreznine zaradi prehoda čez vodnik
- Zmečkanine, če se priključni kabel naprave spelje pod vrati in okni
- Razpoke zaradi staranja izolacije
- Pregibna mesta zaradi nestrokovne pritrditve ali speljave priključnega kabla naprave

Električni priključni kabli morajo biti najmanj tipa H05RN-F in 3-žilni. Natisk tipske oznake na električnem priključnem kablu je predpisani. Kupujte samo električne priključne kable s takšno oznako! Vtikači in priključne vtičnice morajo biti iz gume in zaščiteni pred pršečo vodo. Električni priključni kabli ne smejo biti poljubno dolgi. Daljši električni priključni kabli zahtevajo večje preseke kabelskih žic.Eleketrične priključne kable in povezovalne kable je potrebno redno preverjati glede eventuelnih poškodb. Pazite na to, da bodo kabli izključeni v času preverjanja. Do konca odvijte električni priključni kabel. Preverite tudi uvodnice za električni priključni kabel na vtikačih in priključnih vtičnicah zaradi pregibnih mest.

SLO

6. Uporaba

Priključite električni priključni kabel naprave na vtikač (slika17 / pozicija A) in električni priključni kabel zavarujte z napravo za razbremenitev kabla (slika 17 / pozicija 4).

Pozor! Da bi preprečili vklop naprave, je potisni ročaj (Slika 18/Poz. 5) opremljen z vklopno zaporo (Slika 18/Poz. 2), katero je potrebno pritisniti preden lahko pritisnete ročico za vklop (Slika 18/Poz. 1). Ko spustite ročico za vklop, se naprava izklopi.
Nekajkrat izvršite ta postopek, da boste prepričani, da Vaš stroj pravilno dela. Preden začnete izvajati popravilna ali vzdrževalna dela na stroju, se morate prepričati, če se valj z noži ne vrti in, če je stroj izključeni iz električnega omrežja.

Pozor! Nikoli ne odpirajte izmetalne lopute, če motor ne dela. Vrteči se valj z noži lahko povzroči poškodbe. Izmetalno loputo zmeraj pritrjujte pazljivo. Zaprete jo z vlečno vzmetjo v položaj „Zaprto“.

Zmeraj morate upoštevati z vodilno palico določeno varnostno razdaljo med ohišjem in uporabnikom. Posebej morate biti previdni pri izvajanju rahljanja in spreminjanju smeri rahljanja na brežinah in pobočjih. Pazite na varni položaj telesa, nosite obuvalo z oprijemnimi podplati, ki je varno pred zdrsom, in dolge hlače. Zmeraj rahljajte travnato površino prečno na pobočje.
Pobočja z naklonom več kot 15 Grad ne smete obdelovati z rahljalnikom iz varnostnih razlogov. Posvečajte posebno pozornost pri vzvratnem premikanju in kadar vlečete rahljalnik, ker obstaja nevarnost, da se spotaknete!

Napotki za pravilno delo
Pri izvajanju dela priporočamo prekrivalni način dela.

Da bi dosegli čisto sliko obdelovane površine, vodite napravo po možnosti v ravni smeri. Pri tem naj se proge obdelave zmeraj prekrivajo za nekaj centimetrov tako, da ne bodo vidne sledi.
Takoj, ko opazite med delom ostanke trave po površini, morate izprazniti koš.

Pozor! Pred snemanjem koša ugasnite motor in počakajte, da se valj zaustavi!
Pri odstranjevanju koša z eno roko privzdignite izmetalno loputo in z drugo roko odstranite koš!

Kako pogosto je potrebno obdelati travnato površino je praviloma odvisno od rasti trave in trdote zemlje. Spodnjo stran naprave vzdržujte v čistem stanju in brezpogojno odstranjujte ostanke nakopičene zemlje in trave. Takšni ostanki otežajo zagon naprave in vplivajo na kvaliteto dela naprave.
Na pobočjih je potrebno delati v prečni smeri na pobočje. Preden izvajate kakršnekoli kontrole valja, ugasnite motor.

Pozor!
Po izklopu motorja se valj še vrti nekaj sekund. Nikoli ne poskušajte zaustaviti vrtenja valja. Če naleti vrteči se valj na kakšen predmet, izključite napravo in počakajte, da se valj popolnoma zaustavi. Potem preverite stanje valja. Če se je valj poškodoval, ga morate zamenjati (glej 8.4). Uporabljani električni priključni kabel položite v zvitem stanju na tla pred uporabljano priključno električno vtičnico. Z delom začnite v smeri vstran od električne vtičnice oz. kabla in pazite na to, da se bo električni priključni kabel zmeraj nahajal na že obdelani travnati površini tako, da ga ne boste povozili z napravo.

7. Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtikač iz električne priključne vtičnice.

8.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

8.2 Oglene ščetke
Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke.
Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

8.3 Vzdrževanje
- Obrabljeni ali poškodovani rezilni valj mora zamenjati pooblaščeni strokovnjak (naslov je naveden na garancijski listini).
- Poskrbite za to, da bodo vsi elementi za pritrjevanje (vijaki, matice itd.) vedno dobro priviti, saj boste tako lahko z vertikutirnim strojem lahko delali varno.
- Vaš vertikulirni stroj hranite v suhem prostoru.
- Za dolgo življenjsko dobo stroja je potrebno vse vijačne dele kot tudi kolesa in osi očistiti in naoljiti.
- Redno vzdrževanje vertikutirnega stroja ne zagotovi samo njegovo trajnost in zmogljivost, ampak prispeva tudi k enostavnemu in skrbnemu vertikutiranju Vaše trate.
- Ob koncu sezone izvršite splošni pregled stroja in odstranite vse ostanke. Pred začetkom vsake sezone je nujno potrebno preveriti stanje vertikutirnega stroja. Za popravila se obrnite na servisno službo (naslov je naveden na garancijski listini).

Za varčevanje s prostorom lahko potisni ročaj zložite v položaj P (sl. 15). Za ta položaj odpustite ročico za hitro vpenjanje za pribl. 3 obrate, ker je za položaj parkiranja predviden višji položaj blokiranja. V tem položaju lahko zložen rahljalnik spravite v kot (sl. 19). Ko ga postavljate nazaj v delovni položaj, ponovno pritegnite ročico za hitro vpenjanje za 3 obrate!

8.4 Zamenjava valja (glej slike 20 - 23)

Pozor! Brezpogojno nosite rokavice!

Uporabljajte samo originalne valje, ker v nasprotnem v določenih okoliščinah ne bosta zagotovljeni delovanje in varnost.
Odstranite oba inbusna vijaka (Slika 20/Poz. A).
Privzdignite valj na tem koncu in ga izvlecite v smeri puščice (Slika 21).
Potisnite novi valj v smeri puščice (Slika 23) na pogonski štirikotnik (Slika 22/Poz. A) in ga potem pritisnite v držalo (Slika 23).
Z obema inbusnima vijakoma (Slika 20/Poz. A) ponovno pritrdite valj. Pogonski štirirobnik občasno podmažite, da zagotovite preprosto menjavo valjev.

Pozor! Ob neugodnem položaju valja z rezili lahko zunanje rezilo (sl. 21/poz. A) blokira ohišje. V tem primeru valj obrnite za pol obrata naprej!

8.5 Naročanje rezervnih delov:
Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:
- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

Nadomestni rezilni valj art.-št.: 34.211.20

Nadomestni prezračevalni valj Art. št.: 34.211.25

9. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.
Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

SLO

10. Plan iskanja napak

Napaka	Možni vzrok	Odprava
Motor se ne zažene	a) Na vtikaču ni toka	a) Preverite kabel in varovalko
	b) Kabel v okvari	b) Kontrola
	c) Kombinacija vtikač-stikalo v okvari	c) Izvrši servisna delavnica
	d) Rahli kontakti na motorju ali kondenzatorju	d) Izvrši servisna delavnica
	e) Ohišje zamašeno	e) Po potrebi spremeniti delovno globino očistiti napravo, da se bo lahko valj prosto vrtel
Moč motorja popušča	a) Pretrda zemlja	a) Izvršite popravek delovne globine
	b) Ohišje zamašeno	b) Očistite ohišje
	c) Valj je močno obrabljen	c) Zamenjajte valj
Nečisto obdelana površina	a) Valj je obrabljen	a) Zamenjajte valj
	b) Napačna delovna globina	b) Izvršite popravek delovne globine
Motor dela, valj se ne vrti	a) Zobati jermen je strgan	a) Popravilo v delavnici servisne službe

Pomembno navodilo! Da bi zaščitili motor, je ta opremljen s termostatskim stikalom, ki pri preobremenitvi motor izklopi in ga po kratki fazi hlajenja ponovno avtomatično vklopi!

⚠ Pozor!
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ VAROVÁNÍ!
Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.
Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.
Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

Vysvětlení informačního štítku na přístroji (viz obr. 24)
A = **Pozor!**
Před uvedením do provozu přečíst návod k použití.
B = Třetí (osoby nebo zvířata) nepouštět do oblasti nebezpečí.
C = Pozor! Ostré hroty. Otáčení hrotů pokračuje ještě po vypnutí - před údržbovými pracemi nebo pokud je poškozeno vedení, vytáhnout zástrčku ze zásuvky.
D = Nosit ochranu sluchu a zraku.
E = Nedávejte síťový kabel do blízkosti válce.

2. Popis přístroje (obr. 1/2)

1. Za-/vypínací tlačítko
2. Blokování zapnutí
3. Síťové vedení
4. Odlehčení od tahu kabelu
5. Horní vodicí rukojeť
6. Spodní vodicí rukojeť
7. Držák rukojeti
8. Hloubkové nastavení
9. Sběrací koš
10. Vyhazovací klapka
11. Díly rámu sběracího koše
12. Svorky pro upevnění kabelu
13. Rychloupínač
14. Imbusový klíč
15. Provzdušňovací válec
16. Zadní kolečko
17. Podložka
18. Šroub pro rychloupínač
19. Šroub pro zadní kolečko

3. Použití podle účelu určení

Podle účelu použití může být přístroj použit jako vertikutátor nebo jako provzdušňovač trávníku, k tomu je možné několika málo hmaty vyměnit válec.
Vertikutačním válcem je ze země vytrháván mech a plevel včetně kořínků a půda je kypřena. Tím může trávník lépe přijímat živiny a je vyčištěn.
Doporučujeme vertikutovat trávník na jaře (duben) a na podzim (říjen).
Pomocí provzdušňovacího válce je povrch trávníku narušen, tím může lépe odtékat voda a je ulehčeno přijímání kyslíku. Podle potřeby provzdušňujte po celý průběh růstu.

Vertikutátor je vhodný pro soukromé používání na zahradách u domů a chat.

Za vertikutátory pro soukromé zahrady u domů a chat je považován ty, jejichž roční používání většinou nepřesahuje 10 hodin a které jsou používány především pro péči o trávníky nebo travnaté plochy, ne ovšem ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, jako též v zemědělství a lesnictví.

CZ

Dodržování výrobcem přiloženého návodu k obsluze je předpokladem pro řádné používání vertikutátoru. Návod k obsluze obsahuje provozní, údržbářské a opravárenské podmínky.

Pozor! Z důvodů tělesného ohrožení uživatele nesmí být vertikutátor používán jako drtič na drcení odřezků větví a keřů. Dále nesmí být vertikutátor používán jako motorová plečka a na zarovnávání půdních nerovností, jako např. krtin.

Z bezpečnostních důvodů nesmí být vertikutátor používán jako hnací agregát pro jiné nástroje a sady nástrojů všeho druhu, leda že by byly výrobcem vysloveně schváleny

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Síťové napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	1400 W
Volnoběžné otáčky:	3300/min.
Šířka záběru:	35 cm
Počet nožů:	20
Počet drápů:	26
Nastavení hloubky:	-3 / 3 /6 / 9 mm
Hladina akustického tlaku L_{pA}:	72,5 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}:	99 dB(A)
Vibrace na rukojeti:	5,489 m/s²
Nejistota K	1,5 m/s²
Třída ochrany:	II / ⧈
Druh ochrany:	IPX4
Hmotnost	11,6 kg

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!
- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

Zbývající rizika
I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:
1. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
2. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

Varování! Tento přístroj produkuje během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Aby se zabránilo vážným nebo smrtelným poraněním, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat před používáním přístroje svého lékaře a výrobce lékařského implantátu.

5. Před uvedením do provozu

Vertikutátor je při expedici demontován. Sběrací koš a kompletní rukojeť musí být před použitím vertikutátoru namontovány. Dodržujte návod k použití krok za krokem a orientujte se podle obrázků, aby pro Vás byla montáž jednoduchá.

Montáž zadních koleček (viz obr. 3 a obr. 4)
- Zasuňte osu zadních koleček do určených otvorů (obr. 3/pol. A)
- Upevněte kolečka pomocí dodaných šroubů (obr. 4/pol. 19).

Montáž držáků vodicí rukojeti (viz obr. 5 a 6)
- Uvolněte rychloupínací páčku (obr. 5/pol. 13) a podložku (obr. 5/pol. 17)
- Držáky vodicí rukojeti (obr. 5/pol. 7) nasunout na upevňovací šroub. Dbejte na to, aby bylo zakřivení trubky (obr. 6/pol. A) na vnější straně.
- Nyní opět nasadit podložku a utáhnout pomocí rychloupínací páčky.

Pozor! U obou držáků vodicí rukojeti musí být nastaven stejný úhel sklonu!

Montáž spodní vodicí rukojeti (viz obr. 7)
- Spodní vodicí rukojeť (obr. 7/pol. 6) musí být nasunuta přes držáky vodicí rukojeti. Předtím nezapomeňte na trubku nastrčit odlehčení od tahu kabelu (obr. 7/pol. 4).
- Přiloženými šrouby (obr. 7/pol. 18), podložkami (obr. 7/pol. 17) a rychloupínacími páčkami (obr. 7/pol. 13) trubky spojit dohromady.

Montáž horní vodicí rukojeti (viz obr. 8 až obr. 10)
- Horní vodicí rukojeť (obr. 8/pol. 5) polohovat tak, aby otvory horní vodicí rukojeti souhlasily s otvory spodní vodicí rukojeti.
- Přiloženými šrouby (obr. 8/pol. 18), podložkami (obr. 8/pol. 17) a rychloupínacími páčkami (obr. 8/pol. 13) trubky spojit dohromady.
- Přiloženými držáky kabelu (obr. 9/pol. 12) připevnit síťový kabel uvnitř na trubkách rukojetí tak, aby bylo možné otvírání a zavírání vyhazovací klapky (obr. 10/pol. 12).

Pozor!
Dbejte prosím na to, aby se vyhazovací klapka nechala lehce otvírat a zavírat!

Montáž sběracího koše (viz obr. 11-14)
- Oba díly rámu do sebe zasunout (obr. 11).
- Sběrací koš přetáhnout přes kovový rám (obr. 12).
- Gumové pásy přetáhnout přes kovový rám (obr. 13).
- Aby mohl být sběrací koš na vertikutátoru zavěšen, je třeba vyhazovací klapku (obr. 14/pol. 10) jednou rukou nadzvednout a druhou rukou sběrací koš držet za rukojeť a shora zavěsit (obr. 14).

Pozor!
Na zavěšení sběracího koše musí být motor vypnut a válec s noži se nesmí otáčet!

Nastavení výšky madel (viz obr. 15)
Na obou stranách vertikutátoru uvolněte rychloupínací páčky (obr. 15/pol. 13).
Pozor! Výška madel smí být během práce nastavena do polohy 1 nebo 2 (obr. 15). Rychloupínací páčky opět utáhněte.
Pozor! Na obou stranách musí být nastaven stejný úhel sklonu.

Nastavení hloubky vertikutace (viz obr. 16)
Hloubka vertikutace se nastaví nastavovacím mechanismem. Zatáhnout za páčku ve směru šipky (viz obr. 16) a nastavit do požadované polohy (0/ 1/ 2/ 3). Dbejte na správné zaskočení páčky!
0 = pojezdová/nebo přepravní poloha
I = hloubka vertikutace 3 mm
II = hloubka vertikutace 6 mm
III = hloubka vertikutace 9 mm

Přívod proudu
Přístroj může být připojen na každou zásuvku (230 V, střídavý proud). Přípustná je ovšem pouze zásuvka s ochranným kolíkem, k jejímuž jištění je třeba jistič vedení pro 16 A. Kromě toho musí být předřazen ochranný vypínač proti chybnému proudu (RCD) s max. 30 mA!

Napájecí vedení přístroje
Používejte prosím pouze nepoškozená napájecí vedení.
Napájecí vedení přístroje nesmí být libovolně dlouhé (max. 50 m), protože je jinak snížen výkon elektromotoru. Napájecí vedení přístroje musí mít průřez 3 x 1,5 mm^2. Na napájecích vedeních sekaček vznikají obzvlášť často škody izolace.
Příčiny toho jsou mimo jiné:
- řezná místa způsobená přejetím vedení
- promáčklá místa, pokud napájecí vedení přístroje vede pod dveřmi nebo skrz okna
- trhliny způsobené stárnutím izolace
- zalomená místa způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecího vedení přístroje.

Napájecí vedení přístroje musí být minimálně typu H05RN-F a 3žílová. Natisknuté typové označení na napájecím vedení je předepsáno. Kupujte pouze napájecí vedení s označením! Zástrčky a zásuvky na napájecích vedeních musí být z pryže a být chráněné proti stříkající vodě. Napájecí vedení nesmí být libovolně dlouhá. Delší napájecí vedení vyžadují větší průřezy vodičů. Napájecí vedení a spojovací vedení musí být pravidelně kontrolována, zda nejsou poškozena. Dbejte na to, aby byla vedení během kontroly vypnuta. Napájecí vedení celé odviňte. Překontrolujte také zavedení napájecích vedení na zástrčkách a zásuvkách, zda nevykazují zlomy.

6. Obsluha

Zapojte napájecí vedení přístroje do zástrčky (obr. 17/pol. A) a zajistěte napájecí vedení odlehčením od tahu (obr. 17/pol. 4).

Pozor! Aby se zabránilo nechtěnému zapnutí vertikutátoru, je rukojeť (obr. 18/pol. 5) vybavena dvoubodovým vypínačem (obr. 18/pol. 2), který musí být zmáčknut, než může být zmáčknuta spínací páčka (obr. 18/pol. 1).
Pokud je spínací páčka uvolněna, vertikutátor se

vypne. Proveďte tento proces několikrát, abyste si byli jisti, že přístroj správně pracuje. Před začátkem opravárenských nebo údržbářských prací na přístroji se musíte přesvědčit, že se válec s noži netočí a přístroj je odpojen od sítě.

Pozor!
Nikdy neotvírejte vyhazovací klapku, když motor ještě běží. Rotující válec s noži může způsobit zranění. Vyhazovací klapku vždy pečlivě upevněte. Tato je tažnou pružinou vrácena do polohy „zavřeno"!

Musí být vždy dodržována bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem daná vodicími rukojeťmi. Při vertikutaci a změnách směru jízdy na stráních a svazích je nutno dávat obzvlášť pozor. Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavou podrážkou a dlouhé kalhoty. Vertikutujte vždy příčně ke svahu. Na svazích se sklonem přes 15 stupňů nesmí být z bezpečnostních důvodů vertikutováno. Obzvláštní pozor dávejte při jízdě zpět a při tažení vertikutátoru, nebezpečí klopýtnutí!

Pokyny ke správné vertikutaci
Při vertikutaci doporučujeme přesahující pracovní postup.

Na dosažení čistého výsledku práce je třeba vodit vertikutátor pokud možno v rovných pásech. Přitom by se tyto pásy měly vždy o pár centimetrů překrývat, aby nezůstaly viditelné pruhy.
Jakmile začnou během vertikutace zůstávat na trávníku ležet zbytky trávy, musí být vyprázdněn sběrací koš.

Pozor! Před sejmutím sběracího koše vypnout motor a vyčkat zastavení válce s noži!

Na vyvěšení sběracího koše jednou rukou nadzvednout vyhazovací klapku a druhou rukou sběrací koš vyjmout!

Jak často by mělo být vertikutováno, závisí zásadně na růstu trávy a na tvrdosti půdy. Spodní stranu krytu vertikutátoru udržovat čistou a bezpodmínečně odstraňovat půdní a travní usazeniny. Usazeniny ztěžují startování a snižují kvalitu vertikutace. Na svazích je třeba vertikutovat příčně ke svahu. Před prováděním jakýchkoliv kontrol válce s noži odstavit motor.

Pozor!
Válec s noži se po vypnutí motoru ještě několik vteřin otáčí. Nikdy se nesnažte válec s noži zastavit. Pokud rotující válec s noži narazí na nějaký předmět, vertikutátor vypnout a vyčkat, až se válec s noži úplně zastaví.
Poté zkontrolujte stav válce s noži. Pokud je poškozen, musí být vyměněn (viz 8.4). Položte používané napájecí vedení přístroje v podobě smyčky na zem před použitou zásuvku. Vertikutujte směrem pryč od zásuvky resp. od kabelu a dbejte na to, aby napájecí vedení přístroje vždy leželo na již vertikutované části trávníku, aby nebylo vertikutátorem přejeto.

7. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

8.1 Čištění
Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje.
Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

8.2 Uhlíkové kartáčky
Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky.
Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

8.3 Údržba
- Opotřebovaný nebo poškozený válec s noži by měl být vyměněn autorizovaným odborníkem (viz adresa na záručním listu).
- Postarejte se o to, aby všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) byly vždy pevně utaženy a vy tak mohli s vertikutátorem bezpečně pracovat.
- Skladujte Váš vertikutátor v suché místnosti.

- Z důvodu dlouhé životnosti by měly být všechny šroubované součástky, jako kola a osy, vyčištěny a následně naolejovány.
- Pravidelná péče o vertikutátor zajistí nejen jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivé a jednoduché vertikutaci Vašeho trávníku.
- Na konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu vertikutátoru a odstraňte všechny nahromaděné zbytky. Před každým začátkem sezóny bezpodmínečně překontrolujte stav vertikutátoru. S opravami se obraťte na náš zákaznický servis (viz adresa na záručním listu).

Pro místo šetřící uložení je rukojeť vybavena parkovací polohou (obr. 15). Aby bylo možné dostat rukojeť do této polohy, je nutné uvolnit rychloupínací páčky o cca 3 otočení, protože pro parkovací polohu je určena vyšší aretace. V této poloze může být vertikutátor úsporně uložen do rohu (obr. 19). Při vracení zpět do pracovní polohy dbejte na to, abyste rychloupínací páčku opět utáhli o 3 otočení!

8.4 Výměna válce (viz obr. 20-23)

Pozor! Bezpodmínečně nosit rukavice!

Používejte pouze originální válce, protože jinak není zaručena funkce a bezpečnost.
Odstraňte oba imbusové šrouby (obr. 20/pol. A). Válec na tomto konci nadzvedněte a vytáhněte ho ve směru šipek ven (obr. 21). Nový válec nasuňte ve směru šipek (obr. 23) na hnací čtyřhran (obr. 22/pol. A) a poté ho zastrčte do upevnění (obr. 23). Pomocí obou imbusových šroubů (obr. 20/pol. A) se válec opět upevní. Namažte občas hnací čtyřhran, aby byla zabezpečena lehká výměna válce.

Pozor! Při nevhodné poloze válce s noži může být vnější nůž (obr. 21/pol. A) zablokován krytem přístroje. V tomto případě otočte válec o půl otočení dál!

8.5 Objednání náhradních dílů:
Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:
- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

Náhradní válec s noži art. č.: 34.211.20

Náhradní provzdušňovací válec art. č.: 34.211.25

9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.
Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

CZ

10. Plán vyhledávání chyb

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskočí	a) Žádný proud v zástrčce	a) Vedení a pojistky překontrolovat
	b) Kabel defektní	b) Překontrolovat
	c) Kombinace vypínač-zástrčka defektní	c) Zákaznický servis
	d) Přípojky na motoru nebo kondenzátoru uvolněny	d) Zákaznický servis
	e) Kryt vertikutátoru ucpaný	e) Eventuelně změnit hloubku vertikutace, vyčistit kryt, aby válec s noži volně běžel
Klesá výkon motoru	a) Moc tvrdá půda	a) Opravit hloubku vertikutace
	b) Kryt vertikutátoru ucpaný	b) Kryt vyčistit
	c) Nože silně opotřebovány	c) Vyměnit nože
Nečistě vertikutováno	a) Nože opotřebovány	a) Vyměnit nože
	b) Chybná hloubka vertikutace	b) Opravit hloubku vertikutace
Motor běží, válec s noži se neotáčí	a) Ozubený řemen přetržen	a) Zákaznický servis

Pozor! Na ochranu motoru je tento vybaven tepelným spínačem, který při přetížení vypne a po krátké přestávce na ochlazení opět automaticky zapne

⚠ **Pozor!**
Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ **VÝSTRAHA!**

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.
Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.
Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

Vysvetlenie výstražného štítku na prístroji (pozri obr. 24)

A = **Pozor!**
Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
B = Zabráňte prístup tretím (osobám a zvieratám) do oblasti nebezpečenstva.
C = Pozor, ostré zuby. Rotácia zubov pokračuje ešte naďalej aj po vypnutí - pred údržbovými prácami alebo pokiaľ je poškodené vedenie, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
D = Používajte ochranu sluchu a zraku.
E = Sieťový kábel držte mimo dosahu valca.

2. Popis prístroja (obr. 1/2)

1. Tlačidlo na vypínanie zap/vyp
2. Blokovanie zapnutia
3. Sieťové vedenie
4. Odľahčenie káblového ťahu
5. Horné posuvné držadlo
6. Dolné posuvné držadlo
7. Držiak posuvného držadla
8. Hĺbkové nastavenie
9. Zachytávací kôš
10. Vyhadzovací kryt
11. Diely rámu pre zachytávací kôš
12. Svorky na upevňovanie káblov
13. Rýchloupínač
14. Imbusový kľúč
15. Prevzdušňovací valec
16. Zadné koleso
17. Podložka
18. Skrutka pre rýchloupínač
19. Skrutka pre zadné koleso

3. Správne použitie prístroja

Podľa účelu použitia sa môže prístroj použiť ako vertikulátor alebo prevzdušňovač, k tomu sa dá iba pomocou niekoľkých hmatov vymeniť valec. Pomocou vertikulačného valca sa dajú zo zeme vytiahnuť mach a burina spolu s koreňmi a pôda sa skyprí. Týmto môže trávnik lepšie prijímať výživné látky a prečistí sa. Odporúčame trávnik vertikulovať na jar (v apríli) a na jeseň (v októbri).
Pomocou prevzdušňovacieho valca sa povrch trávnika naruší, a tak môže voda lepšie odtekať a uľahčí sa absorpcia kyslíka. Prevzdušňujte podľa potreby počas celého obdobia rastu.

Vertikulátor je určený pre súkromné používanie v domácej záhrade a rekreačných záhradkách.

Za vertikulátory trávnika pre súkromné použitie v domácich a rekreačných záhradách sa považujú také prevzdušňovače, ktorých ročné použitie spravidla neprekračuje 10 hodín a ktoré sa používajú na ošetrovanie trávnatých plôch alebo trávnikov, nie však na verejných priestranstvách, v parkoch, na športoviskách ani v poľnohospodárstve a lesnom hospodárstve.

Dodržiavanie návodu na obsluhu pripojeného výrobcom k tomuto prístroju je predpokladom pre správne použitie vertikulátora. Návod na obsluhu obsahuje zároveň podmienky pre prevádzku, ošetrovanie a údržbu prístroja.

SK

Pozor! Kvôli telesnému ohrozeniu používateľa sa nesmie vertikulátor používať ako záhradný drvič na drvenie vetiev a konárov zo živého plotu. Ďalej nesmie byť vertikulátor používaný ako motorová plečka a ani na vyrovnávanie nerovností pôdy, ako napr. krtincov.

Z bezpečnostných dôvodov nesmie byť vertikulátor používaný ako hnací agregát pre iné pracovné nástroje alebo akékoľvek nástrojové sady, iba ak sú tieto výslovne povolené a schválené výrobcom.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Technické údaje

Sieťové napätie:	230 V ~ 50 Hz
Príkon:	1400 W
Otáčky pri voľnobehu:	3300/min
Pracovná šírka:	35 cm
Počet nožov:	20
Počet pazúrov:	26
Hĺbkové nastavenie:	-3 / 3 / 6 / 9 mm
Hladina akustického tlaku L_{pA}:	72,5 dB (A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}:	99 dB (A)
Vibrácia na držadle:	5,489 m/s²
Neistota K	1,5 m/s²
Trieda ochrany:	II / ⧈
Druh ochrany:	IPX4
Hmotnosť:	11,6 kg

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!
- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôsobte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

Zvyškové riziká
Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:
1. Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
3. Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržuje správnym spôsobom.

Výstraha! Tento prístroj vytvára behom prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže v určitých prípadoch ovplyvňovať aktívne alebo pasívne medicínske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame osobám s medicínskymi implantátmi konzultovať pred používaním prístroja svojho lekára a výrobcu medicínskeho implantátu.

5. Pred uvedením do prevádzky

Vertikulátor je pri zakúpení v demontovanom stave. Zachytávací kôš a kompletné posuvné držadlo musia byť pred použitím vertikulátora správne namontované. Postupujte podľa návodu na obsluhu po jednotlivých krokoch a orientujte sa podľa obrázkov, aby bola montáž pre Vás jednoduchšia.

Montáž držiakov posuvného držadla (pozri obrázky 4 a 5)
Zasuňte držiaky posuvného držadla (obr. 4/pol. 7) do príslušných otvorov (obr. 4). A upevnite ich pomocou poistných skrutiek (obr. 5/pol. 14)

Montáž zadných kolies (pozri obrázok 3 a obrázok 4)
- Nasuňte os zadného kolesa do príslušných otvorov (obr. 3/pol. A)
- Upevnite kolesá pomocou skrutiek obsiahnutých v balení (obr. 4/pol. 19).

Montáž držiakov posuvného držadla (pozri obrázky 5 a 6)
- Uvoľnite rýchloupínaciu páčku (obr. 5/pol. 13) a podložku (obr. 5/pol. 17)
- Držiaky posuvného držadla (obr. 5/pol. 7) nasunúť na upevňovaciu skrutku. Dbajte na to, aby bolo zaoblenie rúrky (obr. 6/pol. A) na vonkajšej strane.
- Teraz znovu priložiť podložku a pevne dotiahnuť pomocou rýchloupínacej páčky.

Pozor! Obidva držiaky posuvného držadla sa musia nastaviť na rovnaký uhol naklonenia!

Montáž spodného posuvného držadla (pozri obrázok 7)
- Spodné posuvné držadlo (obr. 7/pol. 6) sa musí nasunúť cez držiaky posuvného držadla. Nezabudnite pritom predtým nasunúť odľahčovanie ťahu (obr. 7/pol. 4) na rúrku.
- Pomocou priložených skrutiek (obr. 7/pol. 18), podložiek (obr. 7/pol. 17) a rýchloupínacích páčok (obr. 7/pol. 13) rúrky navzájom spojte.

Montáž horného posuvného držadla (pozri obrázok 8 až obrázok 10)
- Umiestnite horné posuvné držadlo (obr. 8/pol. 5) takým spôsobom, aby boli otvory horného posuvného držadla presne nad otvormi spodného posuvného držadla.
- Pomocou priložených skrutiek (obr. 8/pol. 18), podložiek (obr. 8/pol. 17) a rýchloupínacích páčok (obr. 8/pol. 13) rúrky navzájom spojte.
- Pomocou priložených káblových držiakov (obr. 9/pol. 12) upevnite sieťový kábel zvnútra na rúrkach posuvných držadiel takým spôsobom, aby bolo umožnené otváranie a zatváranie vyhadzovacieho krytu (obr. 10/pol. 12).

Pozor!
Prosím dbajte na to, aby sa dala vyhadzovacia klapka ľahko otvárať a zatvárať!

Montáž zachytávacieho koša (pozri obrázky 11-14)
- Obidva diely rámu zasuňte do seba (obr. 11)
- Zachytávací kôš natiahnite cez kovový rám (obr. 12)
- Gumené lamely navlečte cez kovový rám (obr. 13)
- Pri pripevňovaní zachytávacieho koša na vertikulátor musíte jednou rukou nadvihnúť vyhadzovací kryt (obr. 14/pol. 10) a druhou rukou uchopiť zachytávacie vrece za rukovať a zavesiť ho smerom zhora (obr. 14).

Pozor!
Pri zavesovaní zachytávacieho koša musí byť motor vypnutý a nožový valec sa nesmie točiť!

Nastavenie výšky poriska (pozri obrázok 15)
Uvoľnite na obidvoch stranách vertikulátora rýchloupínacie páčky (obr. 15/pol. 13).
Pozor! Výška poriska sa smie behom práce nastavovať do polohy 1 alebo 2 (obr. 15).
Rýchloupínacie páčky potom znovu dotiahnite.
Pozor! Na obidvoch stranách sa musí nastaviť rovnaký uhol naklonenia.

Nastavenie HÍbky vertikulácie (pozri obrázok 16)
HÍbka vertikulácie sa nastavuje pomocou nastavovacieho mechanizmu. Za týmto účelom potiahnite páčku v smere šípky (pozri obr. 16) a umiestnite ju do požadovanej polohy (0/ 1/ 2/ 3). Dbajte na správne zapadnutie páčky!

0 = Poloha jazdy alebo transportná poloha
I = HÍbka vertikulácie 3 mm
II = HÍbka vertikulácie 6 mm
III = HÍbka vertikulácie 9 mm

Elektrická prípojka
Prístroj môže byť zapojený na každú bežnú elektrickú zásuvku s 230 voltov striedavého prúdu. Prípustná je však len zásuvka s ochranným kontaktom, ktorá je zapojená na elektrickú poistku s hodnotou 16 A. Okrem toho by mal byť k dispozícii predradený ochranný elektrický spínač (RCD) s max. 30 mA!

Prípojné vedenie prístroja
Prosím, používajte s prístrojom len také prípojné vedenia, ktoré nie sú poškodené. Prípojné vedenie prístroja nesmie byť ľubovoľne dlhé (max. 50 m), pretože sa v opačnom prípade znižuje výkon elektromotora. Prípojné vedenie prístroja musí mať prierez 3 x 1,5 mm^2. Na prípojných vedeniach kosačky vznikajú obzvlášť často poškodenia izolácie. Dôvody toho sú medzi iným:
- prerezané miesta kvôli prejazdu vedenia
- pomliaždené miesta, keď sa prípojné vedenie vedie popod dvere alebo cez okná
- trhliny kvôli zostarnutiu izolácie
- prehnuté miesta kvôli nesprávnemu upevneniu alebo vedeniu prípojného vedenia prístroja

Prípojné vedenia prístroja musia byť minimálne typu H05RN-F a 3-žilové. Na prípojnom vedení prístroja sa musí nachádzať normovaný nápis s typovým označením. Kupujte len prípojné vedenia s označením! Zástrčky a spojkové zásuvky na prípojných vedeniach prístroja musia byť v gumovom vyhotovení a musia byť odolné voči vode. Prípojné

vedenia prístroja nesmú byť ľubovoľne dlhé. Dlhšie prípojné vedenia si vyžadujú väčšie priemery vodičov. Elektrické prípojné vedenia a spájajúce vedenia musia byť pravidelne kontrolované na prípadné poškodenia. Dbajte na to, aby boli vedenia počas kontrolovania odpojené z prúdu. Prípojné vedenie musíte celkom rozvinúť. Preskúšajte tiež vstupné časti prípojného vedenia prístroja, či sa na zástrčkách a spojkových zásuvkách nenachádzajú zalomené miesta.

6. Obsluha

Zapojte pripojené vedenie prístroja na zástrčku (obr. 17/pol. A) a zabezpečte prípojné vedenie pomocou odľahčovania ťahu (obr. 17/pol. 4).

Pozor! Aby sa zabránilo samovoľnému zapnutiu vertikulátora, je posuvné držadlo (obr. 18/pol. 5) vybavené dvojbodovým spínačom (obr. 18/pol. 2), ktorý musí byť stlačený pred tým, než je možné stlačiť spínaciu páku (obr. 18/pol. 1).
Keď pustíte spínaciu páku, tak sa vertikulátor automaticky vypne. Vyskúšajte tento proces niekoľkokrát, aby ste sa presvedčili, že Váš prístroj funguje správne. Pred tým, než budete na prístroji vykonávať opravy alebo údržbové práce, musíte sa presvedčiť o tom, že sa nožový valec netočí a že je prístroj odpojený zo siete.

Pozor!
V žiadnom prípade neotvárajte vyhadzovací kryt, pokiaľ ešte beží motor. Rotujúci nožový valec môže viesť k zraneniam. Vyhadzovací kryt vždy starostlivo upevnite. Tento kryt sa pomocou pružiny sám zatvára do „uzatvorenej“ polohy!

Bezpečnostný odstup medzi krytom prístroja a obsluhujúcou osobou determinovaný vodiacim držadlom sa musí vždy dodržiavať. Pri vertikulácii a zmene smeru pohybu na svahoch a plochách so sklonom je potrebná zvýšená opatrnosť. Dbajte na bezpečný postoj, používajte obuv z protišmykovými, profilovanými podrážkami a dlhé nohavice.
Vertikulujte vždy kolmo na svah. Svahy so sklonom vyšším ako 15 stupňov nesmú byť z bezpečnostných dôvodov vertikulované pomocou tohto vertikulátora. Pri spiatočnom pohybe a pri ťahaní vertikulátora smerom vzad je potrebná zvýšená opatrnosť, nebezpečenstvo potknutia sa!

Pokyny pre správnu vertikuláciu
Pri vertikulácii sa odporúča prekrývajúci pracovný postup.

Pre dosiahnutie čistého obrazu vertikulácie trávnika je potrebné viesť vertikulátor pokiaľ možno v čo najrovnejších dráhach. Pritom by sa mali tieto dráhy prekrývať vždy niekoľkými centimetrami, aby neostali neprevzdušnené pásy.
V prípade, že počas práce začnú ostávať zvyšky trávy, musí sa vyprázdniť zachytávacie vrece.

Pozor! Pred odobratím zachytávacieho vreca je potrebné vypnúť motor a počkať do úplného zastavenia nožového valca!

Pre vybratie zachytávacieho vreca nadvihnite jednou rukou vyhadzovaciu klapku a druhou rukou odoberte zachytávacie vrece!

Opakovanie vertikulácie závisí podstate od akosti trávnatého porastu trávnika a od tvrdosti pôdy. Udržujte spodnú stranu krytu vertikulátora vždy čistú a zbavujte ju od zvyškov zeme a trávy. Zvyšky trávy sťažujú proces naštartovania a ovplyvňujú kvalitu vertikulácie. Na svahoch sa musia dráhy vertikulácie viesť kolmo na svah. Pred tým, než budete vykonávať akékoľvek kontroly na nožovom valci, je potrebné vypnúť motor.

Pozor!
Nožový valec sa po vypnutí motora točí ešte niekoľko sekúnd. V žiadnom prípade sa nepokúšajte nožový valec zastaviť. Ak narazí nožový valec, ktorý je v pohybe, na nejaký predmet, vypnite vertikulátor a počkajte, kým sa nožový valec úplne nezastaví. Skontrolujte potom stav nožového valca. Ak je valec poškodený, je potrebná jeho výmena (pozri 8.4). Položte používané prípojné vedenie prístroja v slučkách na zem pred používanou zásuvkou. Prevzdušňujte trávnik smerom preč od zásuvky resp. od kábla a dbajte na to, aby ležalo prípojné vedenie prístroja vždy v oblasti, ktorá už bola prevzdušnená, aby prípojné vedenie nemohlo byť prejdené vertikulátorom.

7. Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

8. Čistenie, údržba a objednanie náh radných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

8.1 Čistenie

Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja.
Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

8.2 Uhlíkové kefky

Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektri károm.
Pozor! Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

8.3 Údržba

- Opotrebovaný alebo poškodený nožový valec by mal byť vymenený autorizovaným odborníkom (pozri adresu na záručnom liste).
- Postarajte sa o to, aby boli všetky upevňovacie prvky (skrutky, matice atď.) vždy pevne dotiahnuté, aby bola možná bezpečná práca s vertikulátorom.
- Skladujte Váš vertikulátor v suchej miestnosti.
- Kvôli dlhej životnosti prístroja by mali byť všetky skrutkové spoje ako aj kolesá a osi vyčistené a následne naolejované.
- Pravidelná starostlivosť o Váš vertikulátor zabezpečí nielen dlhú dobu jeho životnosti a vysokú výkonnosť, ale je prospešná zároveň aj pre dôkladnú a jednoduchú vertikuláciu Vášho trávnika.
- Na konci sezóny vykonajte všeobecnú kontrolu vertikulátora a odstráňte všetky nazbierané zvyšky trávy. Pred každým začatím novej sezóny musíte skontrolovať stav vertikulátora. Pri prípadných opravách sa obráťte na náš zákaznícky servis (pozri adresu na záručnom liste).

Za účelom priestorovo úsporného skladovania je držadlo vybavené parkovacou polohou (obr. 15). Aby bolo možné dostať držadlo do tejto polohy, musia sa uvoľniť rýchloupínacie páčky o cca 3 otáčky, pretože pre parkovaciu polohu je určená vyššia aretácia.

V tejto polohe sa môže vertikulátor odložiť priestorovo úsporne do rohu (obr. 19). Pri opätovnom presunutí do pracovnej polohy dbajte na to, aby ste rýchloupínaciu páčku znovu utiahli o 3 otáčky pevnejšie!

8.4 Výmena valca (pozri obr. 20-23)

Pozor! Bezpodmienečne noste rukavice!

Používajte vždy len originálne valce, pretože v opačnom prípade nemusí byť zaručená správna funkčnosť a bezpečnosť prístroja.
Odoberte obidve imbusové skrutky (obr. 20/pol. A). Nadvihnite valec na tomto konci a vytiahnite ho von v smere šípky (obr. 21). Nasuňte nový valec v smere šípky (obr. 23) na hnací štvorhran (obr. 22/pol. A) a potom ho zatlačte do držiaka (obr. 23). Pomocou obidvoch imbusových skrutiek (obr. 20/pol. A) sa valec znovu upevní. Občas namažte hnací štvorhran mazivom, aby bola zabezpečená ľahká výmena valcov.

Pozor! V prípade nevhodnej polohy nožového valca sa môže vonkajší nôž (obr. 21/pol. A) zablokovať telesom prístroja. V takom prípade otočte valec o pol otáčky ďalej!

8.5 Objednávanie náhradných dielov:
Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www-isc-gmbh.info

Náhradný nožový valec č. výr.: 34.211.20

Náhradný prevzdušňovací valec č. výr.: 34.211.25

9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

SK

10. Plán na hľadanie chyby

Porucha	Možné príčiny	Náprava
Motor sa nerozbieha	a) V zásuvke nie je prúd	a) Skontrolovať vedenie a poistku
	b) Defektný kábel	b) Kontrolovať
	c) Defektná kombinácia spínač-zástrčka	c) Cez zákaznícky servis
	d) Uvoľnené prípojky na motore alebo kondenzátore	d) Cez zákaznícky servis
	e) Upchatý kryt vertikulátora	e) Prípadne zmeniť hĺbku vertikulácie Vyčistiť kryt, aby sa mohol nožový valec voľne točiť
Výkon motora sa zhoršuje	a) Príliš tvrdá pôda	a) Korigovať hĺbku vertikulácie
	b) Upchatý kryt vertikulátora	b) Vyčistiť kryt
	c) Nože sú silne opotrebované	c) Vymeniť nože
Nečistá vertikulácia	a) Opotrebované nože	a) Vymeniť nože
	b) Nesprávna hĺbka vertikulácie	b) Korigovať hĺbku vertikulácie
Motor beží, nožový valec sa netočí	a) Roztrhnutý ozubený remeň	a) Cez zákaznícky servis

Pozor! Z dôvodu tepelnej ochrany je motor vybavený termospínačom, ktorý pri preťažení vypne motor a po krátkej fáze chladnutia ho znovu automaticky zapne!

⚠ Obs!
Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.
Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ VARNING!
Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.
Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

Beskrivning av informationssymbolerna (se bild 24)
A = **Obs!**
Läs igenom bruksanvisningen före driftstart.
B = Se till att andra personer (eller djur) inte befinner sig inom farozonen.
C = Akta! Vassa skär. Skären fortsätter att rotera en kort tid efter att du slagit ifrån maskinen - dra alltid ut stickkontakten ur stickuttaget inför underhåll eller om kabeln har skadats.
D = Bär hörsel- och ögonskydd.
E = Se till att nätkabeln inte ligger i närheten av valsen.

2. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)

1. Strömbrytare
2. Brytarspärr
3. Nätkabel
4. Kabeldragavlastning
5. Övre skjutbygel
6. Undre skjutbygel
7. Bygelfäste
8. Djupinställning
9. Gräsuppsamlare
10. Utkastningslucka
11. Stativdelar för gräsuppsamlare
12. Kabelklämmor
13. Snabbspännspak
14. Sexkantnyckel
15. Luftningsvals
16. Bakhjul
17. Distansbricka
18. Skruv för snabblås
19. Skruv för bakhjul

3. Ändamålsenlig användning

Beroende på avsett användningssyfte kan maskinen användas som vertikalskärare eller gräsmatteluftare. Du behöver endast byta ut valsen. Använd vertikalskärningsvalsen för att ta bort mossa och ogräs med rötter ur marken. Samtidigt luckras jorden upp. Gräsmattan blir renare och kan lättare ta upp näring. Vi rekommenderar att du behandlar gräsmattan med en vertikalskärare på våren (april) och på hösten (oktober).
Luftningsvalsen används för att riva upp gräsmattans yta. Detta resulterar i att vatten lättare kan sippra ned, samtidigt som jorden lättare tar upp syre. Lufta din gräsmatta vid behov under hela växtperioden.

Maskinen är lämplig för privat bruk i hemma- eller koloniträdgårdar.

Sådana vertikalskärare som är avsedda för privata hemma- och koloniträdgårdar definieras som utrustning vars årliga användning i regel inte överstiger 10 timmar och som till övervägande del används till gräsvård, dock ej till allmänna grönytor, parker, sportanläggningar eller till lant- och skogsbruk.

En förutsättning för ändamålsenlig användning av maskinen är att tillverkarens bruksanvisning beaktas. Bruksanvisningen innehåller även gällande drifts-, underhålls- och reparationsvillkor.

S

Obs! Eftersom användaren kan utsättas för fara, får maskinen inte användas som kompostkvarn för sönderskärning av kvistar och grenar från träd och häckar. Dessutom får maskinen inte användas som motorhacka eller för att plana ut ojämnheter i marken, t ex mullvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas som drivanordning för alla sorters andra arbetsredskap och verktygssatser förutom om dessa uttryckligen är tillåtna av tillverkaren.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Effektförbrukning	1400 W
Tomgångsvarvtal	3 300/min
Arbetsbredd	35 cm
Antal knivar	20
Antal skärblad	26
Djupinställning	-3 / 3 / 6/ 9 mm
Ljudtrycksnivå L_{pA}	72,5 dB(A)
Ljudeffektnivå L_{WA}	99 dB(A)
Vibration i stången	5,489 m/s^2
Osäkerhet K	1,5 m/s^2
Skyddsklass	II / ⧈
Kapslingsklass	IPX4
Vikt	11,6 kg

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!
- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

Kvarstående risker
Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:
1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
3. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

Varning! Denna maskin genererar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan detta fält påverka aktiva eller passiva medicinska implantat. För att reducera risken för allvarliga eller dödliga personskador, rekommenderar vi att personer med medicinska implantat kontaktar sin läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet innan maskinen används.

5. Före användning

Vertikalskäraren levereras i demonterat skick. Innan vertikalskäraren får användas måste gräsuppsamlaren och den kompletta skjutbygeln monteras fast. Följ bruksanvisningen steg för steg och orientera dig efter bilderna så att du gör rätt när du monterar samman maskinen.

Montera bakhjulen (se bild 3 och 4)
- Skjut in bakhjulens axel i det avsedda urtaget (bild 3/pos. A).
- Fäst hjulen med bifogade skruvar (bild 4/pos. 19).

Montera bygelfästet (se bild 5 och 6)
- Ta bort snabbspännspakarna (bild 5/pos. 13) och distansbrickan (bild 5/pos. 17)
- Skjut bygelfästet (bild 5/pos. 7) på fästskruven. Se till att rörets utbuktning (bild 6/pos. A) befinner sig på utsidan.
- Montera sedan tillbaka distansbrickan och dra

fast med snabbspännspaken.
Obs! Ställ in samma lutningsvinkel på båda bygelfästen.

Montera den undre skjutbygeln (se bild 7)
- Skjut den undre skjutbygeln (bild 7/pos. 6) över bygelfästet. Glöm inte bort att först skjuta dragavlastningen (bild 7/pos. 4) på röret.
- Använd bifogade skruvar (bild 7/pos. 18), distansbrickor (bild 7/pos. 17) och snabbspännspakar (bild 7/pos. 13) för att montera samman rören.

Montera den övre skjutbygeln (se bild 8 - 10)
- Positionera den övre skjutbygeln (bild 8/pos. 5) så att hålen i den övre skjutbygeln stämmer överens med hålen i den undre skjutbygeln.
- Använd bifogade skruvar (bild 8/pos. 18), distansbrickor (bild 8/pos. 17) och snabbspännspakar (bild 8/pos. 13) för att montera samman rören.
- Fäst nätkabeln på skjutbyglarna med de bifogade kabelklämmorna (bild 9/pos. 12) så att utkastningsluckan kan öppnas och stängas utan svårigheter (bild 10/pos. 12).

Obs!
Kontrollera att utkastningsluckan går lätt att öppna och stänga!

Montera gräsuppsamlaren (se bild 11 -14)
- Skjut samman de båda stativdelarna (bild 11).
- Dra gräsuppsamlaren över metallstativet (bild 12).
- Skjut gummitungorna på metallstativet (bild 13).
- För att gräsuppsamlaren ska kunna hängas in i vertikalskäraren måste du lyfta på utkastningsluckan (bild 14, pos. 10) med den ena handen och fatta tag i gräsuppsamlarens handtag med den andra. Häng därefter in gräsuppsamlaren uppifrån (bild 14).

Obs!
Slå ifrån motorn och kontrollera att knivvalsen inte längre roterar innan du hänger in gräsuppsamlaren.

Ställa in stångens höjd (se bild 15)
Lossa snabbspännspakarna (bild 15/pos. 13) på vertikalskärarens båda sidor.
Obs! Stångens höjd får ställas in på läge 1 eller 2 (bild 15) under arbetets gång. Dra sedan åt snabbspännspaken på nytt.
Obs! Ställ in samma lutningsvinkel på båda sidorna.

Ställa in vertikalskärningsdjupet (se bild 16)
Vertikalskärningsdjupet ställs in med inställningsreglaget. Dra i reglaget i pilens riktning (se bild 16) och ställ in på avsett läge (0/ 1/ 2/ 3). Se till att reglaget snäpper in rätt!

0 = Kör- eller transportläge
I = Vertikalskärningsdjup 3 mm
II = Vertikalskärningsdjup 6 mm
III = Vertikalskärningsdjup 9 mm

Strömanslutning
Maskinen kan anslutas till varje stickkontaktdosa för lampor med 230 volts växelström. Emellertid är bara en skyddskontakt-stickkontaktdosa tillåten, som måste vara utrustad med en ledningsskyddskoppling för 16A som säkring. Dessutom måste en läckströmsskyddskoppling (RCD) med max. 30 mA vara prekoordinerad!

Maskinens anslutningskabel
Använd endast anslutningskablar som inte är skadade. Anslutningskabeln får inte vara hur lång som helst (max. 50 m) eftersom det annars finns risk för att elmotorns effekt reduceras. Maskinens anslutningskabel måste uppvisa en ledningsarea på 3 x 1,5 mm^2. Isoleringen på maskinkablar till vertikalskärare skadas ofta.
Orsakerna kan bl a vara:
- Sprickor pga. av man har kört över ledningen
- Klämställen om kabeln har lagts under dörrar och fönster
- Sprickor pga. åldrad isolering
- Vikningar pga. olämplig montering eller dragning av kabeln

Maskinkablarna måste åtminstone vara av typ Typ H05RN-F och uppvisa tre ledare. Typbeteckningen måste vara tryckt på maskinkabeln. Köp endast märkta maskinkablar! Stickkontakterna och uttag på maskinkablar måste bestå av gummi och vara sköljtäta. Maskinkablarna får inte vara hur långa som helst. Längre maskinkablar kräver större ledningsarea. Kontrollera regelbundet om maskinkablarna och skarvsladdarna har skadats. Se till att kablarna är strömlösa när du genomför denna kontroll. Linda av hela maskinkabeln. Kontrollera även om maskinkabeln har vikts vid införingsöppningar till stickkontaker och skarvuttag.

S

6. Användning

Anslut nätkabeln till brytaren (bild 17, pos. A) och säkra kabeln med dragavlastningen (bild 17, pos. 4).

Obs! För att förhindra att maskinen startar oavsiktligt, är skjutbygeln (bild 18/pos. 5) utrustad med en inkopplingsspärr (bild 18/pos. 2) som måste tryckas in innan reglaget (bild 18/pos. 1) kan tryckas in.
Maskinen slås ifrån om du släpper reglaget.
Slå till och ifrån maskinen på detta sätt ett par gånger för att kontrollera att din maskin fungerar rätt. Innan du utför reparation eller underhåll på maskinen, måste du kontrollera att knivvalsen inte roterar och att maskinen har skilts åt från elnätet.

Obs! Öppna aldrig utkastningsluckan medan motorn kör. Den roterande knivvalsen kan förorsaka personskador. Fäst alltid utkastningsluckan noggrant. Luckan fälls tillbaka till stängt läge med en dragfjäder.

Beakta alltid avståndet mellan maskinens kåpa och dig själv som bestäms av styrstängernas längd. Var särskilt försiktig när du använder vertikalskäraren och ändrar körriktning på sluttningar och slänter. Se till att du alltid står stadigt, bär skor med halkfria och profilerade sulor samt långa byxor. Använd alltid vertikalskäraren i rät vinkel mot lutningen, gå alltså inte uppför eller nedför slänten.
Av säkerhetsskäl får du inte använda vertikalskäraren på slänter vars lutning överstiger 15 grader. Var särskilt försiktig när du går baklänges och när du drar vertikalskäraren. Risk för att du snavar!

Instruktioner för korrekt användning
Vi rekommenderar att du kör överlappande banor med maskinen.

För att du ska få ett fint arbetsresultat på gräsmattan måste du gå i så raka banor som möjligt. Se till att banorna där du har bearbetat gräsmattan överlappar varandra med ett par centimeter så att inga remsor står kvar.
Om du ser att gräsrester ligger kvar på gräsmattan efter att du kört med maskinen är detta ett tecken på att gräsuppsamlaren måste tömmas.

Obs! Slå ifrån motorn och vänta tills valsen har stannat helt innan du tar av gräsuppsamlaren.

Om gräsuppsamlaren ska tas av måste du hålla upp utkastningsluckan med den ena handen och ta ut gräsuppsamlaren med den andra.
Hur ofta gräsmattan behöver bearbetas avgörs av hur snabbt gräsmattan växer och hur pass hård jorden är.

Håll maskinens undersida ren och ta alltid bort jord- och gräsrester som har fastnat. Avlagringar som har fastnat gör det svårare att starta maskinen och försämrar arbetsresultatets kvalitet.
På sluttningar måste du använda maskinen endast på tvären mot sluttningen. Slå alltid ifrån motorn innan du kontrollerar valsen.

Obs!
Valsen fortsätter att rotera ett par sekunder efter att motorn har slagits ifrån. Försök aldrig att stoppa valsen. Om den roterande valsen slår emot ett föremål medan du kör med maskinen, måste du slå ifrån maskinen och vänta till valsen har stannat helt. Kontrollera därefter valsens skick. Byt ut valsen om den har skadats (se punkt 8.4).
Lägg nätkabeln i slingor på marken framför stickuttaget. När du använder maskinen måste du utgå från stickuttaget eller kabeln och se till att maskinkabeln alltid ligger inom det område som du redan har bearbetat. I annat fall finns det risk för att du kör över kabeln med maskinen.

7. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

8.1 Rengöra maskinen
Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

8.2 Kolborstar
Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna.
Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

8.3 Underhåll
- En sliten eller skadad skärvals borde man låta bytas ut hos en auktoriserad fackman (se adressen på garantibeviset).
- Se till att alla fästdetaljer (skruvar, muttrar osv.) alltid är spänt åtdragna, så att du kan arbeta tryggt med vertikalskäraren.
- Förvara din vertikalskärare i ett torrt utrymme.
- För en lång livslängd bör alla skruvdelar samt hjulen och bultarna rengöras och därefter smörjas.
- Den regelbundna skötseln av vertikalskäraren säkrar inte bara dess hållbarhet och effektivitet, utan bidrar också till att din gräsmatta blir omsorgsfullt och enkelt vertikalskuren.
- I slutet av säsongen bör du utföra en allmän kontroll av vertikalskäraren och avlägsna alla rester som samlat sig på och i apparaten. Före varje säsongstart bör vertikalskärarens skick absolut kontrolleras. Vänd dig till vår auktoriserade serviceverkstad för reparationer av maskinen (se adressen på garantibeviset).

För platsbesparande förvaring har skjutbygeln ett P-läge (bild 15). För att bygeln ska kunna ställas i detta läge måste snabbspännspaken lossas med ca tre varv eftersom en starkare spärr krävs för parkeringsläget. I detta läge kan vertikalskäraren utan vidare ställas undan i ett hörn för platsbesparande förvaring (bild 19). När arbetsläget ställs in igen måste du se till att snabbspännspaken dras åt med tre varv igen!

8.4 Byta ut valsen (se bild 20-23)

Obs! Bär tvunget handskar!

Använd endast originalvalsar eftersom det annars finns risk för att vissa funktioner inte fungerar och att säkerheten inte kan garanteras.
Ta bort de båda insexskruvarna (bild 120/pos. A). Lyft upp valsen i dess ena ände och dra ut den i pilens riktning (bild 21). Skjut in den nya valsen i pilens riktning (bild 23) på drivfyrkanten (bild 22/pos. A) och tryck sedan in den i hållaren (bild 23). Fäst valsen på nytt med de båda insexskruvarna (bild 20/pos. A). Smörj in drivfyrkanten då och då för att valsarna ska kunna bytas ut lätt.

Obs! Om knivvalsen står i ett ogynnsamt läge finns det risk för att den yttre kniven (bild 21/pos. A) blockeras av kåpan. I detta fall ska valsen vridas vidare med ett halvt varv!

8.5 Reservdelsbeställning
Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:
- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

Reservknivvals art.-nr.: 34.211.20

Reservluftningsvals art.-nr.: 34.211.25

9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

S

10. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärder
Motorn startar ej	a) Ingen ström i stickkontakten	a) Kontrollera kabeln och säkringen
	b) Kabel defekt	b) kontrollera
	c) Brytar- och kontatktenhet defekt	c) av kundtjänstverkstad
	d) Anslutningarna vid motorn eller kondensatorn har lossnat	d) av kundtjänstverkstad
	e) Kåpan tilltäppt	e) Ändra ev. på arbetsdjupet Rengör kåpan så att valsen kan rotera fritt
Motorns prestanda avtar	a) Alltför hård jord	a) Korrigera arbetsdjupet
	b) Kåpan tilltäppt	b) Rengör kåpan
	c) Valsen kraftigt sliten	c) Byt ut valsen
Dåligt vertikalskärningsresultat	a) Valsen är sliten	a) Byt ut valsen
	b) Felaktigt arbetsdjup	b) Korrigera arbetsdjupet
Motorn kör, valsen roterar inte	a) Kuggremmen har gått av	a) av kundtjänstverkstad

Viktig information! Motorn skyddas av en termobrytare som slår ifrån vid överbelastning och som automatiskt kopplas in på nytt efter en kort avkylningspaus!

PL

⚠ Uwaga!
Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!

⚠ OSTRZEŻENIE
Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję. Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.
Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.

Wyjaśnienie piktogramów (Rys. 24)
A = Uwaga!
Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi.
B = Zachować bezpieczną odległość od osób trzecich i zwierząt.
C = Ostrożnie, ostre zęby
Rotacja zębów trwa jeszcze po wyłączeniu - przed pracami przeglądowymi lub w przypadku uszkodzenia przewodu, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
D = Nosić nauszniki i okulary ochronne.
E = Kabel zasilający utrzymywać z dala od wałka.

2. Opis urządzenia (rys. 1/2)

1. Włącznik/ Wyłącznik
2. Blokada włącznika
3. Kabel zasilający
4. Uchwyt antynaprężeniowy do kabla
5. Górna część uchwytu
6. Dolna część uchwytu
7. Obsada uchwytu
8. Ustawienie głębokości
9. Kosz na odpadki
10. Klapa otworu wyrzutowego
11. Rama kosza na odpadki
12. Klamerki do mocowania kabla
13. Napinacz
14. Klucz imbusowy
15. Wałek wentylacyjny
16. Tylne koło
17. Podkładka
18. Śruba do napinacza
19. Śruba do tylnego koła

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

W zależności od celu zastosowania urządzenie może być używane jako wertykulator lub aerator, wymiana wałka następuje za pomocą małych uchwytów. Za pomocą wałka wertykulatora wyrywany jest z podłoża mech i chwasty razem z korzeniami i podłoże zostaje spulchnione. Dzięki temu trawnik może lepiej przyjąć środki odżywcze i zostać wyczyszczony. Polecamy wertykulować trawnik wiosną (kwiecień) i jesienią (październik).
Za pomocą walca aeratora górna powierzchnia trawnika zostaje zebrana, dzięki czemu woda może lepiej spływać i ułatwiony jest pobór tlenu. Prace z aeratorem przeprowadzać według potrzeb podczas całego okresu wzrostu trawy.

Wertykulator jest przeznaczony do użytku w ogródkach przydomowych i hobbystycznych.

Jako urządzenie przeznaczone do użytku domowego i hobbystycznego, zakłada się, że praca nim nie przekracza 10 godzin rocznie i służy do pielęgnacji trawników. Urządzenie nie jest przeznaczone do pielęgnacji powierzchni zielonych w miejscach publicznych, parkach, ośrodkach sportowych, w rolnictwie i leśnictwie.

Przestrzeganie zasad użytkowania wymienionych przez producenta w instrukcji jest warunkiem prawidłowej pracy wertykulatora. Instrukcja zawiera również warunki i wskazówki dotyczące konserwacji, pielęgnacji i przygotowania do użycia.

PL

Uwaga! W związku z zagrożeniem zranienia użytkownika nigdy nie używać wertykulatora do przycinania żywopłotów, krzaków, zasieków, jako rozdrabniarki do gałęzi i żywopłotów.
Nie należy również używać wertykulatora jako glebogryzarki czy do wyrównywania terenu (np. niwelowania krecich kopców).

Ze względów bezpieczeństwa wertykulator nie może być używany jako agregat napędowy dla innych urządzeń i zespołów narzędzi jakiegokolwiek rodzaju, jeżeli już, to tylko dla tych wyraźnie dozwolonych przez producenta.

Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

4. Dane techniczne

Napięcie sieciowe:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	1400 W
Liczba obrotów biegu jałowego:	3300/min
Szerokość robocza:	35 cm
Liczba noży:	20
Liczba zębów:	26
Ustawienie głębokości	-3 / 3 / 6 / 9 mm
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}:	72,5 dB (A)
Poziom mocy akustycznej L_{WA}:	99 dB (A)
Wibracje na uchwycie prowadzącym:	5,489 m/s²
Niepewność K	1,5 m/s²
Klasa ochrony:	II / ⧈
Stopień ochrony	IPX4
Waga	11,6 kg

Hałas i wibracje zostały zmierzone zgodnie z normą EN ISO 3744: 1995, EN ISO 11201: 1995, EN 1033:1995.

Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!
- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Nosić rękawice ochronne.

Pozostałe zagrożenia
Także w przypadku, gdy to elektronarzędzie będzie obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze zachodzi ryzyko powstawania zagrożenia. W zależności od budowy i sposobu wykonania tego elektronarzędzia mogą pojawić się następujące zagrożenia:
1. Uszkodzenia płuc, w przypadku nie stosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
2. Uszkodzenia słuchu, w przypadku nie stosowania odpowiednich nauszników ochronnych.
3. Negatywny wpływ na zdrowie, w wyniku drgań ramion i dłoni, w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez dłuższy czas lub w niewłaściwy sposób i bez przeglądów.

Ostrzeżenie! Urządzenie to, podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. Pole to w określonych warunkach może negatywnie oddziaływać na aktywne lub pasywne implanty. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych, osobom z implantami medycznymi, przed przystąpieniem do obsługi urządzenia, zaleca się konsultację z lekarzem i producentem implantów medycznych.

5. Przed uruchomieniem

W momencie dostawy wertykulator jest zdemontowany. Przed użyciem należy zamontować następujące części: worek na resztki i kompletny uchwyt dolny. W celu ułatwienia całkowitego montażu urządzenia należy wykonywać krok po kroku czynności wskazane w instrukcji oraz korzystać z zamieszczonych zdjęć.

Montaż tylniego koła (patrz rys. 3 i 4)
- Wsunąć oś tylniego kółka w przewidziany do tego otwór (Rys. 3/poz. A)
- Zamocować kółka za pomocą dostarczonych śrub. (rys.4/ pos. 19)

Składanie uchwytu (patrz rys. 5 i 6)
- Usunąć dźwignię napinającą (rys. 5/poz. 13) i podkładki (rys. 5/poz. 17)
- Uchwyt (rys. 5/poz. 7) nasunąć na śrubę mocującą. Proszę pamiętać, aby wybrzuszenie rurki (rys. 6/poz. A) znajdowało się po zewnętrznej stronie.
- Teraz z powrotem nałożyć podkładkę i dociągnąć pałąk napinający.

Uwaga! W obu mocowaniach uchwytów trzeba ustawić taki sam kąt nachylenia.

Montaż dolnego uchwytu (patrz rys. 7)
- Dolny uchwyt (rys. 7/poz. 6) musi być przesunięty przez mocowanie uchwytu. Należy pamiętać, aby wcześniej przesunąć odciążenie (rys. 7/poz. 4) na rurkę.
- Skręcić ze sobą rurki przy użyciu śrub (rys. 7/poz. 18), podkładek (rys. 7/poz. 17) i pałąków napinających (rys. 7/poz. 13).

Składanie górnego uchwytu (patrz rys. 8 do 10)
- Tak ustawić górną część uchwytu (rys. 8/poz. 5) , aby otwory w górnej części uchwytu znajdowały się w tym samym miejscu, co otwory dolnej części.
- Skręcić ze sobą rurki przy użyciu śrub (rys. 8/poz. 18), podkładek (rys. 8/poz. 17) i pałąków napinających (rys. 8/poz. 13).
- Dołączonymi do dostawy uchwytami kabla (rys. 9/poz. 12) zamocować do rurek uchwytu kabel sieciowy, tak, aby było możliwe otwieranie i zamykanie klapy wyrzutowej (rys. 10/poz. 12)

Uwaga!
Proszę pamiętać o swobodnym otwieraniu i zamykaniu klapy otworu wyrzutowego!

Montaż kosza na odpadki (Rys. 11- 14)
- Wsunąć jedną część ramy na lkosz w drugą (rys. 11)
- Naciągnąć kosz na metalową ramę (Rys. 12)
- Nakładki gumowe naciągnąć na metalowa ramę (13).
- W celu zawieszenia kosza na urządzeniu, należy podnieść klapę otworu wyrzutowego jedną ręką (Rys. 14, poz. 10) a drugą ręką, trzymając za uchwyt kosza, zawiesić go od góry na wertykulatorze (Rys. 14).

Uwaga!
Przed zawieszeniem kosza należy wyłączyć silnik i poczekać, aż zatrzyma się wałek tnący!

Ustawienie wysokości poprzeczki (patrz rys. 15)
Poluźnić po obu stronach wertykulatora dźwignię napinającą (rys. 15/poz. 13).
Uwaga! Robocza wysokość poprzeczki może być ustawiona na pozycję 1 lub 2 (rys. 15). Ponownie przykręcić nakrętkę zabezpieczającą.
Uwaga! Po obydwu stronach kąt nachylenia musi być taki sam.

Ustawienie głębokości wertykulacji (patrz rys. 16)
Głębokość wertykulacji ustawia się mechanizmem regulującym. W tym celu pociągnąć dźwignię zgodnie ze strzałką (patrz rys. 16) i ustawić na wybraną pozycję (0/ 1/ 2/ 3). Zwracać uwagę na prawidłowe zatrzaśnięcie dźwigni!

Uwaga!
Po obydwu stronach musi zostać ustawiona ta sama głębokość wertykulacji.

0 = Ustawienie przy transporcie i przewożeniu
I = Głębokość wertykulacji 3 mm
II = Głębokość wertykulacji 6 mm
III = Głębokość wertykulacji 9 mm

Podłączenie do prądu
Urządzenie może być podłączone do każdego gniazdka z prądem zmiennym 230 V. Dozwolone jest jednak tylko gniazdko wtykowe ze stykiem ochronnym, do którego przewidziany jest bezpiecznik wyłącznika bezpieczeństwa 16 A. Poza tym wyłącznik różnicowy (RCD) musi być włączony na max 30 mA.

Przedłużacz
Używać tylko nieuszkodzonych przedłużaczy. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza (50m), w przeciwnym wypadku moc silnika zostanie znacząco osłabiona. Średnica przedłużacza musi wynosić min. 3 x 1,5 mm^2. Przy przedłużaczach stosowanych w czasie pracy wertykulatora często występują uszkodzenia izolacji. Przyczyny takiej sytuacji mogą być następujące:
- pęknięcia izolacji związane ze zestarzeniem
- złamania związane z nieprawidłowym prowadzeniem i mocowaniem przedłużacza

Przedłużacz musi być typu H05RN-F lub lepszy, 3-żyłowy. Przedłużacz musi mieć nadruk zgodny z typem. Należy kupować tylko oznakowane przedłużacze! Wtyczka i złączki przedłużacza muszą być wykonane z gumy i mieć zabezpieczenie bryzgoszczelne. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza. Im dłuższy kabel przedłużający tym większa powinna być jego średnica. Przedłużacze i kabel zasilający muszą być

PL

regularnie sprawdzane, czy nie wykazują żadnych uszkodzeń. Kontrolę należy przeprowadzać wyłącznie na kablach odłączonych od sieci. W czasie kontroli całkowicie rozwinąć kabel. Sprawdzać również wtyczkę kabla.

6. Obsługa

Podłączyć przewód zasilający do wtyczki (rys.17/poz.A) i zabezpieczyć go za pomocą uchwytu odciążającego (rys.17/poz. 4)

Uwaga!
Aby uniknąć przypadkowego włączenia wertykulatora, uchwyt (rys.18/poz. 5) wyposażony jest w dwupunktowy włącznik (rys.18/poz.2), który musi zostać przyciśnięty przed przyciśnięciem dzwigni włączającej (rys.18/poz.1).
Puszczenie dzwigni wyłącza wertykulator.
Przeprowadzić ta czynność kilkakrotnie, aby upewnić się, że urządzenie funkcjonuje poprawnie. Przed rozpoczęciem prac naprawczo - konserwacyjnych upewnić się, że wał nożowy nie obraca się i urządzenie jest odłączone od sieci.

Uwaga!
Nigdy nie otwierać klapy wyrzutowej podczas pracy silnika. Obracający się wałek może spowodować uszkodzenie ciała.Zawsze mocować klapę wyrzutową dokładnie, klapa zostaje z powrotem zamknięta przez sprężynę zamykającą.

Uchwyt prowadzący wyznacza odstęp bezpieczeństwa pomiędzy obudową a użytkownikiem. Odstęp ten musi być zawsze zachowany. Podczas wertykulacji i zmiany kierunku ruchu urządzenia w zaroślach i na zboczach zaleca się szczególną ostrożność. Zachowywać stabilną postawę ciała, nosić obuwie z antypoślizgową i przyczepną podeszwą oraz długie spodnie.
Wertykulować zawsze w poprzek zbocza.
Nie pracować na zboczach o pochyle powyżej 15°.
Należy być szczególnie ostrożnym podczas poruszania się do tyłu i podczas ciągnięcia wertykulatora, niebezpieczeństwo potknięcia się!

Wskazówki prawidłowej wertykulacji
Wertykulować nakładające się pasma trawnika.
Worek na trawę jest przepełniony i należy go opróżnić, jeżeli resztki trawy są wyrzucane pod wertykulator.

Uwaga! Przed zdjęciem kosza należy wyłączyć urządzenie i poczekać, aż zatrzyma się wałek tnący.

W celu zdjęcia worka otworzyć jedną ręka klapę otworu wyrzutowego a drugą zdjąć worek z ramy!

Aby otrzymać idealny wygląd trawnika, należy prowadzić wertykulator po możliwie prostych torach. Tory powinny się miedzy sobą pokrywać na odcinku kilku centymetrów. Częstotliwość wertykulacji zależy przede wszystkim od szybkości wzrostu trawy i stopnia twardości podłoża.
Dolną część obudowy wertykulatora należy utrzymywać w czystości i usuwać odkładające się resztki ziemi i trawy. Odkładające się resztki utrudniają proces załączenia i pogarszają jakość wertykulacji. Na zboczach należy prowadzić wertykulator w poprzek stoku.

Uwaga!
Po wyłączeniu urządzenia wałek tnący obraca się jeszcze przez kilka sekund.
Przed podjęciem jakichkolwiek prac kontrolnych wału nożowego należy wyłączyć silnik. Pamiętać, że wał nożowy kręci się jeszcze kilka sekund po wyłączeniu silnika. Nigdy nie podejmować próby zatrzymania wałka. W przypadku, gdy poruszające się noże natrafią na przeszkodę, wyłączyć wertykulator i odczekać do całkowitego zatrzymania się noży. Następnie skontrolować stan noży. W razie uszkodzenia wał nożowy musi zostać wymieniony (patrz punkt 8.4). Używany przewodów zasilający kłaść na ziemi pod gniazdkiem lekko zwinięty. Wertykulować w stronę od gniazdka sieciowego i kabla oraz pilnować, aby kabel zasilający leżał zawsze w zwertykulowanej trawie, zapobiegając najechaniu urządzeniem na przewody.

7. Wymiana przewodu zasilającego

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

8.1 Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą

ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

8.2 Szczotki węglowe
W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka.
Uwaga! Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

8.3 Konserwacja
- Wymianę zużytego lub uszkodzonego wałka tnącego należy zlecić autoryzowanemu serwisowi (patrz adresy na karcie gwarancyjnej).
- Należy pamiętać, aby wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki itd.) były mocno przykręcone, tak ażeby Państwo mogli bezpiecznie pracować wertykulatorem.
- ozostawiać wertykulator w suchym miejscu.
- Aby zachować długą żywotność wertykulatora wszystkie części ruchome takie jak kółka i osie, powinny być czyszczone i następnie naoliwione.
- Regularna pielęgnacja wertykulatora zapewnia nie tylko jego długą przydatność i wydajność, lecz także przyczynia się do dokładnego i łatwego obrabiana trawników.
- Na koniec sezonu należy przeprowadzić ogólną kontrolę wertykulatora oraz usunąć zebrane resztki. Przed rozpoczęciem sezonu koniecznie sprawdzić stan urządzenia. W celu naprawy urządzenia zgłosić się do autoryzowanego serwisu (patrz adresy w karcie gwarancyjnej).

Uchwyt posiada ustawienie w pozycji P (rys. 15), ułatwiające przechowywanie na niewielkiej przestrzeni. Aby ustawić w tej pozycji, trzeba poluźnić dźwignię napinacza o ok. 3 obroty, ponieważ do pozycji parkowania, przewidziana jest wyższa pozycja blokowania. W tym ustawieniu wertykulator można przechowywać w kacie, oszczędzając w ten sposób miejsce (Rys. 19). Przy powrocie do pozycji roboczej należy zwracać uwagę na to, aby dźwignia napinająca ponownie dociągnąć o 3 obroty.

8.4 Wymiana wałków (patrz rys 20-23)

Uwaga! Koniecznie nosić rękawice ochronne!

Używać tylko oryginalnych wałków, w przeciwnym wypadku funkcjonowanie urządzenia i bezpieczeństwo przy pracy w tych okolicznościach nie są zagwarantowane.
Odkręcić obie śruby imbusowe (rys. 20/poz. A). Podnieść wałek na końcówce i wyciągnąć go w kierunku wskazanym przez strzałki (rys. 21). Nowy wałek wsunąć w kierunku wskazanym przez strzałki (rys. 23) w mocowanie (rys. 22/poz. A) i wcisnąć w uchwyt (rys. 23). Za pomocą obu śrub imbusowych (rys. 20/poz. A) wałek zostanie ponownie przymocowany. Od czasu do czasu nasmarować wieloklin napędowy, aby ułatwić wymianę wałka.

Uwaga! W przypadku nieprawidłowego ustawienia wałka z nożami nóż zewnętrzny (rys. 21/poz. A) może być zablokowany przez obudowę. W tym przypadku obrócić wałek o pół obrotu dalej!

8.5 Zamawianie części wymiennych:
Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:
- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.isc-gmbh.info

Nr artykułu – wałek tnący 34.211.20

Nr artykułu - wałek aeratora 34.211.25

9. Usuwanie odpadów i recycling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

PL

10. Możliwe usterki

Błąd	Możliwe przyczyny	Usunięcie
Silnik nie działa	a) brak prądu	a) sprawdzić przewód i bezpiecznik
	b) uszkodzony kabel	b) sprawdzić
	c) uszkodzone połączenie włącznik/wtyczka	c) przez autoryzowany serwis
	d) poluzowane mocowania silnika lub kondensatora	d) przez autoryzowany serwis
	e) zatkana obudowa	e) zmienić ewentualnie głębokość wertykulatorawertykulacji, wyczyścić obudowę aby umożliwić obrót wałka nożowego
Osłabiona moc silnika	a) zbyt twarda powierzchnia	a) skorygować głębokość wertykulacji
	b) zatkana obudowa wertykulatora	b) wyczyścić obudowę
	c) mocno zużyte noże	c) wymienić wały nożowe
Nieprawidłowe napowietrzanie	a) zużyte noże	a) wymienić wałek nożowy
	b) nieprawidłowa głębokość wertykulacji	b) skorygować głębokość wertykulacji
Silnik pracuje, walec nożowy się	a) Zerwany pas zębaty	a) Zgłosić się do autoryzowanego serwisu

Ważna wskazówka! W celu ochrony silnika został on wyposażony w wyłącznik termiczny, który w przypadku przeciążenia wyłącza silnik i po krótkim ochłodzeniu włącza go automatycznie!

⚠ Atenție!
La folosirea aparatului trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidentele şi pagubele. De aceea citiți cu atenție instrucțiunile de folosire / indicațiile de siguranță. Păstrați-le cu grijă, pentru a putea avea la dispoziție informațiile tot timpul. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le şi aceste instrucțiuni de folosire / indicații de siguranță. Nu preluăm răspunderea pentru accidente sau pagube, care se produc datorită nerespectării acestor instrucțiuni şi a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță

Indicațiile de siguranță corespunzătoare le găsiți în broşura anexată!

⚠ AVERTISMENT
Citiți toate indicațiile de siguranță şi instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de siguranță şi a instrucțiunilor pot duce la electrocutare, incendiu şi/sau răniri grave.
Păstrați toate instrucțiunile şi indicațiile de siguranță pentru viitor.

Explicarea plăcuței de identificare de pe aparat (vezi figura 24)
A = **Atenție!**
Înainte de punerea în funcțiune citiți instrucțiunile de utilizare.
B = Țineți terții (persoane şi animale) la distanță de zona periculoasă.
C = Atenție, cuțite ascuțite. Rotația cuțitelor continuă după decuplare - înaintea lucrărilor de întreținere sau în cazul în care cablul este deteriorat, scoateți ştecherul din priză.
D = Purtați protecție pentru auz şi ochelari de protecție.
E = Țineți cablul de rețea la distanță de cuțite.

2. Descrierea aparatului (Fig. 1/2)

1. Etrier de conectare pornit/oprit
2. Blocaj de pornire
3. Cablu de alimentare
4. Descărcarea de tracțiune a cablului
5. Etrier glisant superior
6. Etrier glisant inferior
7. Suport etrier
8. Reglarea adâncimii
9. Coş colector
10. Clapetă de evacuare
11. Piese suport pentru coşul colector
12. Cleme de fixare a cablului
13. Dispozitiv de prindere rapidă
14. Cheie imbus
15. Valțul aeratorului
16. Roată posterioară
17. Şaibă de egalizare
18. Şurub pentru dispozitivul de prindere rapidă
19. Şurub pentru roata posterioară

3. Utilizarea conform scopului

În funcție de scopul utilizării aparatul poate fi folosit ca afânător sau aerator, pentru aceasta valțul poate fi schimbat cu uşurință. Cu valțul de afânare muşchiul şi buruienile sunt scoase cu tot cu rădăcină din pământ şi solul se afânează.
Prin aceasta gazonul poate prelua mai bine substanțele nutritive şi este curățat. Vă recomandăm să afânați gazonul primăvara (aprilie) şi toamna (octombrie).
Cu valțul de aerare se afânează suprafața gazonului, prin aceasta apa se poate scurge mai bine şi se uşurează oxigenarea. Aerați solul după necesitate pe întreaga durată de creştere a gazonului.

Afânătorul este destinat utilizării private în grădina casei sau la activitățile de hobby.

Afânătoarele pentru grădina casei sunt acele aparate a căror utilizare nu depăşeşte în mod normal 10 de ore de funcționare şi care sunt utilizate cu precădere pentru îngrijirea ierbii şi suprafețelor de gazon nu pentru spații verzi publice, parcuri, terenuri de sport, în agricultură sau silvicultură.

Respectarea manualului de utilizare anexat de producător este o condiție de bază pentru utilizarea conformă a afânătorului.
Instrucțiunile de utilizare cuprind de asemenea condițiile de operare, întreținere şi revizie.

RO

Atenție! Din cauza riscurilor de vătămare corporală a utilizatorului, afânătorul nu se va utiliza la tocarea crengilor sau a gardului viu. Afânătorul nu se va folosi ca sapă electrică pentru nivelarea ridicăturilor de teren, de ex. muşuroaielor de cârtiță.

Din motive de siguranță afânătorul nu se va folosi ca agregat de antrenare pentru alte unelte de lucru şi seturi de unelte de orice tip, în afara cazurilor în care acest lucru este permis în mod expres de către producător.

Maşina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice utilizare care depăşeşte acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul şi nu producătorul.

Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri meşteşugăreşti sau industriale. Nu ne asumăm nicio răspundere pentru eventualele probleme survenite ca urmare a utilizării aparatului în întreprinderi lucrative, meşteşugăreşti sau industriale precum şi în alte activități similare.

4. Date tehnice

Tensiunea de alimentare:	230 V ~ 50Hz
Putere consumată:	1400 W
Turația la mers în gol:	3300 min
Lățimea de lucru:	35 cm
Numărul cuțitelor:	20 bucăți
Numărul ghearelor:	26
Reglarea adâncimii:	-3 / 3 / 6 / 9 mm
Nivelul presiunii sonore L_{pA}:	72,5 dB(A)
Nivelul capacității sonore L_{WA}:	99 dB(A)
Nesiguranța K:	1,5 dB(A)
Vibrația pe bara de protecție:	5,489 m/s²
Nesiguranța K:	1,5 m/s²
Clasa de protecție:	II/ ⧈
Tip de protecție:	IP X4
Greutate:	11,6 kg

Valorile de zgomot şi vibrație au fost evaluate conform normelor EN ISO 3744:1995, EN ISO 11201:1995 şi EN 1033:1995.

Limitați zgomotul şi vibrațiile la un nivel minim.
- Utilizați numai aparate în stare ireproşabilă.
- Întrețineți şi curățați aparatul cu regularitate.
- Adaptați modul dvs. de lucru aparatului.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Dacă este necesar, lăsați aparatul să fie verificat.
- Decuplați aparatul, atunci când acesta nu este utilizat.
- Purtați mănuşi şi protecție antifonică.
- Limitați durata de utilizare.

Riscuri reziduale
Riscurile reziduale nu pot fi eliminate complet, chiar dacă utilizați acest aparat în mod regulamentar. Următoarele pericole pot apărea, dependente de tipul constructiv şi execuția acestui aparat:
1. Afecțiuni auditive, în cazul în care nu se poartă protecție antifonică corespunzătoare.
2. Afecțiuni ale sănătății rezultate din vibrația mână-braț, în cazul utilizării timp mai îndelungat a aparatului sau a utilizării şi întreținerii sale necorespunzătoare.

Avertisment! Acest aparat generează în timpul funcționării un câmp electromagnetic. În anumite condiții, acest câmp poate influența implanturi medicale active sau pasive. Pentru reducerea pericolului unor vătămări grave sau chiar mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale, să consulte medicul şi producătorul implantului medical, înainte de utilizarea aparatului.

5. Înainte de punerea în funcțiune

Afânătorul este demontat pentru livrare. Înainte de utilizarea afânătorului trebuie montat coşul colector, etrierul de împingere complet, precum şi roțile posterioare. Urmați instrucțiunile de utilizare pas cu pas şi orientați-vă după figuri, pentru ca montajul să fie simplu pentru Dvs.

Montarea roților posterioare (vezi fig. 3 şi fig. 4)
- Introduceți axurile roților posterioare în orificiile prevăzute în acest sens (Fig. 3/Poz. A)
- Fixați roțile cu ajutorul şuruburilor livrate. (Fig. 4/Poz. 19)

Montarea suporturilor etrier (vezi figurile 5 şi 6)
- Îndepărtați maneta dispozitivului de prindere rapidă (Fig. 5/Poz. 13) şi şaiba de egalizare (Fig. 5/Poz. 17)
- Împingeți suportul etrierului (Fig. 5/Poz. 7) pe şurubul de fixare. Țineți cont ca boltirea țevii (Fig. 6/Poz. A) să se afle în partea exterioară.
- Acum montați din nou şaiba de egalizare şi

strângeți-o cu maneta dispozitivului de prindere rapidă.

Atenție! Ambele suporturi etrier trebuie să fie reglate la acelaşi unghi de înclinare!

Montarea etrierului inferior (vezi fig. 7)

- Etrierul glisant inferior (Fig. 7/Poz. 6) trebuie poziționat pe suporturile etrierului. Nu uitați să poziționați înainte descărcarea de tracțiune (Fig. 7/Poz. 4) pe etrierul glisant inferior.
- Îmbinați țevile cu ajutorul şuruburilor anexate (Fig. 7/Poz. 18), a şaibelor de egalizare (Fig. 7/Poz. 17) şi a manetei dispozitivului de prindere rapidă (Fig. 7/Poz. 13).

Montarea etrierului superior (vezi fig. 8 - fig. 10)

- Poziționați etrierul superior (Fig. 8/Poz. 5) în aşa fel încât găurile să coincidă cu cele ale etrierului inferior.
- Îmbinați țevile cu ajutorul şuruburilor anexate (Fig. 8/Poz. 18), a şaibelor de egalizare (Fig. 8/Poz. 17) şi a manetei dispozitivului de prindere rapidă (Fig. 8/Poz. 13).
- Prin intermediul suporturilor pentru cablu (Fig. 9/Poz.12) fixați cablul de rețea pe etrierul de împingere în aşa fel încât clapeta de evacuare să se poată deschide şi închide (Fig. 10/Poz. 12).

Atenție! Fiți atenți ca clapeta de evacuare să se deschidă şi închidă cu uşurință!

Montarea coşului colector (vezi figurile 11-14)

- Îmbinați cele două piese suport (Fig. 11)
- Trageți coşul colector peste suportul de metal (Fig. 12)
- Fixați eclisele cauciucate pe suportul metalic (Fig. 13).
- Pentru montarea coşului colector ridicați cu o mână clapeta de evacuare (Fig. 14/Poz. 10), iar cu cealaltă prindeți coşul colector prinzându-l de mâner şi agățați-l de sus (Fig. 14).

Atenție!
Pentru suspendarea coşului colector motorul trebuie deconectat şi valțul cu cuțite nu are voie să se rotească!

Reglarea înălțimii bării de ghidare (vezi figura 15)
Desfaceți pe ambele părți ale afânătorului maneta dispozitivului de prindere rapidă (Fig. 15/Poz. 13).
Atenție! Înălțimea bării de ghidare poate fi reglată în timpul lucrului pe poziția 1 sau 2 (Fig. 15).
Strângeți din nou maneta dispozitivului de prindere rapidă.

Atenție! Pe ambele părți trebuie reglat acelaşi unghi de înclinare.

Reglarea adâncimii de afânare (vezi figura 16)
Adâncimea de afânare se reglează cu ajutorul mecanismului de reglare. Pentru aceasta trageți maneta în direcția săgeții (vezi fig. 16) şi aduceți-o în poziția dorită (0/ 1/ 2/ 3). Fiți atenți la blocarea corectă a manetei!

0 = Poziție mers / transport
1 = Adâncime de afânare 3 mm
2 = Adâncime de afânare 6 mm
3 = Adâncime de afânare 9 mm

Racord de curent la rețea
Aparatul poate fi racordat la orice priză electrică cu curent alternativ de 230 V. Este admisă însă numai o priză cu protecție de contact care este asigurată cu un întrerupător de protecție a cablului de 16A. De asemenea trebuie prevăzut şi un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi (RCD) cu max. 30mA!

Cablul de racord al aparatului
Folosiți numai cabluri de racord care nu sunt deteriorate. Nu folosiți cabluri de racord prea lungi (max. 50m), în caz contrar poate fi redusă capacitatea electromotorului. Cablul de racord al aparatului trebuie să prezinte o secțiune transversală de 3 x 1,5mm. Cablurile de racord ale afânătoarelor pot suferi deseori pagube de izolație.
Cauzele pot fi printre altele:

- prin trecerea peste cablu
- striviri, în cazul în care cablul de racord al aparatului trece pe sub uşi şi ferestre
- fisuri datorate uzurii izolației
- frânturi datorate fixării sau ghidării necorespunzătoare a cablului de racord al aparatului

Cablurile de racord ale aparatului trebuie să fie cel puțin de tipul H05RN-F şi să fie trifilare. Un marcaj cu denumirea tipului pe cablul de racord al aparatului este prescris. Cumpărați numai cabluri de racord cu marcaj! Ştecherele şi cuplajele cablurilor de racord trebuie să fie din cauciuc şi să fie asigurate împotriva apei pulverizate. Țineți cont de lungimea cablului de racord al aparatului. Cabluri de racord mai lungi solicită un diametru mai mare al conductorului. Cablurile de alimentare şi cablurile prelungitoare trebuie verificate periodic pentru a nu prezenta semne de deteriorare. În timpul verificării cablurilor acestea trebuie să fie deconectate. Desfăşurați cablul de racord al aparatului în totalitate. Verificați de asemenea dacă cablurile de alimentare racordate la

RO

ştecherele şi cuplajele aparatului nu prezintă frânturi.

6. Utilizarea

Racordați cablul de rețea al aparatului la ştecher (Fig. 17/Poz. A) şi asigurați-l prin descărcarea de tracțiune (Fig. 17/Poz. 4).

Atenție! Pentru a evita pornirea nedorită a afânătorului, etrierul de împingere (Fig.18/Poz. 5) este echipat cu un întrerupător bipozițional (Fig. 18/Poz. 2), care trebuie acționat înainte de a putea apăsa etrierul de conectare (Fig. 18 / Poz. 1). Afânătorul se opreşte în momentul eliberării etrierului de conectare. Efectuați acest procedeu de câteva ori, pentru a vă asigura că aparatul funcționează corect. Înainte de a efectua lucrări de reparații sau întreținere la aparat, trebuie să vă asigurați că valțul cu cuțite nu se roteşte şi aparatul este deconectat de la rețea.

Atenție!
Nu deschideți niciodată clapeta de evacuare atunci când motorul încă este în funcțiune. Valțul cu cuțite aflat în funcțiune poate provoca răniri. Fixați clapeta de evacuare întotdeauna cu grijă. Prin arcul de tracțiune ea va fi rabatată înapoi în poziția “Închis”!

Distanța de siguranță dată de barele de ghidaj între carcasă şi utilizator trebuie respectată întotdeauna. În timpul afânării şi la modificarea direcției de mers la taluzuri şi pante este necesară o atenție sporită. Aveți grijă să adoptați o poziție sigură, purtați încălțăminte cu tălpi aderente şi pantaloni lungi. Afânați întotdeauna perpendicular pe pantă. Din motive de siguranță, pantele de peste 15 grade nu vor fi afânate cu acest afânător. Fiți extrem de precauți la mişcările în marşarier şi la tractarea afânătorului, pericol de împiedicare!

Indicații pentru afânarea corectă
La afânare se recomandă un mod de lucru suprapus.

Pentru obținerea unui aspect curat al afânării conduceți afânătorul pe benzi cât mai drepte. Pentru aceasta trebuie să suprapuneți benzile cu câțiva centimetri, pentru a nu rămâne dungi.
De îndată ce în timpul afânării pe gazon rămân resturi de iarbă, sacul de colectare trebuie golit.

Atenție! Înainte de demontarea sacului colector opriți motorul şi aşteptați până valțul cu cuțite se opreşte!

Pentru demontarea sacului colector ridicați cu o mână clapeta de evacuare, iar cu cealaltă scoateți sacul colector!

Cât de des trebuie afânat gazonul, depinde în principiu de viteza de creştere a ierbii şi de starea solului. Partea inferioară a carcasei afânătorului trebuie menținută curată şi depunerile de pământ şi iarbă trebuie îndepărtate neapărat. Depunerile îngreunează pornirea şi afectează calitatea afânării. Pe pante, banda de afânare trebuie poziționată perpendicular pe pantă. Înainte de a efectua orice control al valțului cu cuțite, opriți motorul.

Atenție!
După oprirea motorului valțul cu cuțite se mai roteşte câteva secunde. Nu încercați niciodată să opriți valțul cu cuțite. În cazul în care valțul cu cuțite aflat în mişcare se loveşte de un obiect, opriți afânătorul şi aşteptați până când valțul cu cuțite se opreşte definitiv. Controlați apoi starea valțului cu cuțite. În cazul în care este deteriorat, acesta trebuie schimbat (vezi 8.4). Aşezați cablul de alimentare al aparatului sub formă de bucle în fața prizei utilizate, pe sol. Începeți să afânați îndepărtându-vă de priză sau de cablu şi aveți grijă ca acest cablu de alimentare să se afle întotdeauna pe peluza afânată; astfel nu riscați să treceți peste cablu cu afânătorul.

7. Schimbarea cablului de racord la rețea

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele, acesta trebuie înlocuit de către producător, de service-ul său pentru clienți sau de o persoană cu calificare similară.

8. Curățarea, întreținerea şi comanda pieselor de schimb

Înaintea tuturor lucrărilor de curățare scoateți ştecherul din priză.

8.1 Curățarea
- Păstrați cât mai curat posibil dispozitivele de protecție, şlițurile de aerisire şi carcasa motorului. Ştergeți aparatul cu o cârpă curată sau curățați-l cu aer comprimat la o presiune mică.
- Recomandăm curățarea aparatului imediat după fiecare utilizare.
- Curățați aparatul cu regularitate cu o cârpă umedă şi puțin săpun. Nu folosiți detergenți sau solvenți pentru curățare; acestea ar putea ataca

părțile din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

8.2 Periile de cărbune
În cazul formării exagerate de scântei, periile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat. Atenție! Periile de cărbune nu au voie să fie schimbate decât de către un electrician specialist.

8.3 Întreținere
- Un valț cu cuțite uzat sau deteriorat, trebuie schimbat de către un specialist autorizat (vezi adresa de pe certificatul de garanție).
- Asigurați-vă că toate elementele de fixare (şuruburi, piulițe etc.) sunt strânse bine astfel ca Dvs. să puteți lucra sigur cu afânătorul.
- Depozitați afânătorul Dvs. într-o încăpere uscată.
- Pentru o durată de funcționare îndelungată toate piesele de înşurubat precum şi roțile şi axele trebuie curățate şi apoi unse.
- Îngrijirea regulată a afânătorului nu asigură numai durata lungă de viață şi eficiența sa de lucru, ci şi afânarea acurată şi facilă a gazonului Dvs.
- La sfârşitul sezonului efectuați o verificare generală a afânătorului şi îndepărtați resturile adunate. Înainte de fiecare început de sezon verificați obligatoriu starea afânătorului. În caz de reparații adresați-vă atelierului nostru pentru clienți service (vezi adresa de pe certificatul de garanție).

Pentru economie de spațiu la depozitare, etrierul de împingere poate fi adus în poziția P (Fig. 15). Pentru a obține această poziție, maneta dispozitivului de prindere rapidă trebuie desfăcută cu cca. 3 rotații, deoarece pentru poziția de parcare este prevăzut un blocaj de staționare. În această poziție afânătorul poate fi depozitat într-un colț economisind spațiu (Fig. 19).
La revenirea în poziția de lucru țineți cont ca maneta dispozitivului de prindere rapidă să fie din nou strânsă cu cca. 3 rotații!

8.4 Schimbarea valțului cu cuțite (vezi fig. 20-23)

Atenție! Purtați neapărat mănuşi!

Folosiți numai valțuri originale, în caz contrar în anumite condiții nu poate fi garantată funcționarea şi siguranța aparatului.
Îndepărtați cele două şuruburi cu cap hexagonal (Fig. 20/Poz. A). Ridicați valțul la acest capăt şi scoateți-l afară în direcția indicată de săgeată (Fig. 21).
Împingeți valțul nou în direcția indicată de săgeată (Fig. 23) pe angrenajul valțului (Fig. 22/Poz. A) şi fixați-l apoi în suport (Fig. 23). Fixați valțul din nou cu cele două şuruburi cu cap hexagonal (Fig. 20/Poz. A)
Pentru a asigura o schimbare uşoară a valțurilor, angrenajul valțului trebuie uns din când în când.
Atenție! În cazul unei poziții nefavorabile a valțului cu cuțite, carcasa poate bloca cuțitul exterior (Fig. 21/Poz. A). În acest caz rotiți valțul cu jumătate de rotație!

8.5 Comanda pieselor de schimb:
La comanda pieselor de schimb trebuiesc menționate următoarele date:
- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul de piesă de schimb al piesei de schimb necesare

Informații şi prețuri actuale găsiți la adresa www.isc-gmbh.info

Valț cu cuțite de schimb Art.-Nr.: 34.211.20

Valț aerator de schimb Art.-Nr.: 34.211.25

9. Eliminare şi reciclare

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă şi este astfel refolosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul şi piesele sale auxiliare sunt construite din diferite materiale, cum ar fi de exemplu metal sau material plastic. Predați piesele componente defecte la centrele de colectare a deşeurilor speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația comunală!

RO

10. Plan de căutare a erorilor

Defecțiune	Cauze posibile	Remediere
Motorul nu porneşte	a) Nu există curent în ştecher	a) Verificați cablul şi siguranța
	b) Cablul defect	b) Se verifică
	c) Combinația întrerupător - ştecher defectă	c) Printr-un atelier service pentru clienți
	d) Racordurile la motor sau condensator sunt desprinse	d) Printr-un atelier service pentru clienți
	e) Carcasa afânătorului înfundată	e) Modificați eventual adâncimea de afânare. Curățați carcasa, astfel ca valțul cu cuțite să se mişte liber
Slăbeşte puterea motorului	a) Sol prea tare	a) Corectați adâncimea de afânare
	b) Carcasa afânătorului înfundată	b) Curățați carcasa
	c) Cuțite foarte uzate	c) Înlocuiți cuțitul
Afânarea nu este curată	a) Lama este uzată	a) Înlocuiți cuțitul
	b) Adâncime de afânare greşită	b) Corectați adâncimea de afânare
Motorul funcționează, valțul nu se roteşte	a) Curea de transmisie ruptă	a) Printr-un atelier service pentru clienți

Atenție! Pentru a proteja motorul, acesta este prevăzut cu un întrerupător termic care decuplează la suprasolicitare şi după o scurtă perioadă de răcire cuplează automat din nou!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

CE

Konformitätserklärung

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**
(GB) **explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product**
(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**
(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**
(NL) **verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product**
(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**
(P) **declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**
(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel**
(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**
(FIN) **vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset**
(EE) **tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele**
(CZ) **vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek**
(SLO) **potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek**
(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok**
(H) **a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki**
(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
(BG) **декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул**
(LV) **paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem**
(LT) **apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms**
(RO) **declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul**
(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν**
(HR) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(BIH) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(RS) **potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal**
(RUS) **следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС**
(UKR) **проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб**
(MK) **ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли**
(TR) **Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir**
(N) **erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel**
(IS) **Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru**

Elektro-Vertikutierer und Rasenlüfter RG-SA 1435 (Einhell)

- ☐ **2014/28/EU**
- ☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
- ☐ **2014/35/EU**
- ☐ **2006/28/EC**
- ☒ **2014/30/EU**
- ☐ **2014/32/EU**
- ☐ **2014/53/EC**
- ☐ **2014/68/EU**
- ☐ **90/396/EC_2009/142/EC**
- ☐ **89/686/EC_96/58/EC**
- ☒ **2011/65/EU**

- ☒ **2006/42/EC**
  - ☐ **Annex IV**
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- ☒ **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - ☒ **Annex V**
  - ☐ **Annex VI**
    Noise: measured L_{WA} = 94 dB (A); guaranteed L_{WA} = 99 dB (A)
    P =1,4 kW; L/Ø = 35 cm
    Notified Body:
- ☐ **2004/26/EC**
  Emission No.:

Standard references: EN 60335-1:2012+A11; EN 50636-2-92:2014; EN 62233: 2008; EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Landau/Isar, den 10.01.2017

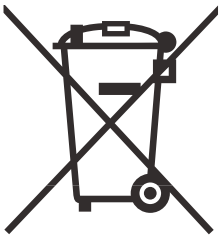
Weichselgartner/General-Manager

Mark Wang

Wang/Product-Management

First CE: 11
Art.-No.: 34.205.60 **I.-No.:** 11023
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007645
Documents registrar: Alexander Scheifl
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



(D) Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

(GB) For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

(F) Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

(I) Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

(NL) Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:
In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

(P) Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:
O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

(SLO) Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:
Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpaki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

(CZ) Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrny, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné

(SK) Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:
Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

(S) Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidraga till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har läm nats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

(RO) Numai pentru ţări din UE

Nu aruncaţi uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice i electronice vechi i aplicarea ei în dreptul naţional, aparatele electrice uzate trebuiesc adunate separat i supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:
Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat i la o secţie de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea naţională referitoare la reciclare i de euri. Aici sunt excluse accesoriile i piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

(PL) Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

(D)
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(NL)
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(P)
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(SLO)
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(CZ)
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SK)
Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(S)
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(PL)
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(RO)
Imprimarea sau multiplicarea documentaţiei i a hârtiilor însoţitoare a produselor, chiar i numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(D) Technische Änderungen vorbehalten
(GB) Technical changes subject to change
(F) Sous réserve de modifications
(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche
(NL) Technische wijzigingen voorbehouden
(P) Salvaguardem-se alterações técnicas
(SLO) Tehnične spremembe pridržane.
(CZ) Technické změny vyhrazeny
(SK) Technické změny vyhradené
(S) Förbehåll för tekniska förändringar
(PL) Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
(RO) Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

(F) BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Ⓘ CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

(NL) GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.

2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.

   Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.

4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

(P) CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.

2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

   O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.

4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.

2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

   Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.

4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.

2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

   Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.

4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

(SK) ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.

2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

   Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.

4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespadajú alebo už nespadajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

(S) GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

(RO) Certificat de garanție

Stimate clientă, stimate client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuşi vreodată acest aparat nu va funcționa ireproşabil ne pare foarte rău şi vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm şi la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastre de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.

2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație şi se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meşteşugăreşti sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meşteşugăreşti sau industriale precum şi pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor ataşabile sau auxiliarilor neadmişi), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere şi siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau inflențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum şi datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulatoare, cu toate acestea acordăm totuşi o durată de garanție de 12 luni.

   Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani şi începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție şi nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil şi în cazul unui service la fața locului.

4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastre de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să desrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost şi defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta. Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Odnosi się to szczególnie do akumulatorów, na które udzielamy jednak 12-miesięcznej gwarancji.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 011 843 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

Anleitung_RG_SA_1435_SPK7__ 13.01.2017 09:50 Seite 104

EH 01/2017 (02)

❶ **Service Hotline: 01805 011 843 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr**

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

Name: ❷	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ / Ort	Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): ❸ Art.-Nr.: I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ Garantie: JA ☐ NEIN ☐	Kaufbeleg-Nr. / Datum:

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen